DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
AUFLAGE: 107 819
ERSCHEINT JEDEN MITTWOCH/DONNERSTAG IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND GRENCHENS, DES SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
**HERAUSGEBER:** CORTEPRESS BIEL
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
**INSERATE:** BURGGASSE 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

# BIEL BIENNE

MMER 11 12 / 13 MARS 2014 SEMAINE 11 37E ANNÉE / NUMÉRO 11
KIOSKPREIS FR. 2.–

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION
TIRAGE: 107 819
PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-SEELAND-GRANGES.
**ÉDITEUR:** CORTEPRESS BIENNE
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
**ANNONCES:** RUE DU BOURG 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

## DIESE WOCHE:
## CETTE SEMAINE:

Ärger im Parkhaus: Seit Monaten funktionieren im Bieler Bahnhofparking die Kassenautomaten nicht mehr ordnungsgemäss – mal können Automobilisten keine Fünf-Franken-Stücke einwerfen, mal verweigern die «Kisten» das Rückgeld … **Seite 2.**

L'automate du parking de la Gare, à Bienne, fonctionne mal, ce qui agace les automobilistes. Cela va durer encore des mois. **Page 2.**

**Andreas Rickenbacher (SP) führt die Berner Volkswirtschaftsdirektion umsichtig. In seiner dritten Legislatur als Regierungsrat hofft er auf ein politisch ausgeglicheneres Parlament. Seite 3.**

**Le socialiste Andreas Rickenbacher est candidat pour un troisième mandat au Conseil-exécutif bernois. Il tire un bilan positif de sa législature et espère des rapports de force plus équilibrés. Page 3.**

PRODUKTION / PRODUCTION: ajé / RJ / HE / FF / JST

## Radio-Stimmen

Zwei Frauen mit dem gleichen Beruf: Nicoletta Cimmino (SRF1) und Eliane Stöckli (CANAL3) sorgen bei Radiohörenden für gute Laune. **Seite 9.**

Zum zehnten Mal organisiert eine Bieler Schulklasse den Streetdance-Wettbewerb «Show Your Steps» **Seite 19.**

«Show Your Steps», dixième. Vingt-quatre groupes de danse de toute la Suisse participeront au concours organisé par des étudiants biennois, qui n'a jamais été aussi relevé. **Page 19.**

## Voix croisées

L'une vit à Berne et travaille à Bienne, l'autre fait le trajet inverse. Toutes deux sont passionnées de radio et aiment accompagner leurs auditeurs aux petites heures du matin. Portrait de Nicoletta Cimmino (SRF1) et Eliane Stöckli (CANAL3) en **page 9.**

**Vom 3. bis 15. März 2014 gefüllte Einkaufstaschen im Wert von CHF 10.–, 50.– oder 100.– zu gewinnen!**
**Als Einsatz gilt Ihr Kassenzettel oder dieser Spielbon. Viel Glück!**
**Teilnahmebedingungen und Spielbons auf www.centrebruegg.ch**

CENTRE BRÜGG
's isch eifach gäbig
www.centrebruegg.ch

EDV

# Langwierige Reparatur

**Keine Kreditkarte, keine Fünffrankenstücke, kein Rückgeld: Die Kassenautomaten im Bahnhofparking in Biel machen Nutzern das Leben schwer.**

VON MARTIN BÜRKI

Wer sein Auto im Bahnhofparking in Biel abstellt, kann, wenn er Pech hat, ziemlich in die Bredouille kommen, will er das Parkhaus wieder verlassen: Aufgrund von Software-Problemen akzeptieren die Kassenautomaten zeitweise weder Kreditkarten noch *Fünfliber*. Und Rückgeld geben sie auch keines. «In der Tat sind in den letzten Wochen mehrere technische Probleme bei den Kassenautomaten aufgetaucht», bestätigt die APCOA Parking Service Switzerland AG, Betreiberin des Bahnhofparkings, auf Anfrage.

**Spätsommer.** Die bisherigen Reparaturen durch den Systemlieferanten seien jedoch nicht «von dauerhafter Natur» gewesen, die «konkrete Ursache konnte nicht zweifelsfrei bestimmt» werden. Nun soll das gesamte System inklusive Schrankenanlage ersetzt werden. «Aufgrund der Richtlinien über das öffentliche Beschaffungswesen kann ein solcher Auftrag nicht sofort vergeben werden, sondern es wird ein ordentliches Ausschreibungsverfahren benötigt. Dieses ist allerdings im Gange und mit Ersatz der Anlage kann im Laufe des Spätsommers gerechnet werden.» Über die Höhe der Kosten macht APCOA keine Angaben. ■

PHOTO: FABIAN FLURY

**Kassenautomat im Bieler Bahnhofparking: Seit Monaten defekt.**

***L'automate récalcitrant du parking de la Gare***

PARKING

# Plus une thune

**Les automates du parking de la Gare, à Bienne, font les difficiles.**

PAR MARTIN BÜRKI

La sortie du parking de la Gare, à Bienne, peut vite s'avérer compliquée. En raison de problèmes informatiques, les automates n'acceptent pas toujours les cartes de crédit et les pièces de cinq francs. De plus, ils ne rendent pas la monnaie. «Ces dernières semaines, plusieurs problèmes techniques sont apparus», confirme APCOA Parking Service Switzerland SA, qui exploite le parking de la Gare.

**Eté.** Les précédentes réparations, effectuées par le vendeur de l'installation, «ne se sont pas avérées durables» et «les causes concrètes des pannes n'ont pas pu être déterminées». Tout le système, y compris les barrières, devra être remplacé. «En raison des règles des marchés publics, un tel mandat ne peut être attribué immédiatement, il doit d'abord être mis au concours publiquement. C'est en cours. Le remplacement des installations devrait être effectif vers la fin de l'été», annonce APCOA, qui refuse de se prononcer sur les coûts engendrés. ■

SCHULWESEN

# Die Mischung machts

**Zum zweiten Mal erarbeiten Schüler des Oberstufenzentrums Madretsch in Biel selbstständige Projekte – ein Experiment für Kinder und Lehrkräfte.**

VON MARTIN BÜRKI

Im Schulwesen gibt es Bestrebungen, Alters- und Niveauunterschiede zu restrukturieren. Um «Problemklassen» zu verhindern, also solche, in denen sich die Zahl von Schülern mit Lernschwierigkeiten konzentriert, sollen die Klassen durchmischt werden. In Biel wird in der Oberstufe heute nach dem Modell 3a unterrichtet: Getrennte Stammklassen – Sekundar und Real –, jedoch Niveauunterricht in den Fächern Mathematik, Deutsch und Französisch. Will heissen, dass beispielsweise Realschüler, die im Rechnen besonders begabt sind, in diesem Fach in Sekundarklassen unterrichtet werden. Am Oberstufenzentrum (OSZ) Madretsch versuchen die Lehrkräfte, anhand von Projektarbeiten das geeignetste Mass an Durchmischung herauszufinden.

**Pfeilbögen.** Die insgesamt 234 Sekundar- und Realschüler – von der siebten bis zur neunten Klasse – erarbeiten gegenwärtig selbstständige Projekte. Das geht von der Kreation eines eigenen Musikvideos bis zu einer Abhandlung über Pfeilbögen. Unabhängig von Alter und Niveau wurden die Schüler nach Themengebiet den Lehrkräften zugeteilt. Während rund 35 Lektionen wird in diesen Gruppen gearbeitet. «Die Lehrer sammeln Erfahrungen mit Mischklassen und gleichzeitig üben sich die Schüler in selbstständiger Arbeit, weil für einmal sie vorgeben, was sie wollen, und die Lehrer sie lediglich coachen und begleiten», erklärt OSZ-Leiter Peter Rösch.

Siebtklässlerin Hanna Schneider gibt zum Beispiel eine Zeitung über diese Projektarbeiten heraus. Darin enthalten: Interviews mit Schülern und Lehrkräften ebenso wie Fotoseiten. «Journalistin war früher mein Traumberuf, inzwischen möchte ich aber Management studieren», lächelt die 13-Jährige, die seit letztem Jahr auch für die Zeitschrift des Pod'Rings arbeitet, etwas verlegen. Dann drückt sie auf den Auslöser ihrer Kamera – sie schiesst gerade Fotos von Maura Müller, die im Rahmen des Projektes eine Schneiderpuppe bastelt. «Werken und Schneidern sind eine Passion. Ich möchte gerne einmal Innendekorateurin werden», erzählt die Achtklässlerin.

**Ergebnisse.** «Diese Woche präsentieren die Schüler ihr Projekt innerhalb der Themengruppe, auch das gehört dazu», sagt Peter Rösch. Die besten Präsentationen werden am Schulfest am 14. März eingebaut *(Programm siehe Kasten)*. Danach geht es für die Lehrer an die Auswertung ihrer Erfahrungen. «Der Aufwand für die Lehrer übersteigt die 35 Lektionen deutlich. Das Experiment funktioniert nur, weil alle bereit sind, Überzeit zu leisten.» ■

Schulfest diesen Freitag, 14. März, im OSZ Madretsch.
17.00 bis 18.30 Uhr: Ausstellung der Arbeiten im Schulhaus.
18.30 bis ca. 20 Uhr: Präsentationen in der Aula, mit Eventmoderator Matthias von Wartburg (ehemals Canal 3)
Anschliessend, bis 21.30 Uhr: Ausstellung der Arbeiten.

**Schulleiter Peter Rösch**

***Peter Rösch, directeur du collège de Madretsch.***

PHOTO: FABIAN FLURY

**Hanna Schneider knipst Maura Müller bei der Arbeit.**

***Hanna Schneider croque Maura Müller au travail.***

ENSEIGNEMENT

# Le mélange opère

**Pour la deuxième fois, des écoliers de l'école secondaire de Madretsch élaborent des projets individuels – une expérience pour les enfants et les enseignants.**

PAR MARTIN BÜRKI

Dans l'enseignement existe la volonté manifeste de mélanger classes d'âge et niveaux. Afin d'éviter les «classes à problèmes», donc celles provoquées par la concentration des élèves en difficulté scolaire, les classes devront être restructurées. A Bienne, l'enseignement du secondaire se fait aujourd'hui selon le modèle 3a: classes de base séparées – secondaires et gymnasiales –, mais avec enseignement égal pour les branches principales mathématiques, allemand et français. Cela signifie par exemple que les étudiants particulièrement doués en maths se verront enseigner cette matière dans les classes secondaires. A l'école secondaire de Madretsch, les enseignants tentent, sur la base de travaux préparatoires, de trouver le mélange de classes le mieux adapté.

**Tir à l'arc.** L'ensemble des 234 élèves de seconde et gymnasiale, de la septième à la neuvième année, travaillent actuellement à des projets individuels. Cela va de la création de leur propre clip vidéo à l'écriture d'une thèse sur le tir à l'arc. Indépendamment de l'âge et du niveau, les élèves ont été attribués aux enseignants selon les différents thèmes. Ces groupes travailleront pendant environ 35 leçons. «Les instituteurs acquièrent de l'expérience sur ces classes mixtes et les élèves apprennent à travailler seuls, car pour une fois ce sont eux qui fixent leur but, les enseignants se contentent de les coacher et de les accompagner», explique le directeur de l'école Peter Rösch.

Elève de 7e année, Hanna Schneider, 13 ans, édite par exemple un journal sur ces travaux préparatoires. Il contient des interviews avec des écoliers et des instituteurs ainsi que des pages photos. «Avant, je rêvais d'être journaliste, mais depuis, j'aimerais étudier la gestion», explique en souriant et un peu gênée celle qui depuis l'an passé travaille également pour la revue du Pod'Ring. Elle presse ensuite le déclencheur de sa caméra – elle est en train de photographier Maura Müller, qui bricole un mannequin dans le cadre du projet. «La création et la couture sont mes passions. J'aimerais bien devenir décoratrice d'intérieur», raconte l'écolière de 8e année.

**Résultats.** «Cette semaine, les écoliers présentent leur projet au sein des groupes thématiques, c'est aussi prévu», affirme Peter Rösch. Les meilleures présentations seront exposées lors de la fête de l'école le 14 mars (programme voir encadré). Ensuite, ce sera aux enseignants de juger leurs expériences. «Le temps investi par eux dépassera nettement les 35 leçons. L'expérience ne réussira que si tous sont disposés à faire des heures supplémentaires.» ■

Fête de l'école, vendredi 14 mars, au collège de Madretsch.
De 17 h à 18 h 30: exposition des travaux dans tout le collège.
18 h 30 à env. 20 h: présentations à l'aula, avec l'animateur événementiel Matthias von Wartburg (anc. Canal 3).
Ensuite, jusqu'à 21 h 30: exposition des travaux.

## NEWS

**EHC Biel: Keine Spur der Täter.** Von den Einbrechern, die sich nach dem Spiel des EHC Biel gegen den SC Bern am 28. Februar 2014 Zugang ins Eisstadion verschafft haben, fehlt jede Spur. Seitens der Kantonspolizei Bern gibt es keine neuen Informationen. Immerhin ist der entwendete Materialbus gefunden worden. «Der Bus ist in einem guten Zustand», weiss Daniel Villard, Geschäftsführer des EHC Biel. Zusätzlich zum Fahrzeug wurden 20 000 Franken und acht Trikots gestohlen.

**SVP Nidau: Drei Vorstösse.** Kommende Woche, an der Stadtratssitzung vom 20. März, reicht die SVP Nidau gleich drei neue Vorstösse ein. Während SVP-Stadtrat Oliver Grob fordert, sämtliche Mandate, Nebenämter und Interessensverbindungen der Nidauer Stadt- und Gemeinderäte offenzulegen, möchte Stadträtin Ursula Wingeyer mittels Interpellation erfahren, wie der Gemeinderat das Kosten-Nutzen-Verhältnis der Berner Einheitspolizei im Vergleich zur ehemaligen Stadtpolizei beurteilt. Weiter fordert die SVP Fraktion in einer Motion die Einführung einer Ausgaben- und Schuldenbremse. Im Grundprinzip sollen sich die Behörden verpflichten, Aufwandsüberschüsse mittelfristig auszugleichen. «Eine Schuldenbremse zwingt die Politik, auch bei guter Wirtschaftslage zu sparen und die vergangenen und zukünftigen Finanzlöcher zu kompensieren», schreibt SVP-Fraktionspräsident Leander Gabathuler in einem Bericht, der Biel Bienne vorliegt und demnächst auf der Homepage der Lokalpartei aufgeschaltet werden soll. Demnach sollen budgetierte Defizite nur angenommen werden, wenn im Stadtrat eine Zweidrittelmehrheit herrscht. Die Kompensation soll durch eine Ausgabenreduktion und keine Einnahmenerhöhung – etwa eine Steuererhöhung – innerhalb von vier Jahren erfolgen. Bei Investitionen von mehr als zehn Millionen Franken soll in Ausnahmefällen eine Verlängerung auf acht Jahre möglich sein. Bedingung hierfür soll auch eine Zweidrittelmehrheit sein. Reserven für allfälligen Schuldenabbau sollen auf ein Ausgleichskonto einbezahlt werden, damit der Selbstfinanzierungsgrad über acht Jahre hinweg im Schnitt bei 100 Prozent liege. mb

**HC Bienne: pas de trace de coupables.** Dix jours après le cambriolage perpétré dans le Stade de Glace pendant le match HC-Bienne-SC Berne du 28 février, il n'y a toujours aucune trace des fautifs. La police cantonale bernoise n'a aucune information. Le bus du HC Bienne contenant du matériel a toutefois été retrouvé entre-temps au chemin de Beaulieu. «Il est en bon état», affirme le directeur du HC Bienne Daniel Villard. 20 000 francs et huit maillots avaient également été dérobés.

**UDC Nidau: trois interventions.** L'UDC de Nidau déposera trois nouvelles interventions lors de la séance du 20 mars du Conseil de Ville. Oliver Grob demande que les différents mandats des parlementaires et des conseillers municipaux soient rendus publics. Ursula Wingeyer voudrait obtenir une comparaison du rapport coût-utilisation de la police cantonale avec celui de la police municipale. La fraction UDC dépose de plus une motion demandant de limiter les tâches municipales et la dette. En principe, les autorités devraient équilibrer les excédents de charge à moyen terme. «Un frein à la dette oblige la classe politique à économiser même en période de vaches grasses et à compenser les creux financiers passés et futurs», explique le président de fraction UDC Leander Gabathuler, dans un texte qui sera prochainement disponible sur le site internet du parti local. Le parti demande également que les budgets déficitaires ne puissent plus être accepté que par une majorité de deux tiers au Conseil de Ville. La compensation devrait être réalisée en quatre ans via une réduction des dépenses et sans hausse de revenus, donc d'impôts. Pour les investissements de plus de dix millions de francs, une prolongation jusqu'à huit ans serait possible dans les cas exceptionnels. Là aussi, la condition serait une majorité des deux tiers. Les réserves pour la réduction des dettes devraient être versées sur un compte spécial pour que le taux d'autofinancement atteigne 100% dans les huit ans. L'UDC Nidau se base sur les exemples de Binningen (BL) et Berthoud, qui ont introduit de tels principes il y a quelques années. mb

KANTONALE WAHLEN

# Sorge um Bern

**Volkswirtschaftsdirektor Andreas Rickenbacher stellt sich am 30. März zur Wiederwahl und hofft auf ein ausgeglicheneres Parlament.**

VON MARTIN BÜRKI

*Biel Bienne: Das Ende Ihrer zweiten Legislatur naht, in der Sie «Bern weiter positiv bewegen» wollten – Ihre Bilanz?*
**Andreas Rickenbacher:** Ich bin sehr zufrieden, was wir mit der Gesamtregierung erreicht haben: Die Rechnung 2013 schliesst viel besser ab als budgetiert. Unter anderem, weil die Unternehmen mehr Steuern bezahlt haben. Das zeigt, dass unsere Wirtschaftspolitik nicht ganz falsch gewesen ist. Wir haben die Infrastruktur des Kantons modernisiert. Wir haben in der Bildungspolitik Anliegen umgesetzt, Tagesschulen beispielsweise. Gleichzeitig war unsere Finanzpolitik umsichtig: In den letzten acht Jahren haben wir fast eine Milliarde Franken an Schulden zurückgezahlt.

*Und nur auf Ihre Direktion bezogen?*
Meine Politik orientiert sich an den drei Pfeilern der nachhaltigen Entwicklung: Wirtschaft, Ökologie und Soziales. Ich habe die Wirtschaftsstrategie 2025 entwickelt, um gute Rahmenbedingungen für die Unternehmen zu setzen. Unter mir hat Bern als erster Kanton ein Programm zur Biodiversität erarbeitet, um Tier- und Pflanzenarten zu schützen. Und im sozialen Bereich haben wir Lohndumping und Schwarzarbeit stärker bekämpft.

*Bei Abstimmungen zeigt sich regelmässig ein Stadt-Land-Graben – wie lässt sich ein solch «gespaltener» Kanton regieren?*
Der Kanton Bern ist eine «Schweiz im Kleinen». So, wie man auf eidgenössischer Ebene versuchen muss, das Land trotz kultureller und sprachlicher Unterschiede zusammenzuhalten, ist es auch eine wichtige Aufgabe der Regierung in diesem Kanton, allen das Gefühl zu geben, dass sie vom Zusammenhalt profitieren. Etwa indem in den städtischen Agglomerationen Wirtschaftswachstum möglich ist, das wiederum hilft, Infrastrukturen auf dem Land zu finanzieren. Und indem die Stadt anerkennt, dass es wichtig ist, dass wir noch Freiräume haben, um selbst Lebensmittel herzustellen. Bern bietet beides: Industrie, Dienstleistungen, Wirtschaftlichkeit in der Stadt; Lebensqualität, Lebensmittelproduktion, Tourismus auf dem Land. Man muss der Bevölkerung klarmachen, dass es beides braucht.

*Ein Graben herrscht auch zwischen der rot-grünen Regierung und dem bürgerlichen Parlament. Als Sie 2012/13 Regierungspräsident gewesen sind, wollten Sie das Arbeitsklima verbessern. Sind Sie gescheitert?*
Das ist wohl wirklich ein Misserfolg. Es war aber auch eine schwierige Phase. Schon das Jahr unter Präsident Bernhard Pulver war finanzpolitisch schwierig, in meinem Jahr kam zur Finanzpolitik hinzu, dass die Wahlen langsam am Horizont auftauchten. Da wird der Druck des Parlamentes immer intensiver.

*Die Bürgerlichen wollen wieder die Mehrheit im Regierungsrat …*
Als Grossrat habe ich Phasen erlebt, in denen sowohl Parlament als auch Regierung bürgerlich waren. Und trotzdem hat die bürgerliche Regierung nicht immer das gemacht, was die bürgerlichen Parteipräsidenten für richtig hielten. Das ist für mich ein Indiz, dass es nicht nur auf die Mehrheit ankommt, sondern dass die Funktionen unterschiedlich sind: Eine Regierung hat eine andere Aufgabe als ein Parlament. Das Parlament kann Ideen wälzen, muss Parteipolitik betreiben, Partikularinteressen von Parteien und Verbänden vertreten. Die Regierung hat die Aufgabe, Sachpolitik zu betreiben, das Ganze im Auge zu behalten, nicht nur eine einzelne Region. Diese unterschiedlichen Funktionen führen automatisch zu unterschiedlichen Meinungen, unabhängig von der politischen Mehrheit. Die Art und Weise, wie das Parlament in den letzten zwei Jahren mit der Regierung umgegangen ist, hat unsere Arbeit wesentlich erschwert. Wir müssen aufpassen, dass alle das Wahlresultat – wie auch immer es ausfällt – demokratisch akzeptieren. Sonst habe ich Angst, wir schaden dem Kanton.

*Wie sieht es denn alternativ mit einem Linksrutsch im Parlament aus?*
Die Chance eines linken Parlaments ist sehr klein im Kanton Bern. Ich hoffe aber, dass die Verhältnisse wieder ein wenig ausgeglichener sein werden. Wir hatten in den Jahren 2006 bis 2010 auch ein bürgerliches Parlament, die Mehrheiten waren aber nicht ganz so klar. Parlament und Regierung konnten diskutieren, Argumente austauschen. Als Regierungsrat konnte man einen Kompromiss vorschlagen, der im Parlament auch eine Chance hatte. Die letzten vier Jahre habe ich als Blockade wahrgenommen, weil die starke bürgerliche Mehrheit im Parlament ihre Haltung durchgesetzt hat, ohne dass die Diskussion eine grosse Rolle gespielt hätte.

*Wie sehr können Sie Ihre eigenen Ideale einbringen?*
Zur Umwelt Sorge zu tragen, sozialer Zusammenhalt, aber auch wirtschaftliche Entwicklung – diese Werte waren für mich immer wichtig und beeinflussen meine Arbeit durchaus. Daher fühle ich mich in der SP nach wie vor am wohlsten: Die Bürgerlichen tragen meiner Meinung nach zu wenig Sorge zur Umwelt und zum Sozialen, die Grünen kümmern sich wenig um die Wirtschaft.

**Andreas Rickenbacher** ist 1968 in Biel geboren und in Jens aufgewachsen, wo er heute mit seiner Frau und den beiden Töchtern wohnt. Er studierte Betriebswirtschaft und Politikwissenschaften an den Universitäten St. Gallen und Bern, arbeitete am GfS-Forschungsinstitut und später als Projektleiter in der Unternehmensberatung. 1992 trat er der Sozialdemokratischen Partei bei, bereits zwei Jahre später wurde er in den Grossen Rat gewählt, wo er bis zu seiner Wahl in den Regierungsrat (2006) blieb. Seit 2014 ist er Präsident der Schweizerischen Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz. 1996 gründete er die Wirtschaftskammer Biel-Seeland mit und war bis 2006 im Vorstand. Von 1997 bis 2006 zudem Präsident von Pro Natura Seeland.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

**Andreas Rickenbacher: «Die Chance eines linken Parlamentes ist sehr klein im Kanton Bern.»**

***Andreas Rickenbacher: «Lors des derniers quatre ans, j'ai constaté un blocage.»***

*Auf TeleBielingue haben Sie durchaus Sympathien für die Idee der Bodenwertsteuer von Regierungsratskandidat Bruno Moser geäussert …*
Wir müssen immer vorwärts drängen und überlegen, ob es bessere, neuere Konzepte gibt. Die Frage der Besteuerung ist wichtig. Was wollen wir besteuern? Arbeit? Oder gibt es andere Konzepte? Daher finde ich es interessant, über Ideen zu diskutieren. Der Vorschlag von Herrn Moser ist sehr radikal. Da muss man sich überlegen, ob ein System so einen radikalen Wechsel ertragen würde. Ich habe ihm auch gesagt, dass die Kantone nicht völlig frei sind, wie sie ihr Steuersystem ausgestalten. Dass er seine Idee eher auf schweizerischer Ebene einbringen sollte.

*Noch ein Wort zur Zuwanderungsinitiative: Wie akut ist die Bedrohung für den Kanton Bern?*
Was ich akut spüre, ist Unsicherheit. In der nationalen Politik: Wie geht es weiter mit der EU? Auf kantonaler Ebene: Was könnte an Kontingenten auf uns zukommen, die wir verwalten müssten? Und – am schlimmsten – in der Wirtschaft. Noch treffen die Unternehmen keine Entscheidungen gegen die Schweiz, aber es herrscht Unsicherheit. Und das ist in der Wirtschaft immer schlecht. Derzeit haben wir ein gutes Wirtschaftswachstum, das wird auch 2014 so sein. Ohne politische Sicherheit befürchte ich jedoch, dass sich in den Jahren 2015/16/17 einzelne Unternehmen abwenden und dass dann ein tieferes Wirtschaftswachstum einsetzt. Bis Ende 2014 muss die Politik daher entscheiden, wie es weitergeht, damit die Unternehmen wieder Sicherheit haben. ■

ÉLECTIONS

# Du souci pour Berne

**Le directeur cantonal de l'économie publique Andreas Rickenbacher se représente à l'élection du 30 mars et espère un Parlement plus équilibré.**

PAR MARTIN BÜRKI

**Biel Bienne:** *La fin de votre deuxième législature, au cours de laquelle vous avez continué à «bouger Berne positivement», approche; quel est votre bilan?*
Je suis très satisfait au vu de ce que tout le gouvernement a atteint: les chiffres 2013 sont bien meilleurs que ceux qui ont été budgétés. Entre autres parce que les entreprises ont payé plus d'impôts. Ce qui démontre que notre politique économique n'a pas fait tout faux. Nous avons modernisé les infrastructures du canton. Nous avons converti des souhaits en réalité, avec les écoles à journée continue par exemple. Parallèlement, la politique économique a été conduite avec circonspection, ce qui nous a permis de rembourser près de un milliard de dettes au cours des dernières huit années.

*Et en ce qui concerne votre direction?*
Ma politique s'oriente sur les trois piliers du développement durable: l'économie, l'écologie, le social. J'ai développé la stratégie économique 2025 pour établir les meilleures conditions cadres possibles pour les entreprises. Sous ma direction, Berne a été le premier canton à instaurer un programme de biodiversité pour la protection des animaux et des plantes. Et dans le domaine social nous avons combattu énergiquement le dumping salarial et le travail au noir.

*Lors des votations, on constate régulièrement l'existence d'un fossé ville-campagne.*
*Comment gouverner dans un canton à ce point partagé en deux?*
Le canton de Berne est une «Suisse miniature». Comme l'on doit essayer sur le plan fédéral de maintenir la cohésion malgré la diversité de la culture et des langues, le gouvernement doit faire ressentir à la population du canton qu'elle profite de la cohésion. Par exemple que la croissance économique est possible dans les agglomérations citadines, ce dont bénéficient en retour la campagne et le financement de ses infrastructures. Et que la ville admette l'importance des espaces libres à la campagne qui permet une production alimentaire. Berne offre les deux: l'industrie, les prestations de service, la rentabilité des villes, la qualité de vie, la production alimentaire, le tourisme à la campagne.

*Il existe aussi un fossé entre le gouvernement rose-vert et le Parlement à majorité de droite. Quand vous étiez à la tête du gouvernement, en 2012/2013, vous teniez à améliorer le climat social. Avez-vous échoué?*
On peut vraiment parler d'un échec. Il faut dire que c'était une phase difficile. Déjà l'année au cours de laquelle Bernhard Pulver était président a été difficile économiquement. Lors de ma présidence, on peut ajouter les élections qui apparaissaient peu à peu à l'horizon. Ce qui fait que la pression du Parlement était d'autant plus intensive.

*La droite veut reprendre la majorité au sein de l'exécutif…*
En tant que député, j'ai vécu des phases où le Parlement et l'exécutif étaient à majorité de droite. Et malgré tout, le gouvernement de droite n'a pas toujours fait ce que les présidents des partis de droite pensaient être juste. C'est pour moi un indice, cela ne dépend pas seulement de la majorité, mais de la différence des fonctions. Le Parlement doit exercer une politique de parti, tenir compte des intérêts particuliers des partis et des syndicats. La tâche du gouvernement est de pratiquer une politique pragmatique, de garder un œil sur tout, pas seulement sur une région. Cela suscite automatiquement des divergences d'opinions, indépendamment de la majorité politique. La manière se conduire du Parlement avec le gouvernement ces deux dernières années a rendu le travail passablement plus difficile. Nous devons faire attention à ce que le résultat de la votation soit accepté démocratiquement, quel qu'il soit. Sinon, j'ai peur que le canton subisse un préjudice.

*Quelles sont les chances d'un glissement à gauche du Parlement?*
Les chances d'un Parlement à majorité de gauche est mince dans le canton de Berne. Mais j'espère toutefois que les proportions s'équilibrent à nouveau. Entre 2006 et 2010, nous avions également un Parlement de droite, mais les majorités n'étaient pas aussi clairement établies. Le Parlement et le gouvernement pouvaient discuter, échanger des arguments. Le Conseil-exécutif pouvait proposer un compromis qui avait une chance de passer au Parlement. Lors des dernières quatre années, j'ai constaté un blocage parce que la forte majorité de droite du Parlement a imposé son attitude au préjudice des discussions qui sont d'une grande importance.

*Jusqu'à quel point pouvez-vous engager vos propres idéaux?*
Pour le souci de l'environnement, pour la cohésion sociale, mais aussi pour le développement économique. Ces valeurs ont toujours été importantes pour moi et ont une influence directe sur mon travail. C'est pourquoi le PS est le parti au sein duquel je me sens le plus à l'aise. A mon avis, la droite ne se préoccupe pas assez de l'environnement et du social et les Verts ne se préoccupent pas assez de l'économie.

*Sur TeleBielingue, vous sembliez éprouver de la sympathie pour les idées de Bruno Moser…*
Il faut toujours aller de l'avant et réfléchir à de nouveaux concepts. C'est pourquoi, je trouve la discussion d'idées intéressante. La proposition de Monsieur Moser d'instaurer une taxe foncière pour remplacer l'impôt est très radicale. Il faut alors se poser la question et savoir si un système supporterait un changement aussi radical. Je lui ai aussi dit que les cantons ne sont pas complètement libres dans la conception d'un système fiscal et que ses idées s'appliqueraient mieux au niveau fédéral.

*Concernant l'initiative sur l'immigration de masse: les menaces qui en découlent sont-elles imminentes pour le canton de Berne?*
Concernant la politique nationale: qu'elles vont être nos relations avec l'UE? Au niveau cantonal: quels seront les contingents qui nous attendent et que nous devrons gérer? Et, plus grave, comment gérer l'économie? Pour le moment les entreprises ne prennent pas encore de décisions contre la Suisse, mais l'insécurité règne. Et cela n'est jamais bon dans l'économie. Nous disposons actuellement d'une bonne croissance économique, cela sera pareil en 2014. Sans sécurité politique, je redoute cependant que dans les années entre 2015 et 2017, certaines entreprises se détournent et que cela aboutisse à une régression de la croissance. Jusqu'à fin 2014, la politique doit décider d'une continuité pour que les entreprises retrouvent un sentiment de sécurité. ■

**Andreas Rickenbacher** est né à Bienne en 1968. Il a grandi à Jens où il vit aujourd'hui avec sa femme et ses deux filles. Il a étudié l'économie et les sciences politiques aux universités de Saint-Gall et Berne; il a travaillé à l'Institut de recherche sociale pratique (GfS) et plus tard en tant que responsable de conseils en gestion d'entreprise. En 1992, il rejoignait le parti socialiste et déjà deux ans plus tard, il était élu au Grand Conseil où il est resté actif jusqu'à son élection au Conseil-exécutif en 2006. Depuis 2014, il préside la conférence des directeurs de l'économie publique. En 1996, il a créé la chambre économique Bienne-Seeland, il a été membre du comité jusqu'en 2006. De 1997 à 2006, il a été président de Pro Natura Seeland.

Belles perspectives pour le tournant énergétique:
Avec la chaudière à gaz productrice d'électricité.
Demandez du biogaz
gaz naturel biogaz
www.gvm-ag.ch

**Regierungs- und Grossratswahlen 30. März 2014**
**Elections du Conseil-exécutif et du Grand Conseil du 30 mars 2014**

# erfrischend anders

# un souffle nouveau

BDP
Kanton Bern

Schenk-Anderegg Marianne

Etter Jakob

Gnägi Jan

Siegenthaler Heinz

Simon Beatrice

Spring Ueli

Eggimann-Tomasi Barbara

Gugger Sandra

Gutmann-Stooss Corinne

Hess-Scheurer Sigrid

Münger Tamara

Stähli-Hofer Rita

Unterrassner Monique

Flückiger Bruno

Hess-Rueegg Matthias

Horisberger Patrick

Kammermann Markus

Marti Rolf

Morandi Marcel


Rossel Martin

Sutter Andreas

Thomet Peter

Weber Christian

**WETTBEWERB** **CONCOURS**

**Gewinnen Sie 5x eine Armbanduhr von ONSA!**

**Frage:** Welche oben aufgeführte Person kandidiert **nicht** für den Grossen Rat?

**Antwort:** bis 29.03.2014 an wettbewerb_bdp@bluewin.ch

Die Ziehung erfolgt unter notarieller Aufsicht Mitte April. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

**A gagner 5 montres ONSA!**

**Question:** Quelle est la personne ci-dessus qui **n'est pas** candidate à l'élection au Grand Conseil?

**Réponse:** jusqu'au 29.03.2014 wettbewerb_bdp@bluewin.ch

Pas de correspondance, tirage au sort mi-avril sous surveillance notariale. Aucun droit de recours possible.

**Liste-Nr. 7**

# Stellen
# Offres d'emploi

## Cuisinière à temps partiel

Couple domicilié à Bienne, souhaite engager une personne de confiance pour la préparation de repas (midi et soir).

Place stable. Situation intéressante.

Si vous avez 45 ans et plus et êtes intéressée, veuillez envoyer votre dossier de candidature avec lettre de motivation manuscrite et photo sous chiffre A121359, à Gassmann Media SA, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne.

Nous répondrons à toutes les candidatures.

Le **Bureau Cortesi** est actif dans le secteur des médias depuis 47 ans, l'entreprise emploie une quarantaine de collaboratrices et collaborateurs.

Il édite les hebdomadaires **Biel Bienne** et **Lysser & Aarberger Woche**, il possède également des parts dans la télévision locale **TeleBielingue** et dans la radio locale **Canal 3**.

Le Bureau Cortesi est en outre spécialisé dans la production des supports médiatiques suivants:

- **Vidéos et films** de tous formats – du spot publicitaire à la série TV, du portrait d'entreprise au film de fiction.
- **Création et production** d'imprimés, de la simple brochure d'information au livre de référence, de l'annonce à la campagne publicitaire.
- **Campagnes multimédias** dans tous les médias courants; le Bureau Cortesi peut également produire **spots radiophoniques, diaporamas** ou **productions vidéo** comprenant aussi la projection multi-écran.
- **Journaux ou magazines** de tous formats, rédigés, illustrés et mis en page par des professionnels avérés, en une ou plusieurs langues.
- **Conception et organisation** d'expositions, de conférences de presse et de matériel didactique.

Pour notre hebdomadaire **Biel Bienne** et pour **TeleBielingue** nous cherchons un ou une

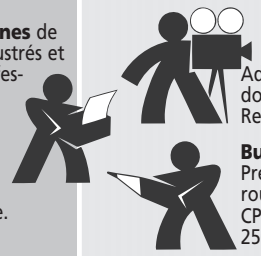
## stagiaire

**pour un stage de journalisme pratique limité à quatre ou huit mois.**

Nous offrons une formation pratique intéressante dans un univers aussi passionnant que varié.

Nous recherchons quelqu'un qui soit autant créatif, indépendant que consciencieux dans ses tâches.

Une bonne maîtrise de la langue allemande est un atout indiscutable.



Adressez s'il-vous-plaît votre dossier de candidature à Renaud Jeannerat

**Burau Cortesi Bienne**
Presse/Film/Graphisme
route de Neuchâtel 140
CP 272
2501 Biel/Bienne


**Nicole Wyniger Ramos antwortet auf den in der Biel Bienne-Ausgabe vom 5./6. März erschienenen Leserbrief «Eltern» von Rolf**

## Bolliger

Ich gehe mit Ihnen einig, dass es in erster Linie Aufgabe der Eltern ist, den Kindern Regeln beizubringen, ihnen Grenzen zu setzen und sie zu erziehen. Mich stört – ja, es macht mich sogar betroffen, dass Sie davon ausgehen, die heutigen Familienmodelle (u.a. Alleinerziehende) können unseren Kindern keine echte Familie (Zitat) mehr bieten. Auch Kinder Alleinerziehender können in einer echten und verantwortungsvollen Familie aufwachsen!

***Nicole Wyniger Ramos, Biel***

**Bettina Epper zum Bieler**

## Budget

Stellen Sie sich vor, es gäbe in Biel keine Gassenküche mehr. Stellen Sie sich vor, es gäbe in Biel keine «Dargebotene Hand» mehr. Stellen Sie sich vor, es gäbe in Biel keinen *Chessu* mehr.

Das wollen Sie sich nicht vorstellen? Ich auch nicht. Retten wir also diese wichtigen sozialen und kulturellen Institutionen. Ich zum Beispiel müsste dafür jeden Monat nur neun Franken mehr Steuern bezahlen. Also: Stimmen Sie am 30. März so wie ich für die Budget-Variante II.

***Bettina Epper, Biel***

**Thomas Lachat fordert: Steuerung des Schulangebotes über Lektionen statt über**

## Schulklassen

Momentan sind die Gemeinden und die Schulinspektorate des Kantons Bern daran, die Anzahl Klassen pro Gemeinde zu definieren. Dabei wäre eine Steuerung des Schulangebots über Lektionen sinnvoller als über eine fixe Anzahl Klassen. Wie das funktionieren könnte, lässt sich am System der Lektionen für «Besondere Massnahmen» (Einschulungsklassen, Klassen zur besonderen Förderung, Logopädie usw.) erkennen, welches im Kanton Bern bereits praktiziert wird.

**Thomas Lachat fordert einen «Lektionenpool».**

Jede Gemeinde erhält nach einer Berechnungsvorlage, die Schülerzahlen und den Sozialindex einschliesst, einen Lektionenpool, den sie autonom verwalten kann. Der Sozialindex hängt im Kanton Bern unter anderem vom Anteil Nicht-Schweizer und Arbeitslose ab. Die «gewöhnlichen» Lektionen dagegen werden bislang nur über die Klassengrösse gesteuert, unabhängig von den sozialen und kulturellen Merkmalen der einzelnen Gemeinden.

Dabei sollten gerade diese Regellektionen über die Schülerzahlen und den Sozialindex verteilt werden, um die unterschiedlichen Voraussetzungen in der Zusammensetzung der Schülerinnen und Schüler zu erfassen. Damit könnten insbesondere Städte und Agglomerationen entlastet werden.

Jede Gemeinde würde also künftig einen Lektionenpool – und keine Klassenanzahl – erhalten. Damit würde jede Gemeinde eine substanzielle Autonomie erhalten und ihre Bedürfnisse besser umsetzen können. Mit dieser Massnahme könnten möglicherweise auch einige der Sparbeschlüsse des Kantonsparlamentes zumindest abgefedert werden. Mit seinen Kürzungsentscheiden im Bildungswesen hatte der bürgerlich dominierte Grosse Rat dem Kanton im vergangenen November einen Bärendienst erwiesen.

***Thomas Lachat, Schulleiter, Biel, SP-Grossratskandidat***


### Impressum

**Herausgeber / éditeur:**
Cortepress, BIEL
Neuenburgstrasse 140 /
route de Neuchâtel 140,
2501 Biel/Bienne
Tel. 032 327 09 11
Fax 032 327 09 12
e-mail: red.bielbienne@bcbiel.ch


## Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine

**Werner Könitzer, Bieler Fasnachtsprinz/ *prince Carnaval biennois***

«Eine wunderschöne Bieler Fasnacht ist zu Ende gegangen. Ein sensationelles Gefühl, auf dem Thron durch die Menge gefahren zu werden, all die lachenden Gesichter, viele verkleidete Zuschauer ... Und dazu wurde noch das schöne Wetter geliefert, das ich extra für die Fasnacht bestellt hatte!»

*«Un formidable Carnaval vient de se terminer. C'était un sentiment formidable de trôner, de voir tous ces visages réjouis, ces gens déguisés... et pour couronner le tout, nous avons reçu le beau temps que j'avais commandé exprès pour Carnaval!»*

PHOTOS: Z.V.G., BCA

**Rudolf Schindler, ehemaliger Direktor der Kunstgewerbeschule Biel.**

**Heinz Hugentobler vermisste einen Artikel über Rudolf**

## Schindler

Am Montag vergangener Woche feierte Rudolf Schindler, Künstler und ehemaliger Direktor der Kunstgewerbeschule Biel, den 100. Geburtstag. Ich vermisste in der letzten Ausgabe eine Würdigung. Er hätte diese Ehrung wohl verdient.

***Heinz Hugentobler, Ins***


**Christoph Ott AG**
**architektur + innenarchitektur**

Zur Ergänzung des Teams gesucht:

**HOCHBAUZEICHNER /IN**

Sind Sie interessiert, mit uns interessante Objekte zur realisieren?

Weitere Informationen entnehmen Sie unserem Inserat auf:
www.christoph-ott-ag.ch

Christoph Ott AG I Zentweg I 3006 Bern

**GF Machining Solutions** – führend im Fräsen und Erodieren

Möchten Sie sich beruflich verändern oder suchen Sie den Wiedereinstieg ins Berufsleben? Dann sind Sie bei uns richtig! Zur Ergänzung unseres Teams im Kundendienst im Zweigbüro Nidau suchen wir einen/eine

### Teilzeit- Mitarbeiter/In Administration (50%)

**Hauptaufgaben** Ihre neue Tätigkeit ist vielseitig: Sie verwalten das gesamte Reporting für unseren Kundendienst, was Ihnen aufgrund Ihrer exakten und verantwortungsbewussten Arbeitsweise leicht von der Hand geht. Sie sprechen verschiedene Sprachen und lieben es diese täglich anzuwenden? Dann freuen Sie sich bestimmt auf den telefonischen Kontakt mit unseren Kunden in deutscher, französischer und englischer Sprache. Sie verstehen es auch, sich in diesen Sprachen, gekonnt und stilsicher, schriftlich auszudrücken. Sie arbeiten direkt mit unserem Kundendienstleiter zusammen und werden ihn in allen Belangen unterstützen.

**Ausbildung/Profil** Sie besitzen eine kaufmännische oder gleichwertige Ausbildung und verfügen idealerweise über eine mehrjährige Berufserfahrung in der Administration und/oder in einer Assistenzfunktion. Sie kennen sich ausserdem bestens mit MS Office und SAP aus. Zu Ihren Markenzeichen gehören Zuverlässigkeit, Selbständigkeit und ein gepflegter Umgang mit Kunden und Mitarbeitern.

**Sprachen** Deutsch – Muttersprache
Französisch – sehr gut, stilsicher
Englisch – sehr gut, stilsicher

**Erwarten Sie** eine vielfältige und selbständige Tätigkeit
eine moderne Infrastruktur
ein sehr flexibles Arbeitssystem
ein interessantes Arbeitsumfeld in einem aufgestellten Team

Haben wir Ihr Interesse geweckt und Sie möchten detailliertere Infos zu unserem Jobangebot haben? Herr Anton Vogel beantwortet Ihnen unter 079 561 07 29 gerne Ihre Fragen.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an
GF Machining Solutions, Agie Charmilles Sales Ltd
Herr Anton Vogel, Ipsachstrasse 16, CH-2560 Nidau
anton.vogel@georgfischer.com
www.gfac.com/ch

LE NIDAUX
CAFE BAR RESTAURANT

## WIR SUCHEN

**SERVICE MITARBEITER/IN**
SIE SIND ZWISCHEN 20 & 35 JAHRE JUNG UND HABEN SERVICE-ERFAHRUNG.

**KOCH/KÖCHIN**
ZUR ERGÄNZUNG UNSERES TEAMS SUCHEN WIR EINE(N) ZWISCHEN 18 UND 40 JAHRE JUNGE(N) "KOCH/KÖCHIN". SIE HABEN KOCH ERLERNT UND HABEN BERUFSERFAHRUNG,

BITTE BEWERBEN SIE SICH SCHRIFTLICH UNTER:

LE NIDAUX SA - HAUPTSTRASSE 24
2560 NIDAU
E-MAIL INFO@NIDAUX.COM

## Für neue Perspektiven.

coop

Coop hat den Anspruch, die beste und kundennächste Detailhändlerin der Schweiz zu sein. Begeisterung, Dynamik, Vielfalt, Nachhaltigkeit und Preiskompetenz sind uns wichtig.

### Verkäufer/-in Fleisch und Fisch

**Aufgaben**
- Offenverkauf von Fleisch und Fisch
- Fachgerechtes Zuschneiden und Dressieren von Fleisch und Fisch
- Bedienen und Beraten der Kundschaft
- Sicherstellen der Verkaufsbereitschaft in der Selbstbedienungszone
- Zielfunktion: Stellvertretende Rayonleitung

**Anforderungen**
- Dienstleistungs- und verkaufsorientierte Persönlichkeit mit Flair für die Kundenberatung
- Abgeschlossene Grundbildung in der Lebensmittel- oder Gastrobranche
- Erfahrung im Verkauf von Fleisch und Fisch
- Sehr gute Deutsch- und Französischkenntnisse
- Flexibilität bezüglich der Arbeitseinsätze

Wir bieten Ihnen ein modernes, dynamisches Arbeitsumfeld, in dem Sie Ihre Fähigkeiten und Ihre Persönlichkeit tagtäglich einbringen und so etwas bewegen können. Für den gemeinsamen Erfolg. Für eine gemeinsame Zukunft.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen: Coop Genossenschaft, Priska Brechbühl, Personal/Ausbildung, Postfach, 3001 Bern, Telefon 031 980 96 67, priska.brechbuehl@coop.ch

**Für Ihre Zukunft.**
**Coop Jobs & Karrieren www.coop.ch/jobs**

# Räumungsverkauf wegen Geschäftsaufgabe bei Nappatex

**31. März 2014**

in Le Landeron Route de Neuchâtel 56

**Schleuderpreise**
**auf dem ganzen Nappa- Ledersortiment**

## Jacken-Mäntel-Lumber

**Maximal-Preise: 100.– 150.– 250.–**

Öffnungszeiten: Mittwoch – Donnerstag – Freitag 9h - 12h 14h - 18h
Samstag 9h - 17h durchgehend

☎ 032 751 33 13

# fin de bail et fermeture chez Nappatex

**Le 31 mars 2014**

au Landeron Route de Neuchâtel 56

**prix sacrifiés sur tous nos vêtements en cuir**

## vestes-manteaux-blousons

**Prix maximum 100.– 150.– 250.–**

Ouverture: Mercredi – Jeudi – Vendredi 9h - 12h 14h - 18h
Samedi 9h - 17h non-stop

☎ 032 751 33 13

*Das ist unser Preis:*

*Epilation Fr. 3.– pro Minute*

***Wir behandeln:***
- *halbe Beine*
- *ganze Beine*
- *Achsel*
- *Bikini normal*
- *Bikini total*
- *Oberlippe*
- *Gesicht*

**und speziell für Männer:**
- Brust
- Rücken
- Beine (Velofahrer)

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*
*Ihr Beauty-Team*

*Sauna*
*Dampfbad*
*Hydroxeur*
*Solarien*
*Massage*
*Gesichtspflege*
*Pédicure*
*Nail Forming*

*beauty*
*BIEL BIENNE*

*Spitalstrasse 12*
*2502 Biel Bienne*
*Tel 032 322 50 50*
*Tel 032 322 29 29*

# www.beautybielbienne.ch


## Hit der Woche

# Nachgefragt

vom Sonntag **16.03.2014**
(10:00, 16:00 Uhr)

**Thema: Grossratswahlen:**

### Politiker im Gespräch

Vor Wahlen geben sich Politikerinnen und Politiker volksnah. Die Wahlstrategen setzen alles daran, Kandidatinnen und Kandidaten im besten Licht zu präsentieren. Das beste Licht ist oft einfach das Parteiprogramm. Genügt das? Wählerinnen und Wähler erwarten mehr. In unserer nächsten **Sendung NACHGEFRAGT** versuchen wir, Hintergründe und Motive aufzuhellen.

**Gäste: Andrea Zryd,** Magglingen, SP.
**Fritz Affolter,** SVP. **Christoph Grupp,** Biel, Grüne.

Moderation: **Ueli E. Adam**


TeleBielingue
www.telebielingue.ch

# PRR

**Les Radicaux Romands**

12

## En course pour un canton dynamique.
## Wir machen unseren Kanton fit.

**Liste 12** Elections du Grand Conseil / Grossratswahlen 2014

Les élus radicaux romands au Grand Conseil bernois s'engagent en faveur des besoins de Bienne et du Seeland.

Die für den Grossen Rat gewählten Liberalen setzten sich für Biel und das Seeland ein.

**Pierre-Yves Grivel, Bienne**
1953, directeur d'école secondaire, député sortant
1953, Direktor Sekundarschule, Grossrat

**Jean-Pierre Dutoit, Nidau**
1948, Chef d'unité CFF retraité, conseiller de ville à Nidau
1948, pens. Bereichsleiter SBB, Stadtrat Nidau

**Pierrette Berger-Hirschi, Bienne**
1957, avocate, vice-présidente du conseil des affaires francophones CAF
1957, Rechtsanwältin, Vize-Präsidentin RFB

**Joël Pauli, Douanne**
1986, chef d'entreprise, expert-comptable diplômé
1986, Geschäftsführer, Dipl. Wirtschaftsprüfer

**Pierre-Alain Richoz, Bienne**
1966, Key-account Manager
1966, Key-account Manager

**Alexandre Trachsel, Bienne**
1961, directeur d'entreprise, conseiller de ville à Bienne
1961, Geschäftsführer, Stadtrat Biel

**Marcel Liengme, Evilard**
1947, ingénieur dipl. ETS, conseiller municipal à Evilard
1947, Dipl. Ingenieur, Gemeinderat Leubringen

**Olivier Kubli, Bienne**
1970, directeur HEG Arc BEJUNE
1970, Direktor HEG Arc BEJUNE

**Francis Wuillemin, Studen**
1968, employé de banque, président de l'Atelier Passage, atelier protégé
1968, Bankangestellter, Präsident Atelier Passage

**Sasha Edelmann , Bienne**
1990, étudiant en droit, président des Jeunes Libéraux-Radicaux Bienne-Seeland
1990, Jusstudent, Präsident Jungfreisinnige Biel-Seeland

**Jérôme Cosandey, Bienne**
1970, Dr en sciences EPFZ, chef de projet chez Avenir Suisse
1970, Dr. ETH, Projektleiter bei Avenir Suisse

**Patrick Parrain, Bienne**
1961, pâtissier-confiseur, membre des Petites Familles
1961, Bäcker-Konditor, Geschäftsführer

**Yves Hugentobler. Bienne**
1961, conseiller en assurances
1961, Versicherungsberater

www.prrbienne.ch

## Mittwoch, 5. März

**Aufgehoben:** Der Bieler Gemeinderat lockert den Leinenzwang für Hunde. Demnach dürfen die Vierbeiner ab 1. Mai im Wald, im nördlichen Bereich des Strandbodens und im östlichen Teil des Bözingenfelds frei herumlaufen.

**Überfallen:** An der Wyttenbachstrasse in Biel bedrohen zwei Unbekannte einen Mann mit einem Messer und stehlen sein Mobiltelefon, seine Uhr sowie seine Jacke.

## Donnerstag, 6. März

**Verletzt:** Als eine 31-Jährige im Begriff ist, einen sogenannten Theaterblitz für den Bühnenauftritt einer Guggenmusik im Rahmen der Bieler Fasnacht vorzubereiten, löst dieser aus. Die Frau muss ins Spital.

## Freitag, 7. März

**Gesunken:** Die Arbeitslosenquote im Kanton Bern geht im Februar im Vergleich zum Vormonat zurück. Biel verzeichnet nach wie vor den höchsten Wert mit 4,3 Prozent. Das Seeland kann einen Rückgang von 2,1 auf 2,0 Prozent verzeichnen, ebenso der Berner Jura, in welchem die Quote von 3,7 auf 3,5 Prozent sinkt.

## Samstag, 8. März

**Unterzeichnet:** In den «Stades de Bienne» wird sich ein «Let's Go»-Fitnesscenter auf 1500 Quadratmetern einrichten, wie das Bieler Tagblatt meldet.

**Verunfallt:** Bei einem Selbstunfall auf der Leubringenstrasse in Biel kommt ein Auto von der Strasse ab, stürzt eine Böschung hinunter und landet nach rund 30 Metern auf dem Dach. Der 22-jährige Lenker bleibt unverletzt, sein 21-jähriger Beifahrer wird leicht verletzt ins Spital gebracht.

**Gekickt:** Nach einer 2:0-Führung gerät der FC Biel in Lugano zweimal in Rückstand und kommt erst in der 89. Minute zum 4:4-Ausgleich.

## Sonntag, 9. März

**Beendet:** Mit ihrem längsten Umzug, bestehend aus 63 Gruppen, geht die fünftägige Bieler Fasnacht zu Ende. Markus Badertscher, Präsident der Faschingszunft Biel, gibt die Rekordzahl von 70 000 Besuchern bekannt.

**Verstorben:** Pio Pagani verstirbt unerwartet im Alter von 69 Jahren. Der ehemalige Bieler Vize-Stadtschreiber wollte am 30. März bei den Wahlen in den bernischen Grossen Rat antreten.

## Montag, 10. März

**Ernannt:** Die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion des Kantons Bern bestimmt Adrian Kneubühler zum neuen Notariatsinspektor. Der Nidauer Notar und Anwalt tritt das Amt ab dem 1. Mai 2014 an.

**Reduziert:** Der Energie Service Biel/Bienne senkt den Preis für Erdgas per 1. April 2014 um 0,3 Rappen pro Kilowattstunde. Die Biogaspreise bleiben unverändert.

## A propos ...

VON/PAR RAPHAËL CHABLOZ

*Der FC Grenchen ist ein Traditionsverein. Von 1937 bis 1995 spielte er ununterbrochen in der Nationalliga. 1959 gewann er gar den Schweizer Cup. Doch die Solothurner machen turbulente Zeiten durch. Diese Woche wurde der Rücktritt des Präsidenten Rolf Bieri bekannt. Und die Ankündigung von Anfang Jahr, das Budget um 80 Prozent zu reduzieren, trieb die halbe erste Mannschaft in die Flucht. Der FCG bestreitet die Rückrunde in der 1. Liga Classic also mit zahlreichen Junioren. Aber ist es denn nicht sowieso der Zweck der viertobersten Schweizer Fussballliga, jungen Talenten eine Chance zu geben, statt drittklassigen Legionären? Vielleicht hat die Krise ja auch etwas Gutes und trägt zur Entdeckung einiger junger Rohdiamanten bei.*

*Le FC Granges est un club de tradition. Il a été présent en ligue nationale sans interruption de 1937 à 1995, il a remporté une coupe de Suisse en 1959. Mais le club soleurois traverse une période agitée. Cette semaine, on a appris la démission du président Rolf Bieri. Et en début d'année, la décision de réduire le budget du club de 80%, a conduit plus de la moitié de la première équipe à chercher fortune ailleurs. Le FCG devra donc affronter le second tour du championnat de 1re ligue Classic avec de nombreux juniors. Mais n'est-ce pas à ça que devrait servir la quatrième division du football suisse, à donner leur chance aux jeunes, plutôt qu'à des mercenaires de troisième catégorie? Peut-être qu'il ressortira du bon de cette crise, en permettant à de jeunes talents de se révéler.*

**Krise / Crise**

## Mercredi 5 mars

**Approuvé:** Le Conseil municipal adopte l'Ordonnance d'exécution du Règlement de police locale. Ce texte stipule en particulier les lieux où les chiens ne doivent pas être obligatoirement tenus en laisse: les forêts sur territoire biennois, le nord des Prés-de-la-Rive et la partie est des Champs-de-Boujean.

**Manifesté:** une centaine d'habitants d'Orvin occupe brièvement la route cantonale pour protester contre le passage intempestif du trafic traversant le village. Une pétition, qui exige, entre autres, l'interdiction du transit des camions, est transmise aux autorités cantonales.

**Menacé:** un homme marchant à l'aide de béquilles dans la rue Thomas-Wyttenbach, à Bienne, est menacé par un couteau puis dépouillé de sa veste, de sa montre et de son téléphone portable; il n'est pas blessé.

## Jeudi 6 mars

**Arnaquées:** la police cantonale bernoise met en garde la population et appelle à la vigilance suite à plusieurs arnaques aux faux sentiments sur Internet. Cinq personnes ont été escroquées depuis le début de l'année après des rencontres sur le réseau, soi-disant amoureuses. Les dommages s'élèvent à plus de 50 000 francs.

**Explosé:** une jeune femme de 31 ans est blessée par l'explosion d'un engin pyrotechnique sur le pont arrière d'une camionnette à la rue Centrale à Bienne.

## Vendredi 7 mars

**Reculé:** le chômage recule par rapport à janvier 2014 dans les dix arrondissements administratifs du canton de Berne, le Jura bernois affiche le plus fort recul (-0,2; total 3,5%). Bienne (4,3%; -0,1) et le Seeland (2,0%; -0,1) suivent la tendance.

**Primées:** les affiches du TOBS créés par le graphiste Stephan Bundi sont une fois de plus primées par le Swiss Poster Award (l'Oscar suisse de l'affiche publicitaire) avec une médaille d'or et une autre d'argent.

## Samedi 8 mars

**Dégringolé:** un automobiliste de 22 ans termine sa course sur le toit dans un ravin, une trentaine de mètres en contrebas de la route de Bienne en direction d'Evilard. Le conducteur n'est pas blessé, son passager légèrement.

**Alcoolisé:** un automobiliste avec un taux d'alcoolémie supérieur à 1,5 pour mille est blessé dans un accident sur la route du Château entre La Neuveville et Prêles.

**Arraché:** le FC Bienne arrache un point à la 89e minute contre Lugano au Cornaredo, sur le score de 4-4.

## Dimanche 9 mars

**Elevé:** l'édition 2014 du Carnaval biennois se déroule sous un soleil printanier et une fréquentation élevée de près de 40 000 spectateurs qui assistent au cortège.

**Décédé:** l'ancien vice-chancelier de la Ville de Bienne, Pio Pagani s'éteint subitement chez lui, à Sonceboz, dans sa soixante-neuvième année.

## Lundi 10 mars

**Nommé:** l'actuel titulaire partant à la retraite, la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques nomme le Nidowien Adrian Kneubühler nouvel inspecteur du notariat.

**Baissé:** Energie Service Biel/Bienne baisse le prix du gaz au 1er avril 2014. La réduction du prix de l'énergie se monte à 0,3ct./kWh.

## † ADIEU

**Auroi-Chatelain** Denise, 51, Evilard; **Boillat-Schneider** Käthi, 83, Bévilard; **Cossalter-Metry** Marie, 84, Brügg; **Eggli-Promotollo** Ernst Rudolf, 75, Tschugg; **Fröhli-Berger** Anton, 64, Lengnau; **Fuchs** Rudolf, 64, Grenchen/Prêles; **Graf** Franz, 83, Studen; **Gsteiger-Fahrni** Elisa, 97, Court; **Hofmann** Walter, 75, Biel/Bienne; **Howald** Jakob, 85, Biel/Bienne; **Hügli** Maya, 80, Biel/Bienne; **Imer** Willy, 95, La Neuveville; **Maître** Roger, 91, Tramelan; **Moeschler** Rosa, 90, Tavannes; **Pagani** Pio, 69, Sonceboz; **Pauli** Anne-Marie, 84, Villeret; **Rausis** Loïc, 37, Tavannes; **Röthlisberger-Binder** Werner, 79, Lengnau; **Scheidegger** Francine, 87, Reconvilier; **Scholl-Gagnebin** Eduard, 73, Biel/Bienne; **Walser Barbara**, 62, Biel/Bienne; **Weber** Jean, 67, Perrefitte; **Wespi-Beyeler** Frieda Bertha, 99, Nidau; **Zangger** Walter, 89, Biel/Bienne.


Richner sa
Bestattungen
Beratung und Begleitung
H. Gerber
Tel. 032 365 31 41
Brüggstrasse 121, 2503 Biel
E-mail: richner.sa@bluewin.ch
www.richner-bestattungen.ch
Tag und Nacht

Vous propose des voyages et excursions en car.

Pagliari

**SALON DE L'AUTO**
15.03.2014 – dès CHF 35.–
**EUROPA-PARK (D)**
05.04.2014 – dès CHF 79.–
**EUROPA-PARK (D)**
12.04.2014 – dès CHF 79.–
**EUROPA-PARK (D)**
03.05.2014 – dès CHF 79.–
**MARCHÉ DE LUINO (I)**
07.05.2014 – dès CHF 47.–
**FÊTE DES MÈRES COURSE SURPRISE** CHF 85.–

Pagliari Voyages SA
Les Condémines 1 • 2732 Reconvilier
**Tél.: 032 481 11 16** • Fax 032 481 11 45
pagliari@pagliari.ch • **www.pagliari.ch**

BLEIBEN SIE MOBIL.
Mit den Elektro-Scootern von Vermeiren.
✓ Mühelos einkaufen.
✓ Lange Spazierfahrten über Land.
✓ Freunde und Familie besuchen.
Gönnen Sie sich diese Freiheit.
Sanitas Botta & Botta
Ihr Sanitäts-, Orthopädie- und Rehabilitationsfachgeschäft
Murtenstrasse 7
2502 Biel/Bienne
Tel: 032 323 14 73/74
Fax: 032 323 12 43
sanitas@bottaweb.ch
www.sanitas-botta.ch
sanitas

Musikschule Biel
Ecole de Musique Bienne
Offene Türen & Musikschulfest
*Portes ouvertes & Fête de l'Ecole de Musique 2014*
**Donnerstag/*jeudi*, 20. März/*mars*** - La Rotonde
18.30 - 23.30 Konzerte/*concerts*, Workshops
**Freitag/*vendredi*, 21. März/*mars***
Volkshaussaal / *Salle de la Maison du Peuple*
19.00 „**MUSICOCÉROS**"
Bühne frei für Kinder unter 10 !
*En avant les artistes en herbe !*
**Samstag/*samedi*, 22. März/*mars***
**10.00 – 15.00 Offene Türen & Schülerkonzerte**
***Portes ouvertes & Concerts d'élèves***
Abteilung Klassik / *Section classique :*
Bahnhofstrasse 11, *rue de la Gare*
Abteilung Jazz-Pop-Rock / *Section Jazz-Pop-Rock :*
Spitalstrasse 11, *rue de l'Hôpital*
www.musikschule-biel.ch / *www.ecoledemusique-bienne.ch*

# MARKTFRISCH

**1.25** statt 1.60
**Tilsiter Surchoix**
per 100 g, **20% günstiger**

**5.60** statt 7.–
**Anna's Best Nüsslisalat im Duo-Pack**
2 x 100 g

MGB www.migros.ch WIRZ

40%

**12.50** statt 21.20
**Don Pollo Poulet-Nuggets**
hergestellt in der Schweiz mit Fleisch aus Brasilien, 2 x 500 g

30%

**1.55** statt 2.25
**Siedfleisch durchzogen, TerraSuisse**
per 100 g

**4.50**
**Heidelbeeren**
Chile/Spanien, Schale à 250 g

**12.50** statt 15.80
**Tulpen Ton in Ton**
Bund à 20 Stück, pro Bund

**2.80** statt 3.30
**Optigal Pouletgeschnetzeltes**
Schweiz, per 100 g

**6.90** statt 8.70
**Spargeln weiss**
Peru, Bund à 1 kg, **20% günstiger**

**MIGROS**
**Ein M besser.**

Genossenschaft Migros Aare
Bei allen Angeboten sind M-Budget und bereits reduzierte Artikel ausgenommen.
**ANGEBOTE GELTEN NUR VOM 11.3. BIS 17.3.2014, SOLANGE VORRAT**

Roland Itten diskutiert mit Annelise Zwez, Dieter Kaegi und Daniel Schneider zum Thema:

**Wie viel Kultur braucht Biel?**

Ab Freitag, 7. März 2014, täglich um 17 und 24 Uhr auf TeleBielingue.

www.telebielingue.ch
TeleBielingue

**Darmkrebs-Früherkennung**

Durch Darmspiegelung kann Darmkrebs erkannt werden, bevor Beschwerden auftreten.

Sonntag, 9. und 16. März 2014 nach dem SPORT.

Herzschlag – die Gesundheitssendung des Spitalzentrums auf TeleBielingue

Spitalzentrum
Centre hospitalier
Biel-Bienne

www.telebielingue.ch
TeleBielingue

**AUTO reparag**
Mettstrasse 111, 2504 Biel-Bienne
Telefon 032 365 71 31
www.autorepar.ch
**... weitere Ausstellung:**
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

**EMOTIONEN!**
Spezial-Kategorien
ŠKODA

EDU üBERNimmt Verantwortung
EDU UDF

Bertschi Reto
FDP 13.04.8
Am 30. März in den Grossen Rat
„Junge Ideen die funktionieren"
www.kmu-bienne-seeland.ch

**ZAHNCHECK in BUDAPEST**
**Euro 199.–**
Flug, Hotel, Untersuchung 3D Röntgen, Besprechung.
pm@bavaria-dental.ch
Gratis-Tel. 0800 88 66 61

**Vorführung-Testfahrt**
**Elektrofahrzeuge**
**3 Rad und 4 Rad bei Ihnen zu Hause**
**FAHREN OHNE AUSWEIS!**

893205

**Vorführmodelle ab CHF 1'500.–**
**AKTION**
**Neu ab CHF 2'400.–**
**Tel. 076 322 60 86**

*beauty*
BIEL BIENNE
Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29
www.beautybielbienne.ch

Schenk Marianne
BDP 07.01.3
bisher
Am 30. März in den Grossen Rat
„Pro Gewerbe starkes Seeland"
www.kmu-bienne-seeland.ch

**FDP**
**Die Liberalen**

**In den Grossen Rat**
Wir machen unseren Kanton fit.
**Liste 13**
**30. März 2014**

**Peter Moser**
**Biel**
1948, Kaufmann, Unternehmer

**Hubert Klopfenstein**
**Biel**
1955, Rechtsanwalt

**Sevan Nalbandian**
**Erlach**
1978, Politikwissenschafter

**Thomas Marolf**
**Nidau**
1974, Technischer Berater

**Jürg Kradolfer**
**Ipsach**
1959, selbst. Treuhänder, Eidg. Dipl. Wirtschaftsprüfer

**Roland Knuchel**
**Port**
1956, Unternehmer, Gemeinderat

**www.fdp-biel-seeland.ch**

DOPPELPORTRÄT / PORTRAIT

# Cimmino & Stöckli

## Radio-Moderatorinnen
## Animatrices radio

**Beide fahren mitten in der Nacht zur Frühschicht ihres Senders – Nicoletta Cimmino von Biel nach Bern zu SRF 1, Eliane Stöckli von Bern nach Biel zu Radio Canal 3.**

**Au milieu de la nuit, Nicoletta Cimmino fait le voyage de Bienne à Berne pour animer son émission sur SRF 1 et Eliane Stöckli prend le chemin inverse pour présenter la sienne sur Canal 3.**

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Die eine beim Staatsradio, die andere beim Privatsender – sind die Unterschiede gross? «Die Stärke des Lokalradios ist der Lokaljournalismus, ich mache Radio für die Region!» sagt Stöckli, und Cimmino, die selber bei Radio Canal 3 ihr erstes Praktikum gemacht hat, bestätigt diesen Trumpf: «Ihr seid unmittelbarer, direkter an der Hörerschaft dran. Bei uns, bei SRF, heisst es manchmal, wir seien eine Art Riesendampfer, nicht so beweglich. Dafür haben wir beispielsweise extrem profilierte Auslandskorrespondenten. Es braucht wirklich beides – das Regionale, und den durch die Gebühren ermöglichten nationalen Service public.»

Das Radio haben die beiden als Junge entdeckt. Von Anfang an erwies es sich als das, was sie wollten und gesucht hatten. «Mit Worten kannst du so viele Bilder erzeugen. Du hast einfach deine Stimme als Instrument.» Beide pflegen ihre Stimme, bilden sie immer weiter – Cimmino mit ihrem gepflegten Hochdeutsch, das die SRF-Hörerschaft schätzt, und Stöckli mit ihren stimmlichen Facetten, durch die sie den Inhalten ihrer Canal 3-Moderationen Farbe und Tiefe verleihen kann. «Es ist faszinierend zu wissen: Mit meiner Stimme erreiche ich all diese Hörerinnen und Hörer», sind sie sich einig. Bei Nicoletta Cimmino sind es Hunderttausende, bei Eliane Stöckli um die 60 000 pro Tag. Beide denken, dass der zahlenmässige Unterschied für die Faszination des Berufs keine Rolle spielt.

**Frühschicht.** Für Cimmino wie Stöckli ist der Morgen magisch, sie lieben die Frühschicht, die von sechs bis zehn dauert: «Nachts um drei aufstehen und zur Arbeit fahren, während unsere Hörerinnen und Hörer noch schlafen ... dann ab 4 Uhr die Sendung vorbereiten und wissen, dass die Leute mit unseren Stimmen aufstehen werden – es ist ein schönes Gefühl!» «Am Morgen ist man besonders verletzlich», sagt Cimmino, «ich bemühe mich, bei der Nachrichtenmoderation mit meiner Stimme darauf Rücksicht zu nehmen.» Stöckli: «Bei manchen Zuhörenden ist das Auffassungsvermögen am Morgen noch nicht so ausgeprägt. Ich achte immer darauf, dass ich verständlich formuliere.» «Ich stelle mir immer jemanden vor, den ich gern habe und der jetzt gerade aufsteht» sagt Nicoletta Cimmino. «Und ich versetze mich an Orte, wo man mich hört», erklärt Eliane Stöckli, «in Wohnstuben und Spitäler, oder zu Taxifahrern.»

An Radio Canal 3, das dieses Jahr sein 30-Jahr-Jubiläum feiert, denkt Nicoletta Cimmino gerne zurück: «Ich habe dort extrem viel gelernt, habe mein ganzes bisheriges Berufsleben davon zehren können. Ich wünsche Canal 3 weitere gute 30 Jahre und weiterhin diese einmalige gelebte Zweisprachigkeit.»

Was sagt das Umfeld zu den beiden Radiofrauen? «Mein Partner ist Briefträger», so Eliane Stöckli, «der muss morgens auch früh raus, das ist praktisch.» Und Nicoletta Cimminos kleine Tochter findet es lustig, wenn Mamas Stimme aus dem Radio tönt. «Die Anfangsmelodie der Morgensendung kann sie bereits singen!»

PHOTO: FABIAN FLURY

**Nicoletta Cimmino und Eliane Stöckli: Leidenschaft fürs Radio.**

***Pour Nicoletta Cimmino et Eliane Stöckli, le matin est magique.***

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

L'une sur la radio nationale, l'autre sur le canal régional. En quoi se différencient-elles? «La force d'une radio locale est le journalisme régional, je fais de la radio pour la région», indique Eliane Stöckli. Nicoletta Cimmino, qui a effectué son premier stage sur les ondes de Canal 3, confirme cet atout: «Vous êtes au plus près des auditeurs. Chez nous, sur SRF, on dit parfois que nous sommes une espèce de vaisseau géant, moins mobile. Nous avons par contre des correspondants étrangers extrêmement profilés. Les deux services publics ont leur importance, qu'elle soit régionale ou nationale, grâce aux redevances.»

Elles ont toutes deux découvert la radio dans leur jeunesse. Dès le début, cela s'avérait être le bon choix. «Tu peux engendrer tellement d'images avec des mots. La voix est ton seul instrument.» Elles soignent leur voix, la façonnent. Nicoletta Cimmino avec le soin qu'elle met à parler le bon allemand apprécié par les auditeurs de SRF et Eliane Stöckli à travers les multiples facettes de son parler, avec lequel elle donne couleur et profondeur au contenu de son émission. Elles s'accordent sur la fascination que représente le fait d'atteindre tout les auditeurs et auditrices au travers de leur voix. Quotidiennement, des centaines de milliers pour Nicoletta Cimmino et environ soixante mille pour Eliane Stöckli. Et les deux ont un avis unanime: le nombre n'intervient pas dans la fascination qu'elles ressentent pour leur travail.

**Matinale.** Pour elles, le matin a quelque chose de magique. Elles aiment les matinales, qui durent de 6 heures à 10 heures: «Se lever à 3 heures du matin et se rendre au travail alors que nos auditrices et auditeurs sont encore au lit. A partir de 4 heures, préparer l'émission avec la satisfaction de savoir que les gens vont se réveiller en entendant notre voix. C'est une bonne sensation!» Nicoletta Cimmino sait qu'au réveil, les gens sont particulièrement vulnérables. «J'en tiens compte et je prends des égards en présentant les nouvelles.» Eliane Stöckli, elle, est consciente que si tôt, la capacité d'assimilation de la plupart des gens n'est pas encore vraiment présente. «Je fais donc toujours attention à bien articuler.» Nicoletta Cimmino cherche à se représenter quelqu'un qu'elle aime et qui est en train de se lever. Eliane Stöckli se transporte aux endroits où on l'écoute. «Dans les chambres à coucher, les hôpitaux ou les taxis.»

Sur les ondes de Canal 3, qui célèbre cette année son trentième anniversaire, Nicoletta Cimmino fait volontiers un retour en arrière. «J'y ai vraiment beaucoup appris. C'est là que j'ai emmagasiné l'expérience nécessaire à mon travail actuel. Je souhaite à Canal 3 une autre trentaine d'années avec son bilinguisme vivant et unique en son genre.»

Et que pense l'entourage de leur métier d'animatrice radio? «Mon compagnon est facteur», révèle Eliane Stöckli, «il doit également se lever de bonne heure, ce qui rend les choses plus pratiques.» Et la fillette de Nicoletta Cimmino trouve amusant d'entendre la voix de sa maman à la radio. «Elle sait déjà chanter l'indicatif de l'émission matinale.»

**...SMS...**

- Der FC Biel hat bis Saisonende **Nenad Bijelic** verpflichtet. Der zuletzt bei Wohlen Spielende ersetzt **Giuseppe Morello,** der aufgrund einer langwierigen Verletzung ausfällt.
- **Rosmarie Marti** wird Ende der laufenden Legislatur als Gemeindepräsidentin von Kappelen «aus familiären Gründen» zurücktreten und im Herbst somit nicht mehr kandidieren.

**...SMS...**

- *L'ancien portier du HC Bienne **Reto Berra** quittera les Calgary Flames et rejoindra Colorado Avalanche la saison prochaine.*
- *La ferme du «Berghaus», à Bienne, est rachetée par **Francis Meyer, Sonja Fuhrer** et **Nathalie Hostettler,** qui souhaitent rénover entièrement les bâtiments pour leur rendre leur état d'origine tout en respectant l'environnement.*

## PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

**Sandra Sieber,** 34, gewinnt den Grenchner Anerkennungspreis 2014. Diese Auszeichnung ehrt die Schauspielerin für Auftritte in Produktionen sowie ihre Arbeiten mit Kamera und Film. «Als ich angerufen und gefragt wurde, ob ich den Preis annehmen möchte, kam das für mich zunächst überraschend. Aber ich habe sofort zugesagt und mich gefreut», erzählt die Grenchnerin. Als Absolventin der Zürcher «European Film Actor School», die zurzeit eine szenische Führung im Kulturhistorischen Museum Grenchen vorbereitet, gibt Sieber ihre Erfahrungen auch in der Theatervermittlung für Kinder weiter. Die Schauspielerei hat die Mutter, die ihre Freizeit am liebsten mit der siebenjährigen Tochter verbringt, schon als Kind fasziniert. «Als ich mit neun Jahren meine ersten Theateraufführungen sah, war ich von den Verwandlungen auf der Bühne begeistert», erinnert sich die Schauspielerin, die nicht nur ihren Traum zum Beruf machen konnte, sondern dafür die Anerkennung Grenchens zugesprochen bekommt.

**Metin Kirmizitas,** 58, möchte als Wirt des Restaurants Stadtgarten den gastronomischen Bereich Biels beleben. «Die Stadt stellt einen Schmelzpunkt der deutschen und französischen Kultur dar. Zu dieser Vielfalt möchte ich einen gastronomischen Beitrag leisten», erklärt der in Herzogenbuchsee Ansässige mit kurdischen Wurzeln. In seinen 30 Jahren Berufserfahrung habe er alle Stufen durchlaufen: Vom Tellerwäscher über den Kellner bis hin zum Wirt und Geschäftsführer. Er weiss: «Die familiäre Zusammenarbeit ist besonders wichtig. Zudem liegen mir Gastfreundschaft und ein intensiver Kundenkontakt am Herzen.» Nach der Übernahme und dem Aufbau unterschiedlicher Gastrobetriebe in der Region ist die Wiedereröffnung des Restaurants Stadtgarten gelungen. «Die Osteria-Pizzeria ist so weit aufgebaut, dass ich sie bald meinem Bruder übergeben kann. Ausserdem soll die italienische und die Schweizer Küche um die Molekularküche erweitert werden.»

PHOTO: FABIAN FLURY

**Sandra Sieber,** 34 ans, a reçu le prix d'encouragement 2014 de la ville de Granges. Il vient récompenser les apparitions de l'artiste dans différentes productions, mais aussi ses travaux derrière la caméra. «Quand on m'a appelée pour me demander si j'allais venir chercher le prix, cela m'a surprise. Mais j'ai immédiatement accepté et cela m'a réjoui.» Sandra Sieber est diplômée de la «European Film Actor School» de Zurich, qui prépare actuellement une visite filmée du musée de culture et d'histoire de Granges. Elle suit également une formation de professeure de yoga et donne des cours de théâtre à des enfants. Cette maman, qui passe ses temps libres avec sa fille de sept ans, est fascinée par les planches depuis son enfance. «A neuf ans, quand j'ai vu ma première pièce, les transformations sur scène m'ont passionnée», se souvient celle qui aujourd'hui a fait de sa passion son métier, ce qui lui vaut la reconnaissance de sa ville natale.

Chef expérimenté, **Metin Kirmizitas,** 58 ans, est le patron du restaurant biennois Stadtgarten. «Les cinq employés sont devenus des proches. Et avec la nomination de mon frère Burhan au poste de gérant, cette maison de tradition est devenue un établissement familial», raconte le gastronome d'origine kurde. Cet ingénieur en électronique a l'habitude de travailler en famille, puisqu'il aidait son père dans sa cafeteria en Turquie. Le père de trois enfants explique: «Quand je suis arrivé en Suisse à 33 ans, j'avais plus d'expérience dans le secteur gastronomique que dans l'ingénierie. J'ai donc tenté ma chance dans ce domaine.» Avec succès: il a dirigé durant treize ans l'hôtel Sonne à Herzogenbuchsee. Il est actuellement actif sur le marché immobilier mais la réussite du Stadtgarten, qui mêle les cuisines italienne et suisse, lui tient à cœur.

## HAPPY BIRTH DAY TO YOU

**Bernhard Rentsch,** Chefredaktor Bieler Tagblatt, Sutz, wird diesen Donnerstag 49-jährig; *rédacteur en chef Bieler Tagblatt, Sutz, aura 49 ans jeudi.*

**Adrian Kneubühler,** ehem. Stadtpräsident Nidau, wird diesen Samstag 48-jährig; *ancien maire Nidau, aura 48 ans samedi.*

**Fritz Freuler,** Stadtrat Grüne, Biel, wird diesen Samstag 58-jährig; *conseiller de Ville les Verts, Bienne, aura 58 ans samedi.*

**Christian Löffel,** Stadtrat EVP, Biel, wird diesen Sonntag 48-jährig; *conseiller de Ville PEV, Bienne, aura 48 ans dimanche.*

**Prof. Dr. Peter Atteslander,** Prof. für Soziologie Uni Augsburg, Port, wird kommenden Montag 88-jährig; *prof de sociologie Uni Augsburg, Port, aura 88 ans lundi prochain.*

**Barbara Chevallier,** Stadträtin PSR, wird kommenden Dienstag 56-jährig; *conseillère de Ville PSR, aura 56 ans mardi prochain.*

**Peter Wirth,** ehemaliger Regionalleiter Seeland BEKB-BCBE Biel, Grenchen, wird kommenden Mittwoch 69-jährig. *ancien responsable régional Seeland BEKB-BCBE Bienne, Granges, aura 69 ans mercredi prochain.*

# Für Sie da! A votre service!

**Hier sind sie – die Besten der Mittelgrossen und Kleinen! Gute, traditionsreiche Unternehmen, die in unserer globalisierten Welt eine wichtige Nische gefunden haben, mit individuellen Dienstleistungen und sympathischem Service ihre Kunden überraschen. Biel Bienne stellt hier solche Unternehmen, Geschäfte und Betriebe vor, die aus unserer Stadt und Agglomeration nicht mehr wegzudenken sind.**

***Les voici – les meilleures parmi les moyennes et les petites! De bonnes entreprises, riches en tradition, qui ont trouvé dans notre monde globalisé une niche importante et surprennent leurs clients par leurs services personnalisés et leur accueil sympathique. Biel Bienne présente ici ces entreprises, magasins et établissements dont notre ville et son agglomération ne sauraient plus se passer.***

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER, FABIAN FLURY

**Dental Clinic**
**Nidaugasse 14, rue de Nidau**
**2502 Biel/Bienne**
**Tel. 032 323 01 11**
**www.dental-clinic-biel.ch**

Die zentral gelegene Zahnklinik befindet sich auf dem neuesten Stand der Technik und bietet ihren Patienten ein breites Spektrum an modernster Zahnmedizin – Implantate, Dentalhygiene, Kinderzahnmedizin oder Oralchirurgie – in angenehmer, entspannter Atmosphäre. Durch den Einsatz aktuellster Behandlungsmethoden und Techniken wird eine besonders langlebige, hochästhetische Sanierung von kleinen Defekten des Zahnes bis hin zur Wiederherstellung des gesamten Gebisses realisiert. Das Team besteht aus fachspezialisierten eidgenössisch diplomierten Bieler Zahnärzten. Die *Dental Clinic* ist jeweils von 8 bis 22 Uhr geöffnet, samstags von 9 bis 14 Uhr. Sie bietet kostenlos eine Implantatberatung und eine zweite Meinung an.

Parfaitement située au centre de la cité, la clinique dentaire propose à ses clients un large choix de soins dans une atmosphère agréable. Un plateau technique de pointe et des méthodes de traitement modernes permettent de garantir des interventions aussi durables qu'esthétiques dans des domaines allant de la simple carie au remplacement complet de l'appareil dentaire, en passant par les implants, l'hygiène ou la chirurgie buccales et le traitement des enfants. Le groupe d'intervenants de la clinique est composé de dentistes biennois, tous titulaires du diplôme fédéral. Les heures d'ouverture vont de 8 à 22 heures en semaine, et le samedi de 9 à 14 heures.

**Brautboutique Josy**
**Solothurnstrasse 90**
**2540 Grenchen**
**032 652 57 89**
**www.brautboutique-josy.ch**

«Schöne Mode für schöne Momente» lautet das Motto der Grenchner Brautboutique Josy. Von klassischen über romantische bis zu sinnlichen Kleidern findet Frau hier alles, was ihr Herz begehrt. «Sei es für die kirchliche oder standesamtliche Trauung, den nächsten Ball oder eine Kreuzfahrt – es gibt für jeden Anlass das passende Kleid mit dazugehörigen Accessoires», so Besitzerin Josy Büttikofer, die ihre Kundinnen seit über 30 Jahren in Sachen Mode berät. Die Türen des Geschäfts mit rund 1000 Braut- und Festkleidern sind montags bis freitags von 14 Uhr bis 18 Uhr 30 sowie samstags von 9 Uhr 30 bis 12 Uhr und von 13 Uhr 30 bis 16 Uhr geöffnet. Die grösste Auswahl der Region ist in den Grössen 36 bis 60 erhältlich. In der internen Änderungsschneiderei kann die Umsetzung individueller Wünsche zum Traumkleid verhelfen - damit die schönen Momente im Leben noch schöner werden.

«De la mode élégante pour les beaux moments.» C'est le slogan de la boutique pour le mariage Josy, à Granges. Les femmes y trouvent tout, du classique au romantique en passant par le sensuel. «Que ce soit pour le mariage religieux ou civil, pour un bal ou une croisière, il y a un vêtement et les accessoires pour toutes les situations», affirme la propriétaire Josy Büttikofer. Depuis plus de trente ans, elle conseille ses clientes dans le domaine de la mode. Le commerce avec son millier d'habits de mariage et de fête est ouvert du lundi au vendredi de 14 heures à 18 heures 30 et le samedi de 9 heures 30 à 12 heures puis de 13 heures 30 à 16 heures. Le plus vaste choix de la région est disponible de la taille 36 à 60. L'atelier de couture permet de personnaliser les habits selon ses désirs pour rendre les plus beaux moments de la vie plus merveilleux encore.

**Cleanforce AG**
**Schaftenholzweg 10**
**2557 Studen**
**Tel. 032 374 26 60**
**www.cleanforce.ch**

Getreu dem Motto «Saubere Sache, fairer Preis», ist die Cleanforce AG in Studen auf die mechanische Innen- und Aussenreinigung spezialisiert. Die Top-Marken Cleanforce, Kränzle und Nilfisk-Alto überzeugen durch Qualität, Effizienz und leichte Handhabung. Die Cleanforce AG bietet Lösungen für individuelle Bedürfnisse an: Verkauf und Vermietung, Service- und Reparaturen aller Marken (auch vor Ort), eine modern eingerichtete Werkstatt sowie Geräte-vorführungen. Individuelle Unterhalts- und Service-Abonnemente gehören ebenso dazu wie ein attraktiver Abhol- und Lieferservice der zu reparierenden Geräte. Den Kunden erwarten zahlreiche Occasionsgeräte und interessante Eintauschaktionen. Innovative Reinigungssysteme, ein grosses Ersatzteillager mit über 3000 Artikeln sowie 140 unterschiedliche Gerätemodelle stehen zur Verfügung.

Fidèle à son slogan «des choses propres, des prix corrects», Cleanforce SA à Studen est spécialisée dans le nettoyage mécanique interne et externe. Les marques Cleanforce, Kränzle et Nilfisk-Alto sont réputées pour leur qualité, leur efficacité et leur maniabilité. Cleanforce SA propose des solutions adaptées aux besoins individuels: vente et location, service et réparations pour toutes les marques (sur place) dans des ateliers modernes, ainsi que démonstration d'outils. Des abonnements pour les services et l'entretien, ainsi qu'un service intéressant de retrait et de livraison des appareils à réparer, figurent également au catalogue des prestations. De nombreux appareils d'occasion sont proposés aux clients, ainsi que des actions d'échanges. Des systèmes de nettoyage innovants, un stock important de pièces de rechange avec plus de 3000 articles ainsi que 140 modèles différents sont à disposition.

werbeverteilung.ch local, régional, national


**PRR**
**Les Radicaux Romands**

12

**En course pour un canton dynamique.**
**Wir machen unseren Kanton fit.**
**Liste 12** Elections du Grand Conseil / Grossratswahlen 2014

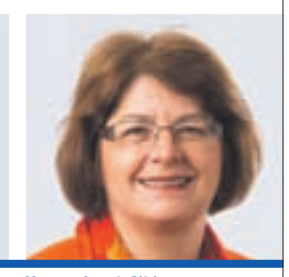
Les élus radicaux romands au Grand Conseil bernois s'engagent en faveur des besoins de Bienne et du Seeland.
Die für den Grossen Rat gewählten Liberalen setzten sich für Biel und das Seeland ein.

**Pierre-Yves Grivel, Bienne**
1953, directeur d'école secondaire, député sortant
1953, Direktor Sekundarschule, Grossrat

**Olivier Ammann, Bienne**
1963, ingénieur dipl. ETS/UTS, spécialiste en transports et mobilité
1963, Dipl. Ingenieur HTL/STV, Mobilitätsspezialist

**Michaël Leschot, Jens**
1972, ingénieur dipl. HES
1972, Dipl. Ingenieur HFS

**Mélanie Pauli, Bienne**
1987, juriste, conseillère de ville à Bienne
1987, Juristin, Stadträtin Biel



**Hanna Jenni, Nidau**
1961, agente fiduciaire
1961, Treuhänderin FA

**Jean-Jacques Comment, Bienne**
1954, maître secondaire phil.-hist., entraîneur et arbitre de basketball
1954, Sekundarlehrer, Trainer und Schiedsrichter Basketball

**Michel Tschumi, Nidau**
1983, juriste, chef d'entreprise
1983, Jurist, Geschäftsführer

**Natasha Pittet, Bienne**
1968, juriste, conseillère de ville à Bienne
1968, Juristin, Stadträtin Biel

**Boris Greco. Bienne**
1993, étudiant en économie SG
1993, Wirtschaftsstudent

**Marc Despont, Bienne**
1965, installateur sanitaire diplômé, membre du comité de la Musique des Jeunes Bienne
1965, Dipl. Sanitär-Installateur, Mitgl. Komitee Jugendmusik Biel

**Claire-Lise Kirchhof, Evilard**
1959, conseillère municipale à Evilard
1959, Gemeinderätin Leubringen

**Yannick Krumm, Nidau**
1963, ingénieur en communication
1963, Kommunikationsingenieur

**Olivier Gerber, Bienne**
1964, employé postal, entraîneur de judo
1964, Postangestellter, Judotrainer

www.prrbienne.ch

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER, FABIAN FLURY

**Home Instead**
**Seniorenbetreuung/soins pour personnes âgées**
**Biel/Bienne Seeland**
**Marktplatz 10, 3250 Lyss**
**032 387 16 26 www.homeinstead.ch/lyss**

Home Instead Seniorenbetreuung umsorgt Sie umfassend, sodass Sie möglichst lange daheim in Ihrer vertrauten Umgebung leben können. Auf Ihre individuellen Bedürfnisse nehmen wir jederzeit Rücksicht und bieten Ihnen alles an Unterstützung an, damit Sie den Alltag zu Hause bewältigen können. Die gewünschten Dienstleistungen besprechen wir mit Ihnen vor Ort in einem unverbindlichen und kostenlosen Gespräch. «Wir setzen alles daran, dass dieselbe Betreuerin für Sie da sein wird», erklärt Geschäftsleiter Rolf Lüthi. Unsere Dienstleistungen sind vielseitig und umfassen u.a. Entlastung der Angehörigen, Ferienablösungen, Nachtdienste, 24-Stunden-Betreuung, Hilfe bei der Rückkehr aus dem Spital, Betreuung von Alzheimer- und Demenzerkrankten. Unser Team, zusammen mit 70 Betreuerinnen, engagiert sich mit Herz und freut sich, für Sie da zu sein! Neu: Von den Krankenkassen anerkannt.

Home Instead, soins pour personnes âgées, s'occupe entièrement de vous, afin que vous puissiez vivre le plus longtemps possible dans votre environnement familier. Nous tenons compte en tout temps de vos besoins individuels et vous proposons tout soutien nécessaire afin que vous puissiez maîtriser votre quotidien à domicile. Nous discutons sur place avec vous des prestations de service que vous désirez lors d'un entretien sans engagement et gratuit. «Nous faisons tout pour qu'à chaque fois, la même responsable s'occupe de vous», explique le directeur Rolf Lüthi. Nos services sont variés et incluent entre autres l'aide aux proches, les remplacements durant les vacances, les gardes de nuit, soins 24 heures sur 24, aide à la sortie de l'hôpital, soins aux malades d'Alzheimer ou de démence. Notre team et ses 70 responsables se réjouissent d'être à vos côtés! Nouveau: reconnu par les caisses-maladie.

Mo – So: Lu – Di: 7.00 – 22.00 h 365 Tage im Jahr jours par an

Zahnzentrum Bahnhof Biel
Centre dentaire gare de Bienne

Tel. 032 322 2000

**Zahnzentrum Bahnhof Biel**
**Centre dentaire de la gare de Bienne**
**im Bahnhof, 2. Stock/dans la gare, 2e étage**
**2502 Biel/Bienne**
**032 322 20 00**
**www.zahnzentrum-biel.ch**

Am 2. September feierte das Zahnzentrum direkt im Bahnhof Biel sein dreijähriges Bestehen. Das gesamte Team möchte sich aus diesem Anlass herzlich bei allen Patienten für deren Treue und das entgegengebrachte Vertrauen bedanken! Damit Sie auch in Zukunft strahlen können, stehen die kompetenten Mitarbeiter weiterhin täglich von 7 bis 22 Uhr zur Verfügung. Ob werktags, am Wochenende oder an Feiertagen – Zahnschmerzen halten sich schliesslich auch nicht an handelsübliche Öffnungszeiten. In der modern eingerichteten Praxis wird Ihnen in jedem Fall geholfen – ob Notfall, Prophylaxe, Dentalhygiene, Implantate oder störende Weisheitszähne. Unkompliziert, einfühlsam und menschlich – damit die Zahnschmerzen Ihre einzige Sorge sind.

Le 2 septembre, le centre dentaire de la gare de Bienne fêtait ses trois ans d'existence. Toute l'équipe entend pour l'occasion remercier cordialement tous les patients de leur fidélité et de la confiance qu'ils ont manifestée! Afin qu'ils soient rayonnants aussi à l'avenir, les collaborateurs compétents restent à leur service chaque jour de 7 à 22 heures, jours ouvrables et jours fériés, peu importe, finalement, les maux de dents ne respectent pas non plus les heures d'ouverture usuelles des commerces. Pour les cas d'urgence, la prophylaxie, l'hygiène dentaire, des implants ou des dents de sagesse gênantes, l'offre de ce centre moderne sera d'un précieux secours dans tous les cas. Simplement, avec compréhension et humanité – afin que vos maux de dents soient votre seul souci.

**Hunziker Affolter AG**
**Wasserstrasse 8**
**2555 Brügg bei Biel**
**032 497 07 77**
**www.hunzikeraffolter.ch**

Schreinerei Hunziker Affolter AG mit Hauptsitz und Schreinerei in Sutz und Proficenter für Ego Kiefer Fenster in Biel-Brügg (vis-à-vis Centre Brügg): Wohn- und Lebensqualität wird wesentlich beeinflusst durch die Wahl der Fenster. In unserem Showroom stellen wir Ihnen die umfassende Palette unserer Fenster vor, um Ihnen ein kompetenter Partner bei der Auswahl und Montage zu sein. Als langjähriger Partner von Ego Kiefer verstehen wir unser Handwerk und sind der richtige Partner für Ihren Fensterersatz. Bei einem Besuch mit telefonischer Anmeldung wird Ihnen Roger Stirnemann vor Ort die Fenster öffnen! Foto: In der Mitte: Roger Stirnemann, Geschäftsführer Brügg, umrahmt von den Geschäftsinhabern.

Hunziker Affolter SA a son siège et sa menuiserie à Sutz et son centre professionnel pour les fenêtres Ego Kiefer à Bienne Brügg (en face du centre Brügg). La qualité de vie et d'habitation est clairement améliorée par le choix des fenêtres. Dans notre showroom, nous vous présentons toute la gamme de nos fenêtres. Nous sommes un partenaire compétent lors du choix puis du montage. Partenaire de longue date d'Ego Kiefer, nous comprenons notre artisanat et sommes le partenaire idéal pour vos changements de fenêtres. Venez nous rendre visite, après avoir fixé un rendez-vous par téléphone: Roger Stirnemann vous ouvrira les fenêtres! Photo: Roger Stirnemann, au centre, gérant Brügg, et les propriétaires de l'entreprise.

SANDRA SCHNEIDER
in den Grossen Rat au Grand Conseil

Für ä starche Kanton Bärn!

Wählbar im ganzen Biel-Seeland Liste 6
WWW.SANDRASCHNEIDER.CH
SVP UDC

Wahlanleitung - So geben Sie der SVP die volle Stimmkraft:

Kanton Bern
Wahlzettel für die Grossratswahlen 2014
Wahlkreis Biel-Seeland

Canton de Berne
Bulletin officiel pour les élections du Grand Conseil 2014
Cercle électoral Bienne-Seeland

| Liste Nr. | Parteibezeichnung / Parti | SVP Liste Biel/Bienne |
|---|---|---|
| Kandidaten-Nr. N° des cand. | Kandidatenname Nom des candidats et candidates | Kandidaten-Nr. N° des cand. |
| 06173 | Sandra Schneider | |
| 06173 | Sandra Schneider | |

4

Le Parti radical romand, le PLR, l'UDC, l'EDU et le PBD travaillent ensemble afin que le Conseil exécutif puisse travailler en harmonie avec la majorité du Grand Conseil. Pour réaliser cet objectif ils éliront et réélironT
Beatrice Simon, Christoph Neuhaus, Manfred Bühler et Hans-Jürg Käser

Le 30 mars 2014 au
Conseil-exécutif

Hans-Jürg Käser FDP
Conseiller d'Etat

Manfred Bühler UDC
Avocat, député

FDP Die Liberalen
SVP UDC

Grossratswahlen
30. März 2014

Erfolgreicher Einsatz für die Region!

In Biel und dem ganzen Seeland wählbar!

2x auf Ihre Liste!

Andreas Blank
wieder in den Grossen Rat
Liste 5 Seeland
SVP UDC
www.andreas-blank.ch

# Übernehmen Schulen zu viele Erziehungsaufgaben?

# Les écoles vont-elles trop loin dans l'éducation?

PHOTOS: FABIAN FLURY

**Bettina Götz, 35, Physiotherapeutin/*physiothérapeute*, Bern/*Berne***

«Die Eltern nehmen sich heute weniger Zeit für die Kinder und geben somit den Schulen Erziehungsaufgaben ab. Ich habe auch das Gefühl, dass die Eltern heute mit den Kindern weniger geduldig sind als früher.»

*«Aujourd'hui les parents s'occupent moins des enfants, c'est pour ça que les écoles doivent aussi faire de l'éducation. Je pense en plus que les parents ont moins de patience qu'autrefois.»*

**Agatha Prinz, 23, Fachfrau Gesundheit/*assistante en soin*, Biel/*Bienne* & Jonathan Kocher, 24, Zimmermann/*charpentier*, Biel/*Bienne***

«Wir denken nicht, dass die Schulen zu viel Verantwortung übernehmen, es sind eher die Eltern, die sie abgeben.»

*«Non, nous n'avons pas l'impression que les écoles se mêlent trop de l'éducation. Ce sont plutôt les parents qui leur donnent la responsabilité.»*

**Kurt Kühne, 67, Rentner/*retraité*, Biel/*Bienne***

«Es sind eher die Eltern, die die Erziehungsaufgaben den Schulen überlassen. Es hat ein Gesellschaftswandel stattgefunden.»

*«Ce sont plutôt les parents qui transmettent la responsabilité de l'éducation aux écoles. C'est la société qui a changé.»*

**Cornelia van der Tuin, 42, Verkäuferin/*vendeuse*, Biel/*Bienne***

«Ja, die Erziehung ist Sache der Eltern. Sonst halten sich die Kinder nur in der Schule an die Regeln und zuhause nicht.»

*«Oui, les écoles vont trop loin. L'éducation doit rester l'affaire des parents. Sinon, les enfants ne s'en tiennent aux règles qu'à l'école, pas à la maison.»*

**Samuel Augustiny, 24, Student/*étudiant*, Biel/*Bienne***

«Ich lebte während 15 Jahren in Deutschland und ging dort auch zur Schule, alles war in Ordnung. Zu Biel kann ich keine Aussage machen, ich kenne das System hier noch zu wenig.»

*«Pendant quinze ans j'ai vécu en Allemagne et j'y ai été scolarisé, c'était bien. Pour Bienne je ne peux pas me prononcer, car je ne connais pas encore assez bien le système d'ici.»*

**Marianne Ribas, 34, Anwältin/*avocate*, Biel/*Bienne***

«Nein, die Schulen unterstützen die Schüler zu wenig. Als Grund dafür nennen Lehrer fehlende Gelder, aber sie unternehmen auch nichts, damit sich dies ändert.»

*«Non, les structures des écoles sont insuffisantes. Les enseignants se plaignent du manque d'argent, mais ne font rien pour changer les choses. Les écoles ne soutiennent pas assez les élèves.»*

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a, 2504 Biel Bienne,
032 342 30 72, www.mgg.ch

NAT D W11/14

Topangebote zum Wochenende

11/2014
Do., 13. März, bis
Sa., 15. März 2014
solange Vorrat

30% Rabatt
1.25 statt 1.80
Avocado (ohne Bio und XXL), Spanien/Marokko/Israel, per Stück

40% Rabatt
per 100 g 1.30 statt 2.20
Coop Schweinskoteletts, Naturafarm, Schweiz, 2 Stück mager, 2 Stück vom Hals in Selbstbedienung

40% Rabatt
9.95 statt 17.–
Coop Rindshackfleisch, Schweiz/Deutschland, 1 kg in Selbstbedienung

30% Rabatt
12.30 statt 17.70
Ramseier Apfelsaft oder *Suure Moscht, 6 × 1,5 Liter (1 Liter = 1.37)

33% Rabatt
16.50 statt 25.35
Cailler Tafelschokolade Milch oder Milch-Nuss, 13 × 100 g (1 kg = 12.69)

1/2 Preis
50.85 statt 101.70
Rioja DOCa Reserva Cune 2009, 6 × 75 cl (10 cl = 1.13)
Auszeichnung: 90 Parker Punkte

40% Rabatt
13.20 statt 22.–
Coop Toilettenpapier Super Soft Prestige, FSC-Mix, 32 Rollen

40% Rabatt
10.95 statt 19.90
Coop Junior Eili und Napolitains, 1 kg

25% Rabatt
auf alle Schweizer Biere im Multipack, ab 2 Stück nach Wahl (Einweg)
z. B. Feldschlösschen Original, 10 × 33 cl 8.15 statt 10.90 (100 cl = 2.47)

FSC www.fsc.org FSC® N001558 Das Zeichen für verantwortungsvolle Waldwirtschaft

* Erhältlich in grösseren Coop Supermärkten
Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.

coop
Für mich und dich.

beauty BIEL BIENNE
Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29
www.beautybielbienne.ch

Dipl.Ing. Fust
Und es funktioniert.
Rundum-Vollservice mit Zufriedenheitsgarantie
5-Tage-Tiefpreisgarantie
30-Tage-Umtauschrecht
Schneller Liefer- und Installationsservice
Garantieverlängerungen
Mieten statt kaufen
Schneller Reparaturservice
Testen vor dem Kaufen
Haben wir nicht, gibts nicht
Kompetente Bedarfsanalyse und Top-Beratung
Alle Geräte im direkten Vergleich
Infos und Adressen: 0848 559 111 oder www.fust.ch

nur 149.– Hammer-Preis
A++
H/B/T: 51 x 44 x 47 cm
Fust PRIMOTECQ Kleinkühlschrank KS 062.1-IB
• 44 Liter Nutzinhalt, davon 4 Liter Gefrierfach*
Art. Nr. 107557

nur 249.– Hammer-Preis
A++
H/B/T: 84 x 49 x 49 cm
Fust PRIMOTECQ Gefrierschrank TF 080.4-IB
• 65 Liter Nutzinhalt
Art. Nr. 107541

nur 399.– Tiefpreisgarantie
A++
H/B/T: 143 x 55 x 58 cm
Fust PRIMOTECQ Gefrierschrank TF 165.1-IB
• 147 Liter Nutzinhalt
Art. Nr. 107361

PHOTO: FABIAN FLURY

**Jürg Schneider: «Ich will, dass meine Kunden glücklich sind.»**

***Jürg Schneider: «Je tiens à ce que mes clients soient heureux.»***

GEWERBE

# Traumwelt mieten

**Jürg Schneider vom «Limousinen Service Seeland» in Biel fährt seine Kundschaft zu festlichen Anlässen, an den Flughafen und auch schon mal zum Shopping nach Mailand.**

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Menschen mögen und sie einschätzen können, den Beruf ernsthaft betreiben, aber auch Humor zeigen und sich mit allen Generationen gut verstehen – diese Eigenschaften sind hilfreich im Limousinen-Service-Business. Jürg Schneider bringt sie mit.

**Geburtstage.** Ob für eine Kinderparty, inklusive Trickfilmvideo im Chrysler 300 C, oder die Geburtstagsfeier für eine 90-jährige Person – Kundschaft jeden Alters bucht Schneider. Häufig werden seine Dienstleistungen aber an Polterabenden, Hochzeiten und Geburtstagsfesten für 18-Jährige beansprucht. Bei letzteren buchen oft die Eltern eine Fahrt, beispielsweise zu einem Club in Luzern oder Zürich. Sie wollen dem Geburtstagskind und seinen Freunden eine Freude bereiten und gleichzeitig dafür sorgen, dass die jungen Leute wieder sicher nach Hause kommen.

Acht Personen finden in der Limousine Platz. Ob romantisches Tête-à-Tête oder fahrende Disco – die Fahrten können individuell gestaltet werden. «Ich habe Laserbeleuchtung mit Farbwechsel, und für die Musik können sie anhängen was sie wollen – Handy, iPad, CDs ...»

**Frauen.** Schneider ist nicht nur Chauffeur, sondern oft auch Reiseveranstalter und Eventmanager. «Ich vermittle etwas Traumwelt, manche wollen fast nicht mehr aus dem Auto steigen.» Da sei er auch schon von jungen Frauen gebeten worden: «Schon fertig ... können wir nicht noch einmal die Bahnhofstrasse rauf?» Meist zeigt er Herz und erfüllt den Zusatzwunsch. «Ich will, dass meine Kunden glücklich sind. Wenn da acht junge Frauen sind und die erste von ihnen heiratet und bucht meinen Service ... vielleicht kommen die anderen sieben dann auch wieder!»

Schneider gibt Tipps für angesagte Clubs, gute Restaurants in der Gegend. Zu 90 Prozent weiss die Kundschaft, was sie grundsätzlich will – den Partner überraschen, eine Party feiern oder in einer Gruppe gut essen gehen, ohne dass einer nachher fahren muss.

Getränke. Vor der Fahrt erklärt er den Gästen das Interieur. Sie können selber die Trennscheibe hoch- und runterfahren, die Musikanlage bedienen, zum Chauffeur nach vorne telefonieren, um einen Halt zu erbitten. Für die Getränkebar ist eine Pauschale ausgehandelt. «Für einen Unkostenbeitrag dürfen die Gäste, wenn sie mehrere Stunden buchen, auch selber Getränke und Verpflegung mitbringen.»

**Neun Meter.** «Die Stretchlimousinen haben eine Länge von neun Metern und wiegen 3,5 Tonnen, da heisst es vorsichtig fahren und sich immer konzentrieren.» Einmal, bei Schnee, hat er eine Fahrt aus Sicherheitsgründen abgesagt. Sonst aber fährt er, sorgt so bei seinen Gästen für ein Highlight und lässt Passanten ob seiner Limousinen staunen. «Ich würde sie nie mit Reklame zupflastern! Hochzeitsgäste sollen eine schneeweisse Limousine mit Stil haben, das ist mir viel wichtiger, und es ist auch die bessere Werbung für meinen Service.»

www.limousinen-service-seeland.ch

COMMERCE

# Louer du rêve

**Jürg Schneider, de «Limousines Service Seeland» à Bienne, conduit sa clientèle lors d'événements festifs, à l'aéroport ou même faire du shopping à Milan.**

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Aimer les gens et savoir les apprécier, prendre son travail au sérieux tout en faisant preuve d'humour et bien s'entendre avec toutes les générations – ces propriétés sont essentielles dans le business du service de limousines. Jürg Schneider les possède.

**Anniversaires.** Que ce soit pour une réunion d'enfants, avec dessins animés dans la Chrysler 300 C ou pour un nonantième anniversaire, Jürg Schneider accueille une clientèle de tout âge. Souvent, il est fait appel à ses prestations lors d'enterrements de vie de garçon, de mariages et d'anniversaires de 18 ans. Ces derniers temps, de plus en plus de parents réservent des courses à destination d'un club à Lucerne ou Zurich, par exemple. Ils veulent offrir une agréable surprise à leur enfant et ses amis tout en s'assurant que les jeunes gens rentrent en sécurité.

La limousine dispose de huit places. Tête-à-tête romantique ou disco ambulante – les courses peuvent être organisées individuellement. «Je possède un éclairage laser avec changement de couleurs, et vous pouvez brancher n'importe quoi pour la musique – natel, iPad, CD, etc.»

**Femmes.** Jürg Schneider n'est pas uniquement chauffeur, mais souvent aussi agent de voyages et organisateur événementiel. «Je procure un peu de rêve; beaucoup ne veulent simplement plus descendre de voiture!» Des jeunes femmes l'ont déjà supplié: «Déjà fini? On ne pourrait pas redescendre encore une fois la rue de la Gare?» Souvent, il fait preuve de bonté et obtempère. «Je tiens à ce que mes clients soient heureux. Si huit jeunes femmes sont présentes et que la première à se marier fait appel à mes services… peut-être que les sept autres le feront également plus tard!»

Jürg Schneider livre des tuyaux sur les clubs en vue, les bons restaurants de la région. La clientèle sait, à 90%, ce qu'elle désire en réalité: surprendre le partenaire, célébrer une fête ou aller bien manger en groupe, sans que quelqu'un doive conduire ensuite.

**Boissons.** Avant la course, il explique l'intérieur aux invités. Ils peuvent actionner eux-mêmes les vitres de séparation, utiliser l'installation sonore, téléphoner au chauffeur à l'avant afin de demander un arrêt. Pour le bar, un prix forfaitaire est fixé. «Contre une participation aux frais, les clients peuvent, s'ils louent pour plusieurs heures, apporter aussi eux-mêmes boissons et collations», explique-t-il.

«Les limousines ont une longueur de neuf mètres et pèsent 3,5 tonnes, donc conduite prudente et pleine concentration.» Un jour neigeux, il a dû renoncer à une course pour des raisons de sécurité. Sinon, il conduit, prenant soin d'offrir une expérience inoubliable à ses hôtes, laissant les passants s'extasier au passage de sa limousine. «Je ne la couvrirai jamais de publicité! Les invités d'un mariage doivent avoir une limousine de style, blanche comme neige. J'y tiens, et c'est aussi la meilleure publicité pour mes services.»

www.limousinen-service-seeland.ch

## EINKAUFEN MIT… LES COURSES AVEC…

**Eva Aeschimann**

*Mein Einkaufswagen steht in der Spur. Im Kopf höre ich das Piepen des Startsignals. Fünf, vier, drei, zwei, eins … go! Ich packe den Wagen und schiebe ihn mit kräftigen Schlittschuhschritten Richtung Früchte-Rayon. Ein Blick auf die Stoppuhr zeigt: Neue beste Startzeit. Ich sprinte zu den Orangen. Stehend ziele ich auf den Wagen und werfe drei Orangen in den Korb. Danach folgen in liegender Position vier Bananen. Jeder Wurf ein Treffer.*
*Elegant gleite ich Richtung Milchprodukte. Vor den Joghurts drehe ich eine Sitzpirouette. Auf der Höhe der Bio-Drink-Milch springe ich einen dreifachen Axel, Landung rückwärts auf der Aussenkante des rechten Fusses. Bevor ich den Magerquark in den Einkaufswagen lege, schwinge ich mich auf das nächste Kühlregal und zeige einen Triple Cork 1440, den ich einwandfrei stehe. Dem Gedränge in der Backwarenabteilung weiche ich mit einem couragierten Sprung über das Brotregal aus und nehme die Verfolgung der vor mir gestarteten Shopperinnen auf. Mein Puls rast. Auf der Höhe der Teigwaren kann ich einen Einfädler nur knapp vermeiden. Bei den Konservenprodukten überhole ich meine Gegnerinnen und lasse sie mit einer leichten Temposteigerung stehen. In der Charcuterie-Abteilung packe ich eine Riesensalami und schlenze damit einen Salsiz unhaltbar ins eine Eck des Einkaufswagens. Ich sprinte die letzten Meter zur Kasse und setze einen perfekten Telemark. Rundenrekord! Damit ist mir ein Platz auf dem Podest sicher. Vielleicht gibt es für meinen Shopping-Run sogar Gold.*
*Olympia ist zwar vorbei. Aber das Fieber hält noch immer an …*

**Gold / Or**

Mon caddie est sur la case départ. Dans ma tête, j'entends le compte à rebours: cinq, quatre, trois, deux… au dernier bip, je fonce! Je remplis le caddie tout en le poussant énergiquement, en m'appuyant sur de solides pas de patineuse, en direction des fruits et légumes. Un coup d'œil sur le chronomètre m'apprend que j'ai le meilleur temps de départ. Je sprinte vers les oranges, j'en ramasse trois que je lance, debout, d'un geste précis, en visant la corbeille dans le caddie. Puis, il y a le jet de quatre bananes en position couchée. En plein dans le mille. Je virevolte élégamment pour me diriger vers les produits laitiers. Devant les yoghourts, j'exécute une pirouette pointée; arrivée devant le lait-bio-drink, je me lance dans un triple axel avec atterrissage arrière parfait sur le pied droit. Avant

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

de déposer le fromage blanc maigre dans le caddie, je prends mon élan pour atteindre les congélateurs à l'aide d'un splendide triple Cork 1440 que je conclus sans souci. D'un bond audacieux par-dessus la foule massée devant le rayon boulangerie, je rejoins la ménagère partie juste devant moi. Mon rythme cardiaque s'accélère. A la hauteur des pâtes, je ne peux éviter un piquet que de justesse. Auprès des boîtes de conserve, j'arrive à doubler ma concurrente et je la dépose d'une brève accélération. Au rayon charcuterie, d'une frappe inarrêtable, je propulse un gendarme dans le coin du caddie. Un dernier sprint vers la caisse, je pose un telemark parfait. Record du tour qui m'assure une place sur le podium. Et peut-être, pourquoi pas, vais-je même décrocher l'or. Les Jeux sont terminés. La fièvre olympique, elle, demeure…

**TOP-ANGEBOTE DER WOCHE** — Votre centre d'achats! Biel Bienne Ihr Einkaufs-Zentrum! — **OFFRES DE LA SEMAINE**

MIGROS

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Alle M-Classic Teigplätzli,** z.B. Käseplätzli, 10 Stk. | **5.10** | statt | 6.40 |
| **Rindshackfleisch,** CH, kg | **9.80** | statt | 17.00 |
| Solange Vorrat: | | | |
| **40 % auf M-Classic Pizza,** z.B. Magherita, 4 x 345 g | **9.30** | statt | 15.60 |
| **30 % auf Pelican Pangasius** in Zitronenpan., 3 x 300 g | **10.70** | statt | 15.30 |

coop

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Coop Rindshackfleisch,** CH/D, kg | **9.95** | statt | 17.00 |
| **Coop Schweinskoteletts,** Naturafarm, 2 Stk., 100 g | **1.30** | statt | 2.20 |
| **Erdbeeren,** Spanien/Marokko, Schale à 500 g | **2.50** | statt | 3.80 |
| **Coop Junior Ei und Napolitains,** 1 kg | **10.95** | statt | 19.90 |
| **Rioja DOCa Reserve Cune,** 2009, 6 x 75 cl | **50.85** | statt | 101.70 |

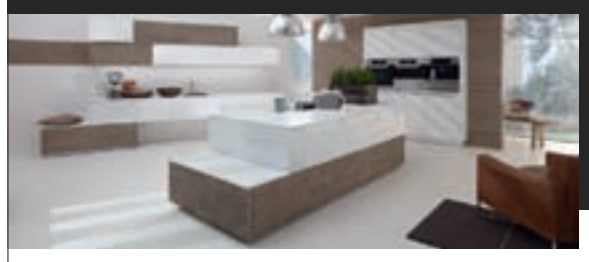
OTTO'S

| | | | |
|---|---|---|---|
| **12 e mezzo Primitivo del Salento IGP,** 2012, 75 cl | **4.95** | | |
| **Tempo,** papier toilette, div. sortes, 24 rouleaux | **9.95** | au lieu de | 18.90 |
| **Wernli,** gaufrettes Jura Original, 4 x 250 g | **5.95** | au lieu de | 11.40 |
| **Parfum: Bulgari Omnia Crystalline,** Femme, EdT Vapo 65 ml | **49.90** | au lieu de | 105.00 |

MANOR FOOD

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Rampon,** 100 g | **2.50** | | |
| **Raclette Mazot,** CH, affinée 3 mois, onctueuse et au goût prononcé, 100 g | **1.95** | au lieu de | 2.80 |
| **Filets de limande sole,** Dk, sauvage, 100 g | **4.25** | au lieu de | 6.20 |
| **Tranches de dinde,** IP-Suisse, alimentation 100% végétale, 100 g | **2.90** | au lieu de | 3.65 |
| **Filets d'agneau,** Aus/N-Z, élevé en pâturage, 100 g | **4.45** | au lieu de | 5.60 |
| **Le Grand Stockalper Humagne Rouge** 2011 Valais AOC, Provins Valais, 75 cl | **13.95** | au lieu de | 19.95 |

ÄNDERN SIE IHRE KOCHGEWOHNHEITEN.



ALNO SHOP BIEL
Bözingenstrasse 140 . 2504 Biel
Tel. 032 328 89 00 . Fax 032 328 89 01
biel@alno.ch . **www.alno.ch**
ALNO

# WICHTIGE NUMMERN DER REGION
# NUMÉROS IMPORTANTS DE LA RÉGION

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARM / FEU: **118**
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: **140**
- ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024
  Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:
  **0900 903 903** Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:
  **0900 099 990** Fr. 2.– / Min. aus dem Festnetz

## NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111** Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- *COURTELARY ET BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* **032 941 37 37**
- *MOUTIER, médecin de garde:* **032 493 11 11**
  *LA NEUVEVILLE, médecin de garde:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:* **032 942 23 60**
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* **089 240 55 45**
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* **032 941 37 37**

## NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes:* **032 493 55 55**
- *TRAMELAN, urgences médicales:* **032 493 55 55**
  *Pharmacies: H. Schneeberger:* **032 487 42 48**
  *J. von der Weid:* **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
  Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
  (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 326 17 11**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 326 27 27**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 326 27 27**

## PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:* Pikettdienst / *service de piquet:* **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / *Inspection des routes, fuites diverses:* **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24/24,
  Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
  Bolliger: **032 341 16 84**
  Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
  Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANAL-HEUER AG, Studen, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

## Apotheken Notfalldienst

ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**

**Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz**

**www.notfall-biel.ch**
**www.urgences-bienne.ch**
**www.notfall-seeland.ch**


Zahnzentrum Bahnhof Biel
Centre dentaire gare de Bienne
Notfallbehandlung / Traitement d'urgence
Ästhetik · Esthétique · Prothetik · Prothèse · Implantologie · Chirurgie · Bleaching · hygiène dentaire
Mo./Lu. – So./Di.: 7.00 – 22.00 Uhr/heures
nach Vereinbarung/sur rendez-vous
Bahnhofplatz 4 · Place de la gare 4
SBB Bahnhof, 2. Stock · dans la gare, 2ème étage
2502 Biel/Bienne
Tel: 032 322 20 00
365 Tage/jours im Jahr/par an
www.zahnzentrum-biel.ch

Jenseitskontakte • Energiebewegerin • Heilerin
Reconnection • Entstörung/Harmonisierung Plätze, Strassen, Häuser, Stelle, Stadt, Dorf, Land, Flur, usw.
www.heilpraxishildegard.ch 079 370 33 73

www.artisan-geschenk-shop.ch
Poststrasse 17 • 2504 Biel/Bienne
Öffnungszeiten: Mittwoch 10 – 14 Uhr • Donnerstag / Freitag 14 – 18 Uhr
Samstag 9 – 12 Uhr.

www.AUTOrepar.ch
Ihr Partner rund ums Auto
seit 30 Jahren.

NETTOYAGES
NUZZOLO REINIGUNGEN GmbH
Bahnhofstrasse 14
3293 Dotzigen
Lieferung + Transport gratis
032 365 51 73
079 411 96 26
contact@nuzzolo.ch I www.nuzzolo.ch
Tapis d'orient Fr. 28.–/m²
Tapis tendu Fr. 10.–/m²

TAKE OFF
www.ballonfahren.ch
Infos & Reservationen 079 601 92 90
BALLOON AG

Essen und trinken auf dem Bözingenberg
...feine Küche mit schönster Aussicht
restaurant
Bözingenberg
oberhalb Biel
Karin Sutter und Roland Kilian
Tel. 032 341 17 70
www.boezingenberg.ch

Rue Dufour 60/Dufourstrasse 60
2502 Biel/Bienne
032 342 43 82
HAUSLIEFERDIENST
Bonadei
Raclette
Classic
Classic Valais
Rohmich
Paprika
Geräuchert
Spec
Diabolo
Knoblauch
Pfeffer
Trüffel
Schaf Bio
Ziege Bio
Fondue
Prosecco
Moitié-Moitié
Hausmischung
(Tête de Moine)
Ihr Rezept

HADORN AG
Rainstrasse 23
2503 Biel-Bienne
Bedachungen AG
Tel. 032 365 25 72
Allround-Service
Tel. 032 365 33 22
www.hadorn-bedachung.ch

FTG
FTG Fenster & Türen GmbH
2555 Brügg
FTG Fenster & Türen.
FTG fenêtres & portes
Veka Fenster, fenêtres Veka,
10% Rabatt, 10% de remise.
Bielstrasse 53 • 2555 Brügg
078 770 96 30
info@ftg-solutions.ch
www.ftg-solutions.ch

Taxidienst, Personentransport, Behindertentransport, Flughafentransfer, 24 Stunden-Betrieb.
TOP SERIÖS!
Swiss Taxi
032 423 23 23
078 898 24 50
www.aaa-swisstaxi.ch
info@aaa-swisstaxi.ch

HEILSARMEE
Brocki Biel
Weitergeben ist mehr Wert
Längfeldweg 29, 2504 Biel | 032 341 14 89
Abholdienst & Räumungen
0848 276 254 | brocki.ch
Helfen Sie mit Gutes zu tun. Spenden Sie uns Ihre Möbel.

COIFFURE Flora
Chez Giovanni
Uomo & Donna
Florastrasse 32 Biel-Bienne 032 323 36 41

Seeland Trike
Vermietung
Moosgasse 12,
3274 Hermrigen
079 381 82 55
info@seelandtrike.ch
www.seelandtrike.ch
Die Geschenkidee für Geburtstage, Hochzeiten oder einfach für eine Tour nach Wunsch

Umzüge & Transporte
schnell – preisgünstig 076 700 21 28
Déménagements & transports
rapide et prix sans concurrence 076 345 92 25

CENTRE ROCHAT
Residenz an der Schüss
Unterer Quai 45
2502 Biel-Bienne
Tel 032 328 01 01
Fax 032 328 01 00

Kaufe Autos
Fast alle Marken und Jahrgänge auch Busse, Jeep, Pickup und Lieferwagen. Biete höchsten Preis. Barzahlung und gratis Abholung. 079 667 68 66

Limousinen-Service-Seeland.ch
Limousinen oder Stretchlimousinen für Hochzeit Polterabend Geburtstag Flughafentransfer Geschäftsfahrten usw. Top Service zu top Preisen !
Tel. 078 63 722 63

Fleisch- und Käsespezialitäten
Restaurant Au Vieux Valais
Familie Maendli
Untergässli 9, 2502 Biel
Tel. 032 322 34 55

Kleintierpraxis
Hausbesuche + Notfalldienst
Dr.med.vet. Eva Laubscher
Breitenrain 17, 2552 Orpund
Tel.: 032 355 17 81 / 079 214 20 58
Bei Bedarf holen wir Ihr Tier zu Hause ab und wird nach der Behandlung wieder zurückgebracht.
Öffnungszeiten: Mo.- Fr. 8.30 - 12.00 / Sa. 9.00-11.00 Uhr
Di.+Do. Nachmittag 14.00-17.00 Uhr

Brustolin AG Römerstrasse 17, 2555 Brügg
PNEU SHOP Tel. 032 365 64 66

beauty BIEL BIENNE
Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29
www.beautybielbienne.ch


**www.notfallpraxisbiel.ch • www.cabinetdurgencesbienne.ch**

KUNSTHAUS GRENCHEN

# Spannende Einblicke in die Kunst

**In der Wirtschaftskrise entstanden, hat sich das Grenchner Kunsthaus bemerkenswert entwickelt und feiert heuer sein 30-Jahr-Jubiläum.**

VON PETER J. AEBI

Grenchen sorgt mit der seit 1958 stattfindenden Triennale in Kunstkreisen – vor allem im Bereich der Originaldruckgrafik – regelmässig für Aufsehen. Dass die Uhrenstadt jedoch auch über ein Kunsthaus verfügt, ist keine Selbstverständlichkeit. Immerhin: 1972 wurden verschiedene Sammlungen in der Stiftung Kunsthaus Grenchen vereint. Das Ziel, ein eigenes Kunstmuseum zu gründen, konnte zwölf Jahre später im Girardhaus beim Bahnhof Süd erreicht werden.

Die Sammlung war nun zwar unter dem eigenen Dach, aber noch immer behelfsmässig gelagert. Mit der Erweiterung 2008 wurden sowohl ein Depot für die Sammlung als auch ein stützenfreier, moderner Ausstellungsraum gebaut. Seither ist eine fachgerechte Lagerung der Werke und die Präsentation von grossformatiger zeitgenössischer Kunst möglich.

**Plakate**. Eva Inversini ist seit 2008 künstlerische Leiterin der Institution. Sie nimmt das Jubiläumsjahr zum Anlass, die Tätigkeiten des Kunsthauses verstärkt zu einem Thema zu machen. Dazu hat sie ein Programm zusammengestellt, das bis in den Januar 2015 spannende Einblicke ermöglicht. «Diesen Samstag werden wir zwei Ausstellungen eröffnen. Die eine soll die Aspekte unserer Tätigkeit aufzeigen.»

Auf kleinem Raum sind im Obergeschoss des Girardhauses beispielsweise die Plakate der rund 190 Ausstellungen der vergangenen 30 Jahre zu sehen. Zudem stellt die künstlerische Leiterin einen Querschnitt durch die Sammlung zusammen, der Einblick in die Vielfalt der Sammlung und die Sammeltätigkeit gibt. «Schon früh haben Stiftungsrat und Kulturkommission Richtlinien erarbeitet, unter welchen Gesichtspunkten Werke aufgekauft werden sollen.»

PHOTO: PETER J. AEBI

**Rund 190 Ausstellungen in 30 Jahren – Eva Inversini präsentiert Kunst, aber auch die Aktivitäten ihrer Institution.**

**Warhol**. Dabei war die Internationale Triennale für Originaldruckgrafik eine wichtige Plattform, um Ankäufe zu tätigen. Heute sind beispielsweise Werke von fast dreissig japanischen Künstlern in der Sammlung vertreten. Aber auch Werke von Andy Warhol fanden via Triennale ihren Weg in die umfangreiche Sammlung in Grenchen. «Diese wurden damals günstig erworben und sind heute sehr wertvoll.» Auch das regionale Schaffen im Bereich Originaldruckgrafik wird umfassend dokumentiert. «Das entspricht auch dem Auftrag des Kantons.»

**Kinder**. Die Kunstvermittlung – das Näherbringen des Kunstschaffens an die breite Bevölkerung – ist eine der Kernaufgaben eines Kunsthauses. «In diesem Bereich hat sich die Zusammenarbeit mit den Schulen erfreulich entwickelt.» Und es gibt da auch den Kinder-Kunst-Club «Druckknöpfe». «Die Kinder können in unserem Atelier im Dachgeschoss unter der kundigen Leitung der Kunstvermittlerin Annatina Graf – sie ist Künstlerin und Pädagogin – drucken und eigene Erfahrungen sammeln.» Mit Führungen durch die Ausstellungen, Podiumsdiskussionen, Workshops, Künstlergesprächen oder Lesungen wird wiederum allen Generationen ermöglicht, mit der Kunst auf Tuchfühlung zu gehen.

**Künstlerinnen**. Die Doppelausstellung «Zwischen mir und dem Anderen» der Künstlerinnen Esther Ernst und Luzia Hürzeler – beide mit einem engen Bezug zum Kanton Solothurn – ist ein weiteres Element des Auftaktes zum Jubiläumsjahr. «Obwohl beide in der Wahl ihrer visuellen Bildsprache völlig verschieden sind, weisen sie doch viele Berührungspunkte auf», unterstreicht Eva Inversini. «Beide beschäftigen sich in ihrer künstlerischen Arbeit mit Themen wie Grenzen, Beziehungen zwischen Mensch und Objekt, Innen- und Aussenwelten, das Fremde im Verhältnis zum Eigenen.»

«Die Konzepterarbeitung und die Realisierung einer Ausstellung gehören zu den schönsten Aufgaben für mich als künstlerische Leiterin», sagt Eva Inversini. «Aber in einem Kunstmuseum mit einem kleinen Team ist das natürlich nur ein Teil meiner Arbeit.» Wie bei jeder Ausstellung ist ihr persönliches Engagement für die Kunst spürbar. Die Region darf sich während des ganzen Jahres auf einen beeindruckenden Strauss von Werken in unterschiedlichsten Techniken freuen.

**Jubiläumsjahr**
Vom 16. März bis 18. Mai (Vernissage diesen Samstag, 15. März, um 16 Uhr 30 Uhr. Doppelausstellung «Zwischen mir und dem Anderen» mit Werken von Esther Ernst und Luzia Hürzeler. Parallel dazu die Ausstellung über die Tätigkeiten des Kunsthauses «Der Zukunft ein Fundament – 30 Jahre Kunsthaus Grenchen».
Vom Juni bis September wird eine thematische Ausstellung mit drei bis vier Künstlern unter dem Titel «Weltenwürfe» zu sehen sein.
Den Abschluss macht im Herbst ein repräsentativer Überblick über das druckgrafische Schaffen von Rolf Winnewisser.

## DIE WOCHE IN DER REGION

**Trampolin**: Zum 31. Mal führte die Trampolinabteilung des TV Grenchen den Grenchner Cup durch. Der Wettkampf hat im Velodrome Suisse stattgefunden und somit erstmals seit 18 Jahren wieder in Grenchen. Der Cup war der erste Qualifikationswettkampf für die Schweizermeisterschaften vom 24. Mai in Vouvry. Über 200 Turnerinnen und Turner aus der ganzen Schweiz reisten zu diesem Anlass an, der TV Grenchen holte vier Medaillen.
Bei den Junioren zeigte Adrian Simon einen stabilen Wettkampf und errang die Bronzemedaille. Tabea Grossenbacher gewann bei den Juniorinnen ebenfalls Bronze. Evelyn von Allmen zeigte saubere Übungen und errang Silber. Im Synchronturnen überzeugten Hug/Simon in der Kategorie A, was ihnen Rang zwei eintrug. Der Trainer der Grenchner und OK-Präsident Andy Vogt war nach dem Anlass zufrieden, sieht aber noch Steigerungspotenzial in seinem Team.

vogelsang
Autos zum Erfahren.
Vogelsang AG
Garage + Carrosserie
2540 Grenchen
Telefon 032 654 22 22
info@auto-vogelsang.ch
www.auto-vogelsang.ch

Die Sonne scheint, die Blumen blühen, der Frühling ist da!

Und mit ihm beginnt die Zweiradsaison. Für Arbeit oder Freizeit: Fahrräder kennen weder Stau noch Parkplatzprobleme. Mit einem modernen City- oder Mountainbike pedalen Sie sich den Winterspeck von den Rippen. Mit leistungsstarken E-Bikes bezwingt man ohne zu schwitzen auch giftige und lange Anstiege.

Just zur neuen Töffsaison stehen zahlreiche Neuheiten in den Showrooms: Mit leistungsstarken Supersportlern reitet man auf den Spuren von Tom Lüthi, ein bollernder Chooper erzeugt Easy-Rider-Gefühle, oder wie wärs mit einer Urlaubsfahrt auf einer bequemen Tourenmaschine?

Für den Alltag gibt es wendige und sparsame Scooter, einige davon mit emissionsfreiem Elektroantrieb.

Die Zweiradspezialisten in unserer Region stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt!

Zweirad-Saison beginnt!
Vélo, motos tous en selle!

MOTO zehnder HONDA
MOTO ZEHNDER - MÜLLERSTR. 1a - CH-2562 PORT - TEL. 032 333'15'88
... der Motorrad und Rollerspezialist

Le soleil brille, les fleurs éclosent, le printemps est là!
Et avec lui débute la saison des deux-roues. Pour le travail ou les loisirs: les bicyclettes ne connaissent ni embouteillages ni problèmes de places de parc. Avec un city-bike ou un moutain-bike, vous pédalez et brûlez la graisse de l'hiver, avec un e-bike, on maîtrise sans transpirer les pentes les plus raides et les plus longues.
Justement pour la nouvelle saison moto, de nombreuses nouveautés sont en vitrine: grâce à des modèles supersportifs, vous êtes sur les traces de Tom Lüthi, un chooper pétaradant procure des sensations d'Easy-Rider, ou que diriez-vous d'une sortie de congé sur une confortable routière?
Pour le quotidien il y a des scooters polyvalent et économiques, quelques-uns à propulsion électrique sans émissions de gaz polluant.
Les spécialistes des deux roues de notre région vous assistent volontiers pour vous conseiller et vous aider.

Nous vous souhaitons bonne route!

Töff-Bekleidung Ipsach
Töff-Bekleidung Ipsach AG
Hauptstrasse 47
2563 Ipsach
032 331 13 60
www.toeffbekleidungipsach.ch
info@toeffbekleidungipsach.ch
! NEULENKER-GUTSCHEIN !
Damit du dir neben dem Töff auch die so wichtige Sicherheitsbekleidung kaufst, OFFERIEREN wir dir einen NEULENKER-ERSTAUSRÜSTUNGS-RABATT von 15%
AUF ARTIKEL AB CHF 100.–
Gegen Vorlage des gültigen Lernfahrausweises und nur gegen Bar-, EC-Direct- und Postcardzahlung!
Ausgenommen sind Aktionen und Nettopreise!

VELO-CENTER
Gurnigelstrasse 38 CH-2560 Nidau
Natel 078 900 12 40
Verkauf von: E-Bike ab CHF 1'490.–
NEU: E-Bike bis 50 Km/h ab CHF 2'600.–
City Bike ab CHF 290.–
Cruiser – Fixie – MTB
Ausstellung am 29.3.2014
Für Sie stehen sämtliche Velos unserer Marken zur Besichtigung und Probefahrt bereit. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
www.velo-center-nidau.ch • Tel. 032 361 23 86

Mountainbike · Triatlon- und Rennvelo · Mietvelo
VELOLAND
Giorgio Marazzi
Bözingenstr. 36
2500 Biel-Bienne
Tel. 032 / 342 24 47
Fax 032 / 342 24 94

BACHMANN SEEDORF GmbH
Velos – Mofas – Roller & Kleingeräte
3267 Aspi b. Seedorf • Tel. 032 392 46 93 • b.bachmann5@bluewin.ch
AUSSTELLUNG 15. & 16. März 2014 10⁰⁰–17⁰⁰ Uhr
Kulinarisch verwöhnt werden wir von coolinarium.ch
WWW.HAIBIKE.DE • WWW.WINORA.DE • WWW.STAIGER-FAHRRAD.DE
Etwas Neues beginnt!
NEUE Fahrradpalette
NEUE Rasenmäher
NEUE Roller

# KINO/CINÉMAS

**0900 900 921 (CHF –.80 pro Min./par min.)**
**www.cinevital.ch**

***APOLLO,*** *Zentralstrasse 51a, Biel*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: DO/FR, MO, MI 20.15*
*Vers. française/ohne UT: DI, MA 20.15, VE/SA aussi 23.00*
***REX 1,*** *Unterer Quai 92, Biel*
*Engl.O.V./d/f: DO/FR, SO-MI - JE/VE, DI-ME 20.30*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: SA 20.30, FR/SA auch 23.00*

**300: RISE OF AN EMPIRE - 3D**
2. Woche! / 2e semaine! Von/de: Noam Murro.
Mit/avec: Eva Green, Rodrigo Santoro, Sullivan Stapleton.
Ab 16/14 Jahren. 1 Std. 43.

***APOLLO,*** *Zentralstrasse 51a, Biel*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: ab DO tägl. 15.30*

**VAMPIRE ACADEMY**
SCHWEIZER PREMIERE! Rose Hathaway ist ein 17 Jahre altes Mädchen und eigentlich ganz normal - wäre sie nicht das Kind einer Vampir-Mensch-Beziehung und hätte sie nicht eine besonders enge Bindung zu Lissa, einem Vampir.
Von: Mark Waters. Mit: Olga Kurylenki, Joely Richardson, Zoey Deutch.
Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 44.

***APOLLO,*** *Zentralstrasse 51a, Biel*
*CH-Dialekt/fr.: DO, SA-MI - JE, SA-ME 18.00.*

**DER GOALIE BIN IG**
6. Woche! / 6e semaine! Von/de: Sabine Boss.
Mit/avec: Marcus Signer, Sonja Riesen. Ab 12/10 Jahren. 1 Std. 32.

***APOLLO,*** *Zentralstrasse 51a, Biel*
*Engl.O.V./d/f.: SA 20.30*
***BELUGA,*** *Neuengasse 40, Biel*
*Engl.O.V./d/f.: DO/FR, SO-ME - JE-VE, DI-ME 18.00, 20.30, FR-VE 23.00, SA 22.30.*

**THE GRAND BUDAPEST HOTEL**
2. Woche! / 2e semaine! Von/de: Wes Anderson & Jude Law. Mit/avec: Ralph Fiennes, Edward Norton, Saoirse Ronan. Ab 10/8 Jahren. 1 Std. 51.

***BELUGA,*** *Neuengasse 40, Biel*
**Digital 3D!** *Vers. française/ohne UT: dès JE ch. j. 15.30*
**Digital 2D!** *Vers. française/ohne UT: SA/DI 13.30*
***REX 1,*** *Unterer Quai 92, Biel*
**Digital 3D!** *Deutsch gespr./sans s.-t.:ab DO tägl. 15.30.*
**Digital 2D!** *Deutsch gespr./sans s.-t.: SA/SO, MI 13.30*

**M. PEABODY & SHERMAN - 3D/2D**
5. Woche! / 6e semaine! Von/de: Rob Minkoff. Ab/dès 8/6 ans. 1 h 32

***BELUGA,*** *Neuengasse 40, Biel*
*V.O./fr.: Samstag- Samedi, 15.03.2014 - 18.00.*
**LIVE AUS METROPOLITAN OPERA IN NEW YORK!**
**EN TRANSMISSION DIRECT DU METROPOLITAN OPÉRA À NEW YORK!**

**WERTHER**
Musik/musique: Jules Massenet
Dirigent/dirigé par: Alain Altinoglu. Mit/avec: Elina Garanca, Jonas Kaufmann. 3 Std. 15.

***LIDO 1,*** *Zentralstrasse 32a, Biel*
*Vers. française/ohne UT: dès JE ch. j. 15.30, 20.30*

**SUPERCONDRIAQUE**
Le nouveau film de et avec DANNY BOON (Bienvenue chez les Ch'tis!)
2e Semaine! De: Dany Boon. Avec: Dany Boon, Kad Merad, Alice Pol.
Dès 6 ans. 1 h 47

***LIDO 1,*** *Zentralstrasse 32a, Biel*
*Engl.O.V./d/f.: ab DO tägl. - dès JE ch. j. 17.45*

**AUGUST: OSAGE COUNTY**
SCHWEIZER PREMIERE! August: Osage County basiert auf dem gleichnamigen Theaterstück von Tracy Letts, wofür der Autor bereits den Pulitzer-Preis und den Tony Award erhielt.
EN 1RE SUISSE ! Violet Weston, une mère toxicomane devenue veuve, est contrainte de reprendre les commandes de la famille, tandis que sa fille aînée Barbara connaît une grave crise conjugale...
Von/de: John Wells. Mit/avec: Julia Roberts, Meryl Streep, Ewan McGregor.
Ab/dès 12/10 Jahren. 2 h 01

***LIDO 1,*** *Zentralstrasse 32a, Biel*
*O.V./d./f.: Sontag - Dimanche, 16.03.2014 - 11.00*

**VIVA LA LIBERTA**
3. Woche! / 3e semaine! Von/de: Roberto Ando. Mit/avec: Valeria Bruni Tedeschi, Valerio Mastandrea, Toni Servillo. Ab 16 Jahren. 1 Std. 34.

***LIDO 1,*** *Zentralstrasse 32a, Biel*
*Vers. française/ohne UT: VE/SA 23.00*
***LIDO 2,*** *Zentralstrasse 32a, Biel*
*Engl.O.V./d/f.: DO, SA, MO, MI - JE, SA, LU, ME 20.30*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: FR, SO, DI 20.30, FR/SA auch 23.00*

**NON-STOP**
SCHWEIZER PREMIERE! - EN 1RE SUISSE !
Von/de: Jaume Collet-Serra. Mit/avec: Julianne Moore, Michelle Dockery, Liam Neeson. Ab/dès 14/12 Jahren. 1 h 46

***LIDO 2,*** *Zentralstrasse 32a, Biel*
*Vers. française/d: ab DO tägl. - dès JE ch.j. 15.30, 18.00*
*Sontag - Dimanche, 16.03.2014 - 10.45.* ***„LE BON FILM"***

**TABLEAU NOIR**
DEUTSCHSCHWEIZER PREMIERE! - EN PREMIÈRE !
Von/de: Yves Yersin. Ab 8/6 Jahren. 1 h 57.

***PALACE,*** *Th.-Wyttenbach-Strasse 4, Biel*
*Engl.O.V./d/f: FR-MO, MI - VE-LU, ME 20.15*

**12 YEARS A SLAVE**
**5 OSCARS 2014! OSCAR- UND GOLDEN GLOBE-GEWINNER 2014: BESTER FILM!**
**GAGNANT DE 5 OSCARS 2014! ET GOLDEN GLOBE POUR LE MEILLEUR FILM 2014!**
8. Woche! / 8e semaine! Von/de: Steve McQueen. Mit/avec: Chiwetel Ejiofor, Michael Fassbender.

***PALACE,*** *Th.-Wyttenbach-Strasse 4, Biel*
*Engl.O.V./d/f: FR-MO, MI - VE-LU, ME 17.30*

**DALLAS BUYERS CLUB**
**OSCAR 2014: BESTER HAUPT- UND NEBENDARSTELLER (MATTHEW MCCONAUGHEY + JARED LETO)! / OSCAR 2014: MEILLEUR ACTEUR (MATTHEW MCCONAUGHEY) ET MEILLEUR ACTEUR EN SECOND ROLE (JARED LETO) !**
4. Woche! / 4e Semaine! Von/ de: Jean-Marc Vallée.
Mit/avec: Matthey McConaughey, Jennifer Garner, Jared Leto.
Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 57.

***PALACE,*** *Th.-Wyttenbach-Strasse 4, Biel*
*Engl.O.V./d/f.: FR/SA - VE/SA 23.00.*

**AMERICAN HUSTLE**
5. Woche!/ 5e semaine! Von/de: O. David Russel. Mit/avec: Christiane Bale, Jeremy Renner, Bradley Cooper. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 09.

***PALACE,*** *Th.-Wyttenbach-Strasse 4, Biel*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: SA/SO, MI 15.00*

**BIBI & TINA - DER FILM**
2. Woche! Von: Detlev Buck. Mit: Lisa-Marie Koroll, Lina Larissa Strahl.
Ab 6 Jahren. 1 Std. 40.

***REX 1,*** *Unterer Quai 92, Biel*
*Engl.O.V./d/f.: DO-DI - JE-MA 17.45*

**SAVING MR. BANKS**
2. Woche!/ 2e semaine! Von/de: Ian Collie. Mit/avec: Emma Thompson, Tom Hanks
Ab 10/8 Jahren. 2 Std. 05.

***REX 2,*** *Unterer Quai 92, Biel*
*Engl.O.V./d/f.: ab DO tägl. - dès JE ch. j. 18.00, 20.30.*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: SA/SO, MI 15.15.*

**THE BOOK THIEF**
SCHWEIZER PREMIERE! - EN 1RE SUISSE!
Von/de: Brian Percival. Mit/avec: Geoffrey Rush, Emily Watson, Sophie Nélisse. Ab 8/6 Jahren. 2 Std. 12.

***REX 2,*** *Unterer Quai 92, Biel*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: DO/FR, MO/DI 15.00. SA/SO, MI auch 13.15*

**PETTERSSON & FINDUS**
SCHWEIZER PREMIERE!
Von: Ahadi Ali Samadi. Mit: Ulrich Noethen, Marianne Sägebrecht.
Ab 6 Jahren. 1 Std. 29.

***REX 2,*** *Unterer Quai 92, Biel*
*Deutsch gespr./sans s.-t.: FR/SA 23.15*

**JACK RYAN: SHADOW RECRUIT**
3. Woche! Von: Kenneth Brannagh. Mit: Kenneth Brannagh, Chris Pine, Kiera Knighley. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 45.

# FILMPODIUM BIEL/BIENNE

CentrePasquArt
Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch

## TOUR DE BERNE 2014
## HONIGFILME /
## LE MIEL AU CINÉMA
## 21/02/2014 – 24/03/2014

Vorpremiere/Avant-première
**NEULAND**
Anna Thommen, CH 2013, 93', Ov/f

**Fr/Ve 14. März / 14 mars *20h00**
**in Anwesenheit der Regisseurin / En présence de la réalisatrice*

en Jugendlichen aus aller Herren Länder finden sie sich in der Integrationsklasse von Herrn Zingg in Basel wieder und sollen innerhalb von zwei Jahren Sprache und Kultur der Schweiz kennen lernen. Der Weg ist steinig. Und nicht allen wird es gelingen, im fremden Land einen beruflichen Einstieg zu finden.
*«Neuland» suit trois jeunes migrants arrivés en Suisse. Avec d'autres jeunes venus du monde entier, ils se retrouvent à Bâle dans la classe de monsieur Zingg afin d'apprendre en l'espace de deux ans la langue et la culture de la Suisse. Le parcours est difficile et il n'est pas donné à tout le monde d'accéder au monde du travail dans un pays étranger.*

**HALB SO WILD**
Jeshua Dreyfus, CH 2013, 80', D/f

**Sa/Sa 15. März / 15 mars *20h30**
**in Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur*
**So/Di 16. März / 16 mars 18h00**
**So/Di 16. März / 16 mars 20h30**
**Mo/Lu 17. März / 17 mars 20h30**

Semesterferien, es ist Sommer: fünf Freunde fahren auf eine Berghütte in ein abgelegenes Schweizer Tal. Sie geniessen die einsame Idylle, bis die Aussenseiterin der Gruppe ein Spiel vorschlägt: eine «Wahrheitsrunde», bei der alle schonungslos ehrlich miteinander sein müssen. Bald schon wird einiges ausgesprochen, worüber vorher geschwiegen wurde. Alte Wunden brechen auf…
*Voici venues les vacances semestrielles, c'est l'été: cinq amis se rendent dans un refuge de montagne, au fond d'une vallée isolée de Suisse, et ils savourent cette idylle solitaire lorsque l'outsider du groupe propose un jeu: le «jeu de la vérité» où tous doivent faire preuve de sincérité les uns envers les autres, sans ménagement. Bientôt, les blessures se rouvrent…*

**Mr SIDIBE**
**VOYANT – MÉDIUM**
**Chaque problème a sa solution.**
**Spécialiste du retour immédiat de l'être aimé, amour, impuissance, examens, protection, chance, rapide et efficace ! Résultats 100% garantis. Travail par correspondance. Déplacement possible. Résultat dans la semaine.**
**078 936 91 78**

Kompetenter Fachmann füllt Ihre
**Steuererklärung**
sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

**Ich Mann, 38j.,**
**170 m gross suche Single Frau.**
Bist du schlank dann melde dich nur Scheirerin für Bekanntschaften
**Tel. 078 649 47 82**

EXPO DRON events
www.lotto-muntelier.ch
**LOTTO MUNTELIER**
jeudi 20h00 | vendredi 20h00 | samedi 20h00 | dimanche 20h00
**Frs. 14'140.-**
**Frs. 14'140.- par loto. Jusqu'à frs. 1'000.- en espèces ! voyage gratuit en autocar 032 954 13 83**

Service de livraison à domicile
**DringDring,** dès
**5 CHF**
**032 365 80 80**
www.velokurierbiel.ch

**Braut- und Festmode**

**Grösste Auswahl an Braut- und Festmode für Sie und Ihn!**
Den ganzen März und April schenken wir Ihnen beim Kauf Ihres Brautkleides den Brautschirm.
www.mindermode.ch info@mindermode.ch
**minder MODE**
Bahnhofstrasse 21 4950 Huttwil 062 962 14 42

PALACE LIFESTYLE RESTAURANT
Thomas-Wyttenbach-Strasse 2
2502 Biel/Bienne
Tel. 032 313 22 22
www.restaurantpalace.ch
**CHOCO & VIN**
**28. März / 28 mars 2014**
**4 Gang Menü inkl. Wein / Menu 4 plats incl. vins**
CHF 120.– p. P.
+
**PARTY-TIME**

**Wählt Bäuerinnen und Bauern!**
**Gesundes Wachstum und Nachhaltigkeit. Auch in der Politik.**

www.lobag.ch
30. März 2014
Grossratswahlen

**Denis Vipret**
**Magnétiseur - Guérisseur**
**Consultation sur rdv:**
**13 mars 2014**
**Hôtel Florida**
**Aarweg 25 - 2557 Studen bei Bienne**
Prise de rdv au **079 382 6 382**
ou sur le site :
**www.vipret.ch**

**BESSER SCHREIBEN**
**UNSICHER BEIM SCHREIBEN?**
**Kurse für deutschsprachige Erwachsene in Biel**
Jeweils 2 Stunden am Abend,
Fr. 10.– pro Stunde
**Telefon 031 318 07 07**
**www.lesenschreiben-bern.ch**
Lund S
Subventioniert durch die Erziehungsdirektion des Kantons Bern

**LYSS/BUSSWIL WÄHLT BESSER SP. ALLE ANDERN SOWIESO.**
Grossratswahlen 30. März, Listen 8 und 9

Ramesh Astik | Stefan Bütikofer | Berthold Büscher
Margrit Junker Burkhard | Vinz Binggeli | Maya Bühler Gäumann
sowieso.spbe.ch
FÜR ALLE STATT FÜR WENIGE
SP

**Highlight**

**Alexandra Allemann ist die Vize-CH Meisterin geworden an der 6th Nail Art Trophy 01.03.2014 in Zürich.**



Vor gerade 2 Jahren begann sie die Ausbildung zur professionellen Nail-designerin bei Nataliya Benatti – doppelte CH-Meisterin (Inhaberin + Ausbildnerin Be Natti Nail Academie + Nailimperial in Biel).

Die Alexandra auch zur ersten Meisterschaft trainiert hat. Seit einem Jahr arbeiten sie zusammen im Nailimperial bei Be Natti, wo einer der besten Services im Naildesign, Fussmodellage, Permanent-Make-Up, Wimpernextensions angeboten wird.

Wir freuen uns auf Sie!

NaiLimperial by Be Natti
Nail Academie www.nailimperial.ch
Reitschulstrasse 1, 2502 Biel/Bienne
**www.nailimperial.ch**
Telefon 032 341 18 44
Natel 079 700 65 11

FDP, BDP, EDU und SVP empfehlen:
Beatrice Simon, Christoph Neuhaus,
Manfred Bühler, Hans-Jürg Käser.

Damit der Finanzhaushalt des Kantons
Bern wieder in geordnete Bahnen kommt.

Am 30. März 2014 in den
Regierungsrat

FDP Die Liberalen

SVP UDC

Hans-Jürg Käser FDP
Regierungsrat

Manfred Bühler SVP
Fürsprecher, Grossrat


# Neue VW Nutzfahrzeuge der AMAG Biel fürs Landschaftswerk Biel-Seeland

## Das Landschaftswerk Biel-Seeland besitzt seit Kurzem eine neue Fahrzeugflotte.

Dank der kompetenten Beratung und freundlichen Unterstützung der AMAG Biel konnten die sieben Fahrzeuge zu attraktiven Konditionen in Betrieb genommen werden. Das Landschaftswerk Biel-Seeland freut sich, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nun umweltschonender zu ihrem Einsatzgebiet kommen.
Dies ganz im Sinne des Betriebes, der in seinen Leitlinien den nachhaltigen Umgang mit Natur und Umwelt fest verankert hat.

landschaftswerk biel-seeland
action paysage bienne-seeland

**Der Sozialbetrieb der Region**
Der regionale Sozialbetrieb Landschaftswerk Biel-Seeland bietet jährlich rund 140 Langzeiterwerbslosen vielfältige und sinnvolle Arbeit in der ökologischen Landschaftspflege, der nachhaltigen Mobilität oder in der Kinderkleiderbörse.
Die Entwicklung von ökologischen Projekten in Kombination mit der sozialen Integration von Erwerbslosen ist die Stärke des Landschaftswerks. Es leistet damit einen wichtigen Beitrag für die Gesellschaft und die Region.

**Haben Sie Fragen?**
Informationen erhalten Sie bei Landschaftswerk:
Daphné Rüfenacht
Tel. 032 328 11 44,
d.ruefenacht@landschaftswerk.ch

Struchen Béatrice
SVP 05.01.1
bisher

Am 30. März in
den Grossen Rat

Berner KMU PME Bernoises

„Gesetzliches Korsett schadet!"
www.kmu-bienne-seeland.ch

Hit de la semaine

Teleglise

du dimanche **16.03.2014**
(10:30,16:30)

**Thème:**
**Un jean à tout prix**

**Invités: Aline Gagnebin,** animatrice Terre Nouvelle, **Christelle Devanthéry,** Action de Carême et Fondation Fair Wear, **Luca Magnolo,** dir. Cromwell.

Présentation:
**Khadija Froidevaux**

TeleBielingue

Gnägi Jan
BDP 07.03.0
bisher

Am 30. März in
den Grossen Rat

Berner KMU PME Bernoises

„Zukunft mitgestalten!"
www.kmu-bienne-seeland.ch

Marti Willy
SVP 05.03.7
bisher

Am 30. März in
den Grossen Rat

Berner KMU PME Bernoises

„Vernunft mit Kraft"
www.kmu-bienne-seeland.ch

Moser Peter
FDP 13.01.3
bisher

Am 30. März in
den Grossen Rat

Berner KMU PME Bernoises

„engagiert und lösungsorientiert"
www.kmu-bienne-seeland.ch

BIEL BIENNE online
www.bielbienne.com

Löertscher
Muldenservice
Löertscher
Tel. 032 322 16 56
2504 Biel-Bienne
www.loertscher.ch

[ ibi< ]

cartoon 30

MEIN 30-JAHRE-GUTE-LAUNE-LIEBLINGS-RADIO

MA RADIO 30-ANS-ET-TOUTES-SES-DENTS

Canal 3
vo hie. für mi.
biennentendu

98.6 MHz Biel, Seeland | 92.8 MHz Biel-Bellmund, Neuenstadt | 87.8 MHz Grenchen
106.4 FM Bienne | 93.9 FM Bienne-Beaumont, La Neuveville

www.canal3.ch

# Immobilien Markt Marché immobilier

## Zu vermieten Zu verkaufen A louer A vendre

**güterstrasse 6, biel/bienne**
im herzen der stadt biel gelegen sucht diese **3 -zimmerwohnung**, **70 m² im 3. stock** per 01.mai 2014 einen mieter.
• neuere küche mit geschirrspüler
• modernes bad mit hellen wandplatten
• parkett- und plattenböden
• separates wc
• keller, estrich, lift vorhanden
**mietzins chf 1'410.- inkl. nk**

immobilien adrian schmitz
032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

**wohnen im champagnequartier**
per 01.mai 2014 vermieten wir an der jakob stämpflistrasse 117 in biel/bienne eine charmante **3.5-zimmerwohnung, 70m²** im 1. stock.
• alte parkettböden in allen zimmern
• bad mit boden- und wandplatten
• moderne küche mit geschirrspüler
• einbauschränke, kellerabteil
**mietzins chf 1'420.- inkl. nk**

immobilien adrian schmitz
032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

**unterer kanalweg 45, nidau**
wohnen in privilegiertem naherholungsgebiet mit aussicht auf die aare.
**4-zimmerwohnung, 1. stock**
• separate küche mit glaskeramik, geschirrspüler und waschautomat
• platten- und parkettböden
• garage/abstellplatz vorhanden
• 2 balkone vorhanden
**mietzins chf 1'790.- inkl. nk**

immobilien adrian schmitz
032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

**SABAG- Areal – Neubau**
**WIR VERMIETEN** TOP moderne Wohnungen per sofort im Herzen der Stadt Biel

**4½-Zimmerwohnungen**
– Küche mit Granitabdeckung und GS
– Waschturm in der Wohnung
– Platten- und Laminatböden
– Wintergarten – Einstellhallenplätze
können dazu gemietet werden.
**Mietzins ab CHF 1'650.–** + HK/NK

ROTH

**Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60**

**Corgémont, Dr-Eguet 6**

**Vous aimez bricoler et vous cherchez de la place?**
Nous vous offrons cette
**Maison familiale de 5½ pièces avec 2 garages.**
Jardin d'hiver, cuisine habitable, 3 sanitaires, locaux annexes, nombreuses places de parc, situation intéressante, terrain: 620 m2.
Prix de vente: CHF 395'000.-
032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

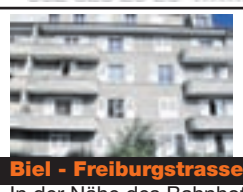
engelmann immo.ch

**Biel – Gottstattstrasse 64-68**
**WIR VERMIETEN** per sofort oder nach Vereinbarung

**1½-Zimmerwohnung im HP**
– Offene Küche
– Laminatboden
– Ruhig gelegener Balkon
– Einbauschränke
– Keller.
**Mietzins CHF 610.–** + HK/NK

ROTH

**Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60**



**Biel - Freiburgstrasse 15**
In der Nähe des Bahnhofs
**VERMIETEN WIR** nach Vereinbarung eine zentral gelegene

**3-Zimmerwohnung im EG**
– Geschlossene Küche mit Glaskeramikherd und Geschirrspüler – Reduit mit Einbauschrank – Platten- und Laminatböden
– Einkaufsmöglichkeiten und öV in unmittelbarer Nähe.
**Mietzins CHF 1'050.–** + HK/NK

ROTH

**Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60**

**Biel – Neumarktplatz**
**WIR VERMIETEN** nach Vereinbarung

**Ladenlokal / Büroräumlichkeiten, ca. 97 m²**
– Helle, modern ausgebaute Räumlichkeiten
– Zentrale Passantenlage
– Grosse Schaufensterfläche
– Plattenboden.
**Mietzins CHF 2'817.–** + HK/NK

ROTH

**Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60**

**Biel – Brühlstrasse 24**
**WIR VERMIETEN** nach Vereinbarung helle, renovierte

**3-Zimmerwohnungen im 3. und 4. OG**
– Moderne Küche mit GK und GS
– Parkett- und Steinboden
– Nahe Stadtzentrum.
**Mietzins ab CHF 800.–** + HK/NK

ROTH

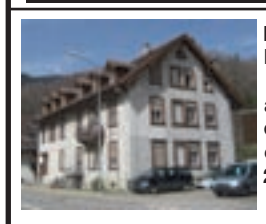
**Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60**

**A VENDRE à Tramelan**

**Belle MAISON FAMILIALE de 6 pièces avec annexe habitable**

Idéalement située au centre de la localité, beau jardin, 2 garages, grand terrain de 1058 m².
**Prix de vente: CHF 595'000.–**

Pour tout renseignement et visites:
**Hasler Immobilier P. et V. Tramelan**
Tél. 032 487 53 85
haslerimmoiblier@nto.ch
www.haslerimmobilier.ch



**Péry, rue de la Reuchenette 4**

**à louer pour date à convenir au 2ème étage**

**appartement dans les combles de 4 pièces avec charme**
cuisine habitable rénovée, lave-vaisselle, vitrocérame, salle de bain moderne.
Jardin avec place assise. Cave et grenier.
Près de Bienne, liaison CFF.
1 place de parc gratuite.
Loyer: CHF 800.- + CHF 250.- charges
032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

engelmann immo.ch

**Biel – ZENTRUM**
**WIR VERMIETEN** nach Vereinbarung an der Güterstrasse 12

**3½-Zimmer-Stadtwohnung**
– Grosses Wohnzimmer
– Geschlossene Essküche mit GS
– Platten- und Parkettboden
– Grosser Balkon in den Innenhof
– Gemeinschaftliche Terrasse.
**Mietzins CHF 1'150.–** + HK/NK

ROTH

**Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60**

**Péry, rue du Perset 11**

**10 minutes en voiture de Bienne!**
A louer pour date à convenir
**Appartement de 3 pièces avec balcon**
1er étage, situation calme, avec une surface habitable de 55 m². Cuisine totalement rénovée avec lave-vaisselle et vitro-cérame. Tout l'appartement a été repeint, nouveaux sols laminés.
Cave et grenier.
Loyer: CHF 770.- + CHF 270.- charges.
032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

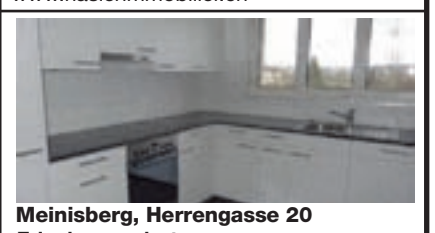
engelmann immo.ch

**Sutz – Bodenweg**
**WIR VERMIETEN** per 1. Mai 2014 oder nach Vereinbarung **ein neu erstelltes**

**5½-Zi-Reiheneinfamilienhaus, 190 m² im Standard von Minergie**
– Sehr exklusiver Ausbau
– Attikageschoss mit grosser Terrasse
– Gartensitzplatz
– WC/Du und Bad/Du/WC
– Keller / Waschen und Bastelraum.
**Mietzins CHF 2'390.–** + HK/NK
**inkl. 2 Einstellhallenplätze**

ROTH

**Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60**



**Meinisberg, Herrengasse 20**
**Frisch renovierte**
**4 1/2- und 3 1/2-Zimmerwohnung**
im Hochparterre mit Balkon. Neue Küche mit GS, GK und Granit, Bad/WC, Dusche/WC, Platten und Parkett, viele Wandschränke. Traumhafte Weitsicht und gemeinsamer Garten mit Grill und Spielplatz.
**Miete: Fr. 1'550.- / Fr. 1'360.- inkl. HK/NK**

BAL. Immo-Treuhand AG
Immo-Fiduciaire SA
• Plänkestrasse 20 • 2501 Biel-Bienne • Tel. 032 322 04 42
info@balimmo.ch www.balimmo.ch Fax 032 322 04 45

## Zu vermieten • A louer

Wir vermieten **total renovierte 4 ZW** in **BIEL**, 3.OG, top moderne Küche, Laminat / Plättli Böden, neues Bad/WC, Keller, Verkehrsmittel u. Einkauf in Nähe. Mz.: CHF 1'300.– inkl. NK. PP:
CHF. 50.–. Tel. 043 333 15 93*

**BIEL,** wir vermieten schöne u. helle **3.5 ZW 6.OG,** Lift, Balkon, schöne Aussicht, Küche, Bad/WC, Böden: neuer Laminat/Plättli, ÖV u. Einkauf in Nähe, gedeckter PP für CHF 85.–, Mz.: CHF 1'420.– inkl. NK.
Tel. 043 333 15 93*

Zu vermieten **Musik- oder Hobbyraum,** pro Monat CHF 390.–.
Eine **Einzelgarage** pro Monat CHF 160.– nähe HB.
**Tel. 032 322 37 31**

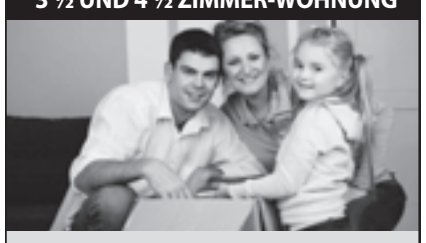
**In Frinvillier (Nähe Biel)** vermieten wir per sofort
**3.5-Zimmerwohnungen, ab Fr. 800.00 exkl. HK/NK Akonto**
Schöne, helle Wohnung mit Parkett und Laminat in allen Zimmern. Platten in Bad/WC. Balkon. Schöne, grüne Umgebung. Garage kann dazu gemietet werden.
Auskunft: Meir Shitrit, Adv. GmbH, 041/310 98 15 *(während Bürozeit), Fotos unter: www.homegate.ch oder www.immoscout24.ch

**Bienne,** entièrement rénové à louer **4 pièces,** 3e étage, sols laminés, cuisine top moderne, nouvelle salle de bains/WC avec carrelage, réduit, cave, transports publics, magasins & gare à proximité. Prix: CHF 1'300.– charges comprises. Tel. 043 333 15 93*

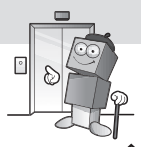
wincasa

**Biel-Bienne,** Waffengasse 4

**3 ½ UND 4 ½ ZIMMER-WOHNUNG**



- Moderne Küche mit GK und GS
- Parkett und Keramikplatten
- Grosszügiger Balkon
- Einbauschränke
- Lift
- Zentrale Lage
- MZ CHF 1690.- und 1980.- inkl. NK
- Per sofort oder n.V.



Wincasa AG
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 80
**andrea.hebeisen@wincasa.ch**

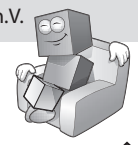
svit

wincasa

**Biel-Bienne,** Sonnhalde 25

**2 UND 3 ZIMMER-WOHNUNG**

- Ruhige und sonnige Lage
- Im Grünen
- Balkon
- Wandschrank
- Küche mit GK
- MZ CHF 1000.- und 1440.- inkl. NK
- Per 01.05.2014 oder n.V.



Wincasa AG
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 80
**andrea.hebeisen@wincasa.ch**

svit

## Alles unter einem Dach

Zu vermieten an zentraler Lage an der Molzgasse in **Biel** verteilt auf drei Geschosse (2-4)

• 18 Zimmer mit WC + Dusche, zuzüglich
• zwei Aufenthaltsräume und ein Essraum mit Einbauküche, plus
• diverse Nebenräume und Reduits,
• Waschraum mit eigener Waschmaschine und Tumbler,
• mit Lift und grossflächiger Dachterrasse.

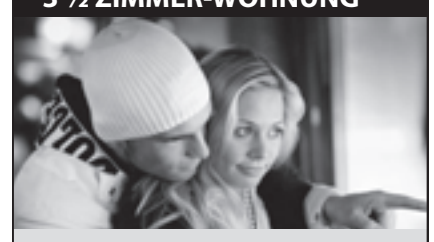
Besonders geeignet für W ohnheim oder Alt erswohngemeinschaften, aber auch für ander e Nutzungen (pro Geschoss aufteilbar)

Kontakt: Catherine Wälti,
**Tel. 032 329 39 33**

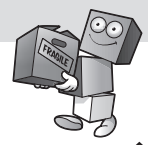
wincasa

**Biel-Bienne,** Waffengasse 4

**3 ½ ZIMMER-WOHNUNG**



- Grosse Terrasse à 23m²
- Moderne Küche à 14m²
- Küche mit GK und GS
- Parkett und Keramikplatten
- Einbauschrank
- Grosses Reduit
- Direkt im Zentrum
- MZ CHF 1990.- inkl. NK
- Per sofort oder n.V.



Wincasa AG
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 80
**andrea.hebeisen@wincasa.ch**

svit

## Zu verkaufen

**2533 Evilard**
Superbes appartements en PPE et villas groupées dans un quartier calme et bien ensoleillé

Prix clé en main dès :
**2½ p. Fr. 380 000.–**
**3½ p. Fr. 490 000.–**
**4½ p. Fr. 610 000.–**
**5½ p. Fr. 680 000.–**
**Villa 5½ p. Fr. 660 000.–**

Finition au gré du preneur
Vue panoramique

Disponible dès juillet 2015

nerinvest ag
Entreprise générale
T 032 312 80 60
info@nerinvest.ch
www.nerinvest.ch

TANZWETTBEWERB

# Disziplinierter «Urban style»

**Die Vorbereitungen der Berufsmaturanden an der Bieler Wirtschaftsmittelschule laufen auf Hochtouren: Diesen Samstag findet der von ihnen organisierte Streetdance-Wettbewerb «Show Your Steps» in Biel statt.**

Wer bei den Begriffen Hip-Hop, Breakdance und Locking an New York, die Bronx und amerikanische Strassengangs der 70er-Jahre denkt, ist hier an der falschen Adresse. Zum Jubiläum des Tanzwettbewerbs «Show Your Steps» holen die Lernenden der Bieler Wirtschaftsmittelschule zwar zum zehnten Mal den Streetdance auf die Bühne, doch mit der lässigen Attitüde amerikanischer Gangs hat das wenig zu tun. Das Niveau der teilnehmenden Tänzer ist hoch und die organisierende Klasse plant die Show bis ins letzte Detail.

**Organisation.** «Unsere Klasse bildete eine kleine Marketing- und Eventagentur», erklärt Matthieu Moser. Der 17-Jährige und weitere 19 Schülerinnen und Schüler der Klasse im zweiten Lehrjahr zeichnen für Gesamtorganisation und Durchführung des Wettbewerbs verantwortlich. Von der Auswahl der Tanzgruppen und professioneller Jurymitglieder über die Finanzierung und Buchhaltung bis zur Koordination vor Ort – «jeder trägt die Verantwortung für zwei Aufgabenbereiche, einen vor und einen während des Events», so Moser, der im Vorfeld für die Medienkommunikation und während des Events für die Backstage-Koordinierung verantwortlich ist.

**Real statt virtuell.** Als integrierter Praxisteil ist die Organisation des Events seit zwei Jahren im Lehrplan verankert. Die Idee eines Tanzwettbewerbs hatten Schüler vor zehn Jahren im Rahmen eines interdisziplinären Kurses. «Die Durchführung des Kontests ist seitdem Jahr für Jahr ein grosser Erfolg, sodass das Projekt als obligatorisches Fach eingeführt worden ist», erklärt Nicolas Berberat, Projektleiter und verantwortlicher Lehrer der Fächer Wirtschaft und Recht. Kollege Donato Caggiula verdeutlicht: «Normalerweise kreiert man eine virtuelle Scheinfirma, um den Schülern die kaufmännischen Vorgänge zu verdeutlichen. Bei «Show Your Steps» haben sie hingegen mit realen Finanzen und Menschen zu tun».

Die Lernenden begrüssen die Idee des Konkreten, so betont Antoniu Brateiu, zuständig für die Buchhaltung: «Wir lernen, Verantwortung zu übernehmen und in der Gruppe zu arbeiten. Unser Budget beträgt 35 000 Franken. Dieses Geld generieren wir zu 30 Prozent von Sponsoren, zu 50 Prozent mit Eintrittskarten- und zu 20 Prozent mit Getränkeverkäufen usw. Es ist etwas Besonderes, mit so viel realem Geld umzugehen.»

**Perfekte Show.** Eine Tanzgruppe aus Frankreich und 23 Gruppen aus der Schweiz sind mit rund 300 Mitwirkenden für den Wettbewerb angemeldet. Das Niveau sei dieses Jahr hoch, da viele Teilnehmenden aus professionellen Tanzschulen stammten. Doch nicht nur die qualifizierten Streetdancer sollen zum 10-Jahr-Jubiläum das Programm bereichern: Mit den Tänzern von «Artédanse» und Yu-Seng, dem Schweizer Meister im Breakdance, seien Stars vertreten. «Für hochkarätige Acts ist gesorgt. Mit präziser Planung versuchen wir, Pannen vorzubeugen. Im Endeffekt geht es darum, den Zuschauern eine perfekte Show zu liefern», klärt Pressesprecher Matthieu Moser auf.

Während das B-Boying im New York der 70er eine lässige Alternative zur Gewalt der Strassengangs darstellte, fordert der Streetdance heute Disziplin und hartes Training. Für die Lernenden der Wirtschaftsmittelschule ermöglicht er die Gestaltung eines Grossevents. Dahinter steckt weniger die Coolness von der Strasse als vielmehr eine Organisation, die für die zukünftige Arbeitswelt rüstet. ■

**Diese Schülerinnen und Schüler zeichnen für den Grossevent verantwortlich.**

PHOTO: FABIAN FLURY

***Les jeunes organisateurs de «Show Your Steps» sont prêts à mettre le feu aux planches une dixième fois.***

10. Ausgabe des Streetdance-Tanzwettbewerbs «Show Your Steps», diesen Samstag, 18 Uhr 30, im Kongresshaus Biel, Eintritt im Vorverkauf: 15 CHF (Stehplatz) oder 17 CHF (Sitzplatz); an der Tageskasse erhöhen sich die Preise um 4 CHF. Nach dem offiziellen Wettbewerb: Ab 22 Uhr Party im DUO Club Biel.



DANSE

# La grande classe

**Samedi prochain, «Show Your Steps» allume les dix bougies de son existence au Palais des Congrès de Bienne.**

Hip-Hop, breakdance, locking! Si la consonance de ces noms évoque New York, le Bronx et ses gangs… changez de trottoir. Pour célébrer les dix ans du concours de danse «Show Your steps», les étudiants de l'Ecole de Commerce de Bienne mettent en scène le Streetdance qui n'a plus grand-chose à voir avec la guerre des gangs new-yorkais. Le niveau des danseurs est élevé et la classe qui organise l'événement planifie le show jusque dans ses moindres détails.

**Penser à tout.** «Notre classe se mue en une petite agence de marketing», explique Matthieu Moser, 17 ans. Avec dix-neuf autres étudiantes et étudiants de deuxième année, il est responsable de l'organisation et de la réalisation du concours de danse: du choix des groupes de danse et des membres du jury professionnel au financement en passant par la comptabilité et la coordination. «Chacun est chargé de deux compétences dont il est responsable, l'une avant et la deuxième pendant le spectacle», précise Matthieu Moser, chargé de la communication médiatique et de la coordination dans les coulisses. «Il est important de penser au moindre détail.» Il faut penser à tout, du placement de la liste des prix à la préparation des sandwichs pour quelque cinquante bénévoles.

**Concret.** Le côté pratique de l'organisation de l'événement est intégré au programme scolaire depuis deux ans. Il y a dix ans, des étudiants ont eu l'idée d'organiser un concours de danse dans le cadre de cours interdisciplinaires. «Depuis sa création, le concours est un succès année après année, si bien que le projet est maintenant une branche obligatoire du programme d'étude», indique Nicolas Berberat, responsable du projet et enseignant en charge d'économie et de droit. Son collègue Donato Caggiula souligne que «normalement, on crée une entreprise fictive pour permettre aux étudiants un face-à-face avec le processus commercial. Avec Show your Steps, ils affrontent la réalité financière et des gens de chair et de sang».

Antoniu Brateiu, responsable de la comptabilité, relève que les étudiants apprécient cette mise en œuvre concrète. «Nous apprenons à être responsable de nos actes et à travailler en groupe. Nous avons un budget de 35 000 francs à disposition. Cette somme provient à 30% du sponsoring, à 50% des billets d'entrée. Les 20% restant sont générés par la vente de boissons. C'est spécial de devoir gérer autant d'argent réel. Cela nous apporte une grande expérience qui nous sera utile dans notre futur boulot.»

**Show.** Parmi les trois cents participants au concours, on compte un groupe de danse français et vingt-trois groupes suisses. Le niveau, dit-on, est particulièrement élevé cette année parce que nombre de danseurs sont issus d'écoles professionnelles. Le programme de la célébration des dix ans n'est pas seulement enrichi par le seul spectacle de Streetdance, mais également par la présence des stars de «ArtéDanse» et de Yu-Seng, le champion suisse de breakdance. «C'est la grande classe! Et avec une planification minutieuse nous essayons de prévenir toute panne. Il s'agit en définitive, d'offrir au public un show parfait», conclut le chef de presse Matthieu Moser.

Alors que les B-Boys des années septante de New York offraient une alternative désinvolte pour contrer la violence des gangs, le Streetdance d'aujourd'hui exige discipline et dur entraînement. Pour les élèves de l'Ecole de Commerce, le Streetdance permet de réaliser un grand événement culturel biennois. Il est beaucoup plus question d'organisation et de planification rigoureuse que de désinvolture. Une manière de se préparer à l'entrée dans le monde du travail. ■

10e édition du concours de danse Streetdance Show Your Steps», samedi 15 mars, à 18 heures 30 au Palais des Congrès Bienne. Entrée et prélocation: 15 francs (place debout) ou 17 francs (place assise); les prix à la caisse d'entrée sont majorés de 4 francs; après le concours officiel, dès 22 heures, soirée au DUO Club Bienne.



## Biel: Printsesen

Die vier Winterthurer Musikerinnen nehmen das Publikum mit auf eine Liederreise rund um die Welt. Sie singen und spielen in nuancenreichen Klängen

von Freud und Leid, erzählen vom süssen Wein, von verlassenen Jünglingen, von Schönheiten und dunklen Nächten. Ihre Musik betört, dramatisiert und lädt zum Tanz ein. In Musettes, Chansons, in finnischen und argentinischen Tangos, Volksliedern, Klezmerstükken und in der Schweizer Volksmusik finden die Musikerinnen ihre musikalischen Amourösitäten. Auf verschiedenen Instrumenten spielen die «Printsesn», deren Name aus einem jiddischen Liedtext stammt (Printsesn heisst Prinzessinnen), meist eigene Arrangements bekannter und unbekannter Melodien. Diesen Samstag, 20 Uhr, im «Théâtre de Poche» in Biel. ajé.

## Biel: Les Coquelicots

Im aktuellen Programm singen die drei Frauen Lieder aus Serbien, Mazedonien, Polen, der Ukraine, Georgien, dem Kosovo, und Bulgarien. Es sind Lieder voller Sehnsucht, Liebe, Leidenschaft und Ausgelassenheit. Seit zwanzig Jahren singen die drei Lehrerinnen zusammen. Angefangen hat alles mit der Idee, zu dritt mehrstimmig Lieder zu singen – ohne Kabelsalat, ohne Instrumente. Einfach hinstehen und singen. Und noch heute geniessen sie diese Einfachheit beim Musizieren. Nebst der melancholischen Harmonien, die einem die östliche Volksmusik offenbart, faszinieren die spannenden Rhythmen, die man in der hiesigen Musik kaum antrifft: 5/8-, 7/8- und 18/8-Takte – sogenannt hinkende Rhythmen, die einen speziellen «Swing» ergeben. Les Coquelicots, diesen Samstag, 17 Uhr, St. Stephan-Kirche Mett, Biel. ajé.

## Pieterlen: Hugh Moffatt

Freunde akustischer Countrysongs kommen diesen Sonntag auf ihre Kosten: Der eher zurückhaltende renommierte texanische Singer-Songwriter Hugh Moffatt geht nach vielen Jahren wieder auf eine ausgedehnte Europa-Tournee. Für «Folk in Heaven» gibt er eines seiner wenigen Solokonzerte in der Schweiz. Seine Songs wurden von so bekannten Countrygrössen wie Dolly Parton, Merle Hagard oder Alabama

PHOTOS: Z.VG.

aufgenommen. Im «Haus zum Himmel» in Pieterlen stellt der Vollblut-Troubadour seine im Herbst 2013 erschienene CD «Only Along For the Ride» in einem intimen Rahmen vor. Diesen Sonntag, 17 Uhr. ajé.

## UsineSonore

Le festival de percussions UsineSonore vivra jusqu'à samedi sa cinquième édition, la dernière dans l'usine Schaublin. Et il profite du déménagement de cette dernière pour prendre ses aises. Au rez-de-chaussée, les machines font place aux gradins et aux scènes. Le 1er étage est dédié à une exposition de l'artiste Zimoun. Le 2e accueillera le conte pour enfants «Le petit chaperon chinois». Vendredi et samedi le spectacle «Euroboolith» se promènera dans des salles

insoupçonnées de cette grande usine. Jeudi, le quatuor à cordes Arditti et vendredi, l'ensemble L'instant donné (photo) se chargeront de faire de cette dernière avant déménagement une édition inoubliable. Samedi, les Pelouse brothers feront danser les fêtards jusque tard dans la nuit. Bref, UsineSonore va faire du bruit. *rc*

## Double expo

Melissa Gurtner, 16 ans, étudiante en arts visuels au Gymase français de Bienne, est une photographe amatrice. Gagnante d'un concours, elle a déjà exposé à Montmartre. Deux grands thèmes l'intéressent: l'humanité et la nature. Clémentine Weisshaupt passe tout son talent libre à imaginer et créer des nouveaux vases et tester de nouvelles manières de marier différents types de papiers recyclés ou neufs. Elles seront exposées à la Galerie Tentation, à Bienne, du 15 mars (vernissage 16 heures) au 4 avril. *rc*

## Mytères

Samedi soir, dès 19 heures 30, le Royal de Tavannes fait travailler les méninges des visiteurs, à l'occasion d'une soirée «Meurtres et mystères». Accueillis par les personnages de «Chimiquement vôtre» dès votre arrivée sur les lieux, vous dégustez un apéritif à la bibliothèque en échangeant quelques mots avec eux tout en prenant le temps de comprendre dans quelle histoire vous évoluerez durant toute la soirée. Les personnages vous entraînent habilement dans leur univers, vous fournissent quelques explications puis vous invitent à passer à la salle à manger située dans la salle culturelle.

## Requiem

Kitsch et drôle, la pièce «Requiem de salon» nous présente une famille déjantée qui tente de s'extirper des délires nostalgiques de sa mère. Les comédiens nous rappellent que sans la poésie, le monde serait en proie à la barbarie depuis longtemps. Mardi prochain, par la Cie Angledange, au Théâtre français de Bienne, à 20 heures 15.

# EROTICA

erotica


**Studio Madrid**
**Wir sind wieder zurück im neu renovierten 2. STOCK!**
Mit neuen Mädchen und hochwertiger Klasse in neuem Ambiente!
Haus- & Hotelbesuche.
**079 891 59 13** studiomadrid@live.com

www.erotikkeller.ch
**GANG-BANG Party in Biel**
**immer Montag, Mittwoch, Freitag**
ab 17:00 – 22:00 Uhr
Jeweils 4–5 Damen
**079 485 18 73**
**Auch Einzelservice möglich**

**REIFE FRAU**
**ERFÜLLT DIR DEINE WÜNSCHE!**
**NUR HAUSBESUCHE**
**079 105 04 25**

**ELISA**
schöne Frau mit schönen Brüsten XXXL, lange Haare! Massagen. 24/24. Auch Escort. A-Z!
**077 969 50 04**

**SHARON**
sexy Körper mit grossen Brüsten, Erotik-Massage, A-Z, Escort-Service, 7/24.
**076 639 66 96**
www.lips6.ch/sharon

Neu in Biel **TOP TRANS (25) echte Sex-Bombe** zurück in deiner Stadt! Alle Fantasien, 100% A/P, sehr feminin, 21x8cm, Hammer-Expertin für alle Wünsche!
**076 613 22 36**

**A vos odres Maître!**
Cadre privé et très discret. Acceuil VIP, pas sérieux s'abstenir. Votre soumise hard, à bientôt.
Lu - Ve 15h30 – 20h00, sa et di libre.
**077 960 60 54**


0906


**S-BUDGET-SEX-LINIE**
**0906 789 789**
CHF 2.90/Min.
Festnetztarif
**LIVE 24 Std.**

**Die eifachschti Nommere vo de Schwiiz LIVE 24H**
**0906 1 2 3 4 5 6**
**Uf dere Nommere esch alles möglech!!!**
CHF 3.13/Min.
Festnetztarif

*Seitensprungzentrale.* ***Heute*** *noch treffen?*
**0906 609 201**
(Fr. 2.95/Anr.
+ 2.95/Min., Festnetztarif)

Stehst du auf **XXL Busen?**
Dann ruf an!
**0906 609 204**
(Fr. 2.95/Anr. + 2.95/Min., Festnetztarif)

**Nimm mich wo auch immer du willst! Ich kenn fast keine Grenzen und treibe es auch gerne im Wasser bzw. in meinem Whirlpool! Kommst du mal mit mir mit?**
**0906 609 203**
(Fr. 2.95/Anr. + 2.95/Min., Festnetztarif)


# Single Charts

## Kennenlernen & Treffen

**Selbstinserenten**

**Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 999 028** (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min. Festnetztarif) **an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht.**

**www.singlecharts.ch**

## Partnerschaft

### Sie sucht Ihn

Sympathische, aufgestellte Landfrau, NR, 50/164, wünscht sich feinfühligen, liebenswürdigen Partner bis 56-j., mit Niveau und gutem Lebensstil. **Inserate-Nr. 344019**

Zärtliche, liebe und charmante Frau, 71/46/155, wünscht auf diesem Weg dich zu finden. Bist du NR, schlank, mindestens 175 gross. Liebe, Treue sind wichtig für mich. BS/BL/AG/SO. Bis bald. **Inserate-Nr. 344022**

BE, aufgestellte, sympathische, hübsche CH-Afrikanerin, 49/162/55, ehrlich, gepflegt. Suche einen gepflegten, netten, ehrlichen CH-Mann, 44- bis 58-j., NR, mit Niveau, für eine Beziehung. Ruf mich doch an. **Inserate-Nr. 344014**

Muntere Seniorin, +70-j., möchte mit Senior bis ca. 76-j., lachen, wandern, reisen, kochen, tanzen, Kunst/Musik/Theater. Kurz, mit offenem Geist gemeinsame Jahre geniessen. **Inserate-Nr. 344028**

Weltgereiste Chinesin, 52-j., schlank und jungaussehend sucht einen Mann für eine Liebesbeziehung, gemeinsamen reisen, Ausflüge, Wellness, Alter und Region ist egal. **Inserate-Nr. 344011**

Junggebliebene Frau, 74/156, wünscht sich einen lieben Partner, NR. Gehe gerne wandern, tanzen, reisen, koche viel usw. Ein Anruf würde mich freuen. Aus SO/BE/Seeland. **Inserate-Nr. 343964**

Sympathische, aufgestellte Frau 47-j., NR, mit Herzensbildung, tolerant, weltoffen wünscht sich feinfühligen, liebenswürdigen, grosszügig denkenden Partner mit Niveau und guten Lebensstil. **Inserate-Nr. 343938**

Ich, Witwe, 72/170, suche einen ehrlichen Mann bis 75-j., für eine harmonische Beziehung. Raum BE. Kein Tänzer und Wanderer. Würde mich auf einen Anruf freuen. **Inserate-Nr. 344008**

Hübsche Afrikanerin, 48-j., sympathisch, aufgestellt sucht einen Mann, 65- bis 75-j., seriös, zum Verlieben. Ich liebe mollige Männer. Spreche einbisschen Deutsch & Englisch. **Inserate-Nr. 344009**

Suissesse, d'origine chinoise cherche Homme de 60- 75 ans. Pour vivre les bons moments de la vie ensemble. Pas sérieux s`abstenir. **Inserate-Nr. 343973**

AG-Frau, 53-j., sucht Partner bis 58-j. Hobbys: Sport, Kochen, Motorrad, Camping, Natur, Romantik. Bist du ehrlich, intelligent und humorvoll? Dann freue ich mich auf dich! **Inserate-Nr. 343933**

Aufgestellte, junggebliebene, mobile Frau sucht Mann bis 75-j., treu, gross, lieb für Freundschaft und schöne Stunden. Liebst du Tiere, Spazieren, alles Schöne im Leben? Region BE/Biel/FR. **Inserate-Nr. 343954**

Ich bin eine hübsche Afrikanerin, charmant, 36-j., Französisch sprechend. Ich möchte die Liebe, m., 40- bis 64-j., finden. Leider weiss ich noch nicht wie das ist, kannst du es mir zeigen? So melde dich bei mir. **Inserate-Nr. 343878**

Hübsche Afrikanerin, 62-j., mit 15-j. Mädchen, alleinlebend, koche gerne und zu zweit spazieren. Suche einen Mann, um das Leben gemeinsam zu geniessen. Ruf an. **Inserate-Nr. 343955**

Sie, 61/166, mollig, verwitwet sucht ehrlichen, treuen, niveauvollen Partner, 59- bis 69-j. Reisen, Wellness, Meer, feines Essen, Geniessen, Spazieren, Fitness u. v m. AG/SO/BE/LU/ZH. Trau dich und ruf an. **Inserate-Nr. 343952**

Bin eine kontaktfreudige, unternehmungslustige, bewegliche, Kulturell interessierte, reisefreudige Witwe, 67/160, schlank, NR, Stadt BE. Suche einen netten, treuen Mann bis 75-j. **Inserate-Nr. 343902**

Wild oder zahm, einsame Katze, 60-j., sucht treuen Kater, der mich zum schnurren bringt. **Inserate-Nr. 343921**

**Wie gebe ich ein Inserat auf?**
- sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
- **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.–/Anruf + Fr. 1.–/Min. Festnetztarif)
- per **Internet** unter **www.singlecharts.ch**

**Hinweis:** Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter www.singlecharts.ch. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**

**Für technische Fragen 0848 000 241** (Rp. 8/Min.) Mo bis Fr zu Bürozeiten oder per Mail unter info@singlecharts.ch

**Inserat aufsprechen unter**
**0848 000 240** (8 Rp./Min.)

### Er sucht Sie

CH-Mann, 56/184, NR, sportlich, sehnt sich nach Liebe und Zärtlichkeit. Freue mich auf dich, w. **Inserate-Nr. 344047**

Gepflegter Er, 72-j., schlank und frei, sucht eine liebe, beziehungsfähige Frau für immer. Bist du nicht gerne allein, dann melde dich. Ich freue mich. BE/SO/FR/AG. **Inserate-Nr. 344050**

SO, Frau, ca. 58-j., von lieben, jungen Mann zum kennenlernen gesucht und dann sehen wir, wie es weiter geht. Zu zweit ist das Leben viel schöner. Nur seriöse Anrufe. **Inserate-Nr. 344044**

Alleine bleiben, dies möchte ich nicht. Ich, m., 65/175, NR, suche auf diesem Weg eine sympathische und liebe Frau für eine ernsthafte Beziehung. Freue mich auf dich. Bis bald. **Inserate-Nr. 344037**

BE, ich, m., 42-j., R, suche dich, w., für eine feste Beziehung. Bin tierlieb, vielseitig interessiert und sehe nicht schlecht aus. Ich freue mich auf deinen Anruf. **Inserate-Nr. 344020**

Mann, schlank, sportlich (Velo, Reisen), NR, wünscht sich Partnerin im Alter 60- bis ca. 70-j. und schlank. Region Biel/SO/FR. Freue mich schon auf deinen Anruf. **Inserate-Nr. 344041**

Mann, 58-j., sucht einen hübschen Schatz, w., 57- bis 58-j., um eine Familie zu gründen und eine feste Beziehung aufzubauen. Mag Velo-, Skifahren, Spazieren, Kochen. Region BE/FR. **Inserate-Nr. 344021**

Bin ein geschiedener, aufgestellter CH-Mann, 50/185, keine Altlasten, romantisch, sportlich, aus dem Mittelland. Suche eine aufgestellte CH-Frau bis 54-j., für eine schöne Partnerschaft. Warte auf dein Echo. **Inserate-Nr. 343939**

Bist du eine Frau vom Land, max. 170cm, zw. 46- und 55-j., tierliebend, evtl. sportlich, ehrlich, treu? Dann bist du evtl. meine Traumfrau! Bin ein liebevoller Berner, treu, ehrlich. **Inserate-Nr. 344018**

Bin im besten Alter, 42-j., suche dich, w., für eine feste Beziehung. Bin 185cm, sehe nicht schlecht aus und bin ein umgänglicher Typ. Ein Anruf freut mich. BE bevorzugt. **Inserate-Nr. 343987**

Aufgestellter Mann, 68-j., mit gutem Herz, blauen Augen. Bin auf der Suche nach einer lieben Frau, 55- bis 60-j. Region Biel/SO/BE/JU. Melde dich doch bei mir. **Inserate-Nr. 343998**

Witwer, NR, 73/172, hat das Alleinsein müde. Suche eine liebe Frau +/-70-j., Region SO/Biel. **Inserate-Nr. 343999**

Verwitweter Italiener, 61/165/75, vom BL sucht liebe Frau für eine Partnerschaft oder als Freizeitpartnerin. Wenn du auch Gott liebst und Liebe und Zuneigung suchst, dann lerne mich kennen. **Inserate-Nr. 343985**

CH-Mann, 60-j., ledig, seriös, NR, lieb, gepflegt, ohne Auto sucht liebe Frau/Witwe, 50- bis 67-j., I oder CH, für eine feste, seriöse Beziehung. Umgebung ZH/AG/SO/ZG. **Inserate-Nr. 343980**

Mann, 52-j., NR, sportlich sucht Frau, sportlich, wo das Herz mit mir teilt. Von AG bis SO. Warte auf dich. **Inserate-Nr. 343957**

Wilder Kater, 68-j., sucht scharfe Katze, treu, die mich zum schnurren bringt etc. Freue mich, bis bald. Aus Seeland/Biel. **Inserate-Nr. 343978**

CH-Witwer, 62/179, unternehmungslustig, sympathisch, treu, lieb und fröhlich ist auf der Suche nach einer liebenswerten Frau bis 65-j., aus der Reg. BE/Biel, für eine schöne Zukunft. **Inserate-Nr. 343971**

Im Jahr 2014 allein? Zusammen geht alles besser. Sicher! Das muss nicht sein. Zum Glück, fehlst du mir. Du solltest w., 38- bis 55-j. sein. Freue mich. Bis bald. **Inserate-Nr. 343934**

## Freizeit

### Sie sucht Ihn

Frau, 65-j., sucht liebes Schätzli, m., für gute Gespräche und eine schöne Zeit. Du musst nicht schlank sein, 65- bis 70-j. Biel/Umgebung. **Inserate-Nr. 344042**

Unternehmungsfreudige, gutsituierte Witwe wünscht sich einen kommunikativen, gepflegten Freund, +75-j., um wieder eine harmonische Gemeinsamkeit zu geniessen. **Inserate-Nr. 344000**

### Sie sucht Sie

Würfel- und Kartenspiele, Yatzy, Memory etc. erhalten uns gesund und frisch. Ich, w., suche eine frohe Spiel-Kollegin, 65- bis 80-j. **Inserate-Nr. 343932**

### Er sucht Sie

Mann mit Kohle sucht nette, fröhliche, sportliche Frau mit Grill. Ich, Geschäftsmann, ehrlich, gepflegt, mit viel Charisma wünscht sich ein Für- und Miteinander zum das Leben zu geniessen. **Inserate-Nr. 344027**

## Flirten/Plaudern

CH-Mann, 47-j., sucht Sie für schöne Stunden. Freue mich auf deinen Anruf. **Inserate-Nr. 344043**

Attraktiver Er, 61/178, sucht dich, sinnliche, schlanke Frau mit vielen Haaren, aber nicht auf den Zähnen. **Inserate-Nr. 344030**

Wilde Katze sucht scharfen Kater, um den Frühling zu geniessen etc. BE/NE. **Inserate-Nr. 343922**

## Ferien

Ich, w., 51-j., alleinstehend, suche aufgestellte, naturverbundene Kollegen/innen mit Camper, für gemeinsame Wochenenden, Reisen. Meldet euch, ich freue mich! **Inserate-Nr. 343981**

## Gratis inserieren

(nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ / Ort _____
Geburtsdatum _____
Unterschrift _____
E-Mail Adresse: _____

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____und von _____ bis _____
sowie Sa / So von:_____ bis _____
unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)

Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.

Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:

❒ Partnerschaft ❒ Freizeit ❒ Flirten/Plaudern ❒ Sport/Kultur ❒ Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen)_____

_____

_____

Einsenden an:
Singlecharts bielbienne,
Postfach 114, 8903 Birmensdorf
oder per Fax an: 0901 578 549 (Fr. 4.23/Min. aus dem Festnetz)
per Internet unter www.singlecharts.ch

Dein Inseratetext kann auch in anderen Medien erscheinen. Aktuellste Inserate auf TXT SF1 und SF2 ab Seite 845.

**Der FC Biel empfängt diesen Sonntag um 15 Uhr den FC Wil. Die Bieler befinden sich auf einem Mittelfeldplatz. Für das Zaugg-Team ist es wichtig, diesen zu sichern, um das Abstiegsgespenst auf Distanz zu halten. Let's go!**

**Dimanche à 15 heures, le FC Bienne reçoit le FC Wil. La jeune équipe de Bidu Zaugg aime marquer des buts, elle l'a prouvé la semaine passée à Lugano. Let's go!**

● Biel / *Bienne*
● Region / *Région*
Deutsch in Normalschrift / *français en italique*

# 13.3. DONNERSTAG JEUDI

## KONZERTE CONCERTS

● ***CENTRE PASQUART,*** *21 propositions d'écoute, Nichi Nichi Kore Ko Nichi, Jonas Kocher, Dafni Stefanou, Ruedy Schwyn, 20.00.*
● **ÉTAGE CLUB,** Stuntman, Hardcore, 22.00.
● **LITERATURCAFÉ,** Sleepyhouse, mit Reto Albisser, 20.30.
● **MUSIKSCHULE,** Saal 301, «Ein Abend mit Edvard Grieg», Klavierklasse Karin Schneider, 19.00.
● **STADTTHEATER,** Pegasus, Gastspiel, 19.30.
● **LYSS,** KUFA, Club, Canal3 Soundcheck: Gustav, Support: Heidi Happy, Pop, Rock, 20.30. www.starticket.ch.

## THEATER THÉÂTRE

● ***PALACE,*** *spectacles français, «Z. forfait illimité» par la Cie Extrapol, 20.15.*
● ***SAINT-IMIER,*** *salle de spectacles, «Arthrose: causes, symptômes et traitements», 19.30.*

## UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **EISSTADION,** EHC Biel-Bienne – Lakers, 19.45.
● **INNENSTADT,** Monatsmarkt, 09.00-20.00
● ***LIBRAIRIE REPÈRES,*** *1 ruelle de l'Hôtel-de-Ville, «Faoug», le recueil de poèmes paru chez Cheyne de Gaia Grandin, présentation de Noëlle Revaz, dès 19.30.*

# 14.3. FREITAG VENDREDI

## KONZERTE CONCERTS

● **BSG,** JazzCruise, Jazz auf dem Bielersee, Unterhaltung mit der Jazzband Bowler Hats, 19.00-22.30. Anm. 032 / 329 88 11.
● **COUPOLE,** M4U & JePa! Productions proudly present: a live DUB night with Adrian Sherwood & Dub Spencer & Trance Hill, DJs Zenit & Dada, DME Khan (OAS), 23.30.
● **ÉTAGE CLUB,** Chris Dubelow feat. Bigga Baloo, powerful Dub meets powerful Voice, 22.00.
● **LOKAL-INT.,** Geoff Berner & Corb Lund (CAN).
● **THÉÂTRE DE POCHE,** Aly Keïta, Balafon; Lucas Niggli, Perkussion & Jan Brönnimann, Bassklarinette, 20.30, Türe: 19.30.
● **GRENCHEN,** Musigbar, Light Food, Country, Rock 'n Roll, Blues Rock & Oldies, 21.30.
● **LYSS,** KUFA, Halle, Bastian Baker, Singer Songwriter, 20.00. www.starticket.ch. Club, Clubattack House, DJs Simeon, Clubattackers, NastyMike uvm., House, Tür: 22.00.
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, «Impro», Sekhmet, Voisard Torche Luscher, 20.30.*

## THEATER THÉÂTRE

● ***PALACE,*** *spectacles français, «Z. forfait illimité» par la Cie Extrapol, 20.15.*
● ***SAINT-IMIER,*** *salle de spectacles, «Arthrose: causes, symptômes et traitements», 19.30.*

## UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● ***CAFÉ LITTÉRAIRE,*** *versant littéraires, deux lauréats en tournée – 2e édition / 2013-2014, Pierre Chappuis, Prix Renfer & Isabel Ascencio, Prix Alpha, 20.30.*
● **CARGO CLUB,** Studio 54, Ladies first, Disco, greatest Hits, Soul, R&B, & House, DJ Stoppa, 23.00.
● **ELDORADO BAR,** DJ Madman, 20.00.
● **DANCING ASTORIA,** Live- und Discomusik, 21.00-03.30.
● **DUO CLUB,** Urbanity present: Noir Desire, DJs Wiz & Rafoo & Mouss MC, HipHop & Allstyle, 23.00.
● ***CAFÉ LITTERAIRE,*** *versants littéraires, deux lauréats en tournée, Pierre Chappuis, Prix Renfer & Isabel Ascencio, Prix Alpha, 20.30.*
● **RESTAURANT REBSTOCK BÖZINGEN,** Bilderversteigerung der Bööggen-Schnitzler, ab 20.00. Livemusik! Unterhaltung mit Bööggen-Schnitzler, Hämpu, Schirmflicker & Matrosen.
● **LES PRÉS D'ORVIN,** Vollmond Schneeschuhplausch, 18.00-22.30. Info: creavital@gmx.ch / 079 / 704 76 41.

# 15.3. SAMSTAG SAMEDI

## KONZERTE CONCERTS

● **CARRÉ NOIR,** Pagare Insieme, a capella, mit Johannes Luchsinger, Dani Lüdi, Niklaus Mäder, Marius Zemp, Peter Zihlmann, 20.30.
● **ST. STEPHAN-KIRCHE METT,** Les Coquelicots singen Lieder aus Osteuropa, dreistimmig & a capella, 17.00.
● **THÉÂTRE DE POCHE,** Printseesn, musikalische Amourositäten aus aller Welt, 20.00. Res. 078 / 608 56 19.
● **BÜREN,** Mehrzweckhalle, Konzert & Theater Jodlerklub Büren, 20.00-02.00.
● **LYSS,** KUFA, Halle, zum 2. Mal in der KUFA! Delinquent Habits (US), Warm-Up: Kriss-T. Afterparty: Ruck'n'Wiz, Hip Hop, Rap, Tür: 22.00, Show: 23.00. www.starticket.ch. Club, Benefizkonzert für HPS Lyss. Trottoir, Musikstil: Kinderkonzert Tür: 16.30, Show: 17.00. www.starticket.ch. Club, Benefizkonzert für HPS Lyss, Trottoir, Musikstil: Mundart, Tür: 20.00, Show: 21.00. www.starticket.ch. Afterparty: 23.00-03.30.
● ***SONCEBOZ,*** *halle de gym, le Créole Jazz Syncopators, les 7 musiciens se sont spécialisés dans le style de jazz des années 1925-1930, 20.00.*
● ***TAVANNES,*** *salle communale, Le Club mixte des accordéonistes de Tavannes, concert annuel, Nicolas Page, dir., 20.15. Risotto, dès 18.30.*
● ***TRAMELAN,*** *salle de l'Ouest, concert rock avec ADN2.0, The Clive, Pineapple Solution, 21.00.*

## THEATER THÉÂTRE

● ***PALAIS DES CONGRÈS,*** *10e édition de Show Your Steps, 17.00, organisée par les élèves de deuxième année de l'Ecole Supérieure de Commerce au Gymnase des Alpes. L'ambiance électrisante continue après la manifestation avec une «after party 16+» au* ***DUO Club dès 22.00. www.showyoursteps.ch.***
● **STADTTHEATER,** Liebhaberbühne Biel, «E Radikalkur», 19.00.
● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Pension Schöller», 20.00, siehe 14.3.
● ***MOUTIER,*** *aula de Chantemerle, spectacle de danse par les élèves de l'école de danse Michèle Blaser, 18.00.*
● ***PERY,*** *salle de spectacle, le groupe théâtral de Court, «La Sœur du Grec», 20.15. Rés. 032 / 485 12 37.*
● ***TAVANNES,*** *Le Royal, souper-spectacle interactif, «Chimiquement vôtre», 19.30. Rés. 032 / 481 26 27.*

## UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **ALTE KRONE,** Disco, freies Tanzen zu Musik aus aller Welt, 21.00-23.30.
● **CARGO CLUB,** Saturday Night Fever, Disco, Charts, R&B / Hip Hop, House & Electro, DJ Nerz, 23.00.
● **DANCING ASTORIA,** Live- und Discomusik, 21.00-03.30.
● **DUO CLUB,** Show Your Step Afterparty, various DJs, Afterparty from Dancecontest, HipHop & Allstyle, 22.00.
● **EISSTADION,** EHC Biel-Bienne – Zug, 19.45.
● **ELDORADO BAR,** Great '69, SKA Reggae Rocksteady, 21.00.
● **ÉTAGE CLUB,** This is Serious Clubbing, DJs Jean Clef & Jean Charles de Monte Carlo, 22.30.
● **MULTIMONDO,** Geschichten in Tigrinya, für Kinder von 2-5 Jahren mit ihren Eltern, 14.30-16.00.
● **LES PRÉS D'ORVIN,** Nachmittag-Abend Vollmond Schneeschuhwanderung, 14.00-21.00. Info: creavital@gmx.ch / 079 / 704 76 41.
● **KERZERS,** Kerzerslauf.
● **NIDAU,** KulturCafé InterNido, «Wie funktioniert eine Gemeinde? Une commune – comment ça fonctionne ?», Reto Lindegger, 10.30, bilingue.

# 16.3. SONNTAG DIMANCHE

## KONZERTE CONCERTS

● **BSG,** Danü Wisler, Konzert auf der Drei-Seen-Fahrt, 09.45-17.30. Aufenthalt in Murten: 13.00-14.30. Anm. 032 / 329 88 11.
● **CARRÉ NOIR,** «An einem Ort weit, weit weg», Volks- und Kunstlieder aus China, mit Yongfan Chen-Hauser, Bass-Sologesang & Evelyne Hauser Chen, Klavier, 17.00.
● **STADTKIRCHE,** Freundeskreis der Orgelabende Biel , Hexachord – Mechanismen, Pascale Van Coppenolle spielt Orgelkompositionen, denen das Hexachord zugrunde liegt & das Orgelwerk «Mechanismen», von U.P. Schneider, 17.00. Einführung: 16.30.
● **STADTTHEATER,** Burgkonzerte, Kammermusik, Mitglieder von TOBS, Brahms Klarinettenquintett, Debussy Streichquartett, 11.00.
● **BÜREN,** Mehrzweckhalle, Konzert & Theater Jodlerklub Büren, 13.00-17.00.
● **LYSS,** alte Kirche, Duo Cordolce, beschwingte Klassik, Kirstine Strasser, Violine & Suzanne z'Graggen, Klavier / Orgel, 17.00.
● **PIETERLEN,** Haus zum Himmel, Folk in Heaven: Hugh Moffatt (USA), Singer-Songwriter, 17.00. Res. info@folkinheaven.ch oder 078 / 815 50 94.
● ***ÉVILARD,*** *salle communale, concert «Printemps à Venise», Orchestre de jeunes Camerata Suzuki Suisse, jeunes violonistes de l'Ecole de Violon Méthode Suzuki Bienne, Sandrine Schär-Chiffelle & Andreas Schär, dir., 11.00.*
● ***SAINT-IMIER,*** *Collégiale, Ian Shaw, organiste, 17.00.*

## THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** Liebhaberbühne Biel, «E Radikalkur», 15.00.
● **STADTTHEATER,** Liebhaberbühne Biel, «Mutter Christine», 18.00.
● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Pension Schöller», 17.00, siehe 14.3. Vorverkauf: Coop Vitality, 032 / 652 72 72.
● ***COURTELARY,*** *Le Toit des Saltimbanques, «Souvenirs» par la Compagnie Pas de Deux, 17.00. Rés. 032 / 944 22 43.*

## UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **BAHNHOF,** Seeländer-Chötti, Besuch im Tierpark Dählhölzli. Anm. 032 / 331 74 45.
● **BSG,** Foto-Workshop für Anfänger. Bitte eigene Digitalkamera mitnehmen. Route Bielerseerundfahrt, 14.00-16.30. Anm. 032 / 329 88 11.
● **DANCING ASTORIA,** Live- und Discomusik, 15.00-20.00.
● **GURZELEN,** FC Biel-Bienne – FC Wil 1900, 15.00.

# 17.3. MONTAG LUNDI

## UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● ***ÉCOLE DES ARTS VISUELS B:B,*** *rue de la Gabelle 21, Forum de l'architecture Bienne, «AWP», Alessandra Cianchetta, 18.30 (f).*
● **BÜREN,** Mehrzweckhalle, Blutspenden, 17.00-20.30.

# 18.3. DIENSTAG MARDI

## KONZERTE CONCERTS

● **BÜREN,** Ristorante Il Grano, Mirja & Minnig, 18.30. Mit Antipasti-, Dessert- & Käsebuffet. Res. 032 / 351 03 03 / mangiare@ilgrano.ch.

## THEATER THÉÂTRE

● ***PALACE,*** *spectacles français, «Requiem de salon» de Marie Fourquet, Camille Rebetez & Co par la Cie Angledange, 20.15.*
● **STADTTHEATER,** «Der zerbrochene Krug», Schauspiel von Heinrich von Kleist, 19.30.
● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Pension Schöller», 20.00, siehe 14.3.

## UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **CENTRE PASQUART,** Projektion von Ariane Arlotti, die auf eine ungewöhnliche Reise ins Westjordanland einlädt, 20.00.
● **RESTAURANT ARCADE,** SprachenBar, 19.30-21.00.
● **LYSS,** KUFA, Blutspenden, ab 18.00-20.30.
● ***TAVANNES,*** *Pro Senectute, après-midi jeux, 14.00.*

# 19.3. MITTWOCH MERCREDI

## KONZERTE CONCERTS

● ***THÉÂTRE DE POCHE,*** *Jaross, 20.15.*

## THEATER THÉÂTRE

● ***PALACE,*** *spectacles français, midi-théâtre, «Tripes story» par Les Faiseurs de Rêves, 12.15*
● **STADTTHEATER,** «Eines langen Tages Reise in die Nacht», Schauspiel von Eugene O'Neill, 19.30.
● **THEATER FÜR DI CHLYNE,** Wohlgensinger & Engeli, «Sultan & Kotzbröckli», 14.30 (d). Res. MI 09.00-11.00 079 / 229 56 93.
● **NIDAU,** Kirche, «Baba Jaga Knochenbein», ein Märchen mit Musik für Kinder und Erwachsene, ab 5 Jahren, 15.30.

## UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● ***COLLÈGE DU MARCHÉ NEUF,*** *Université des aînés de Bienne, «Le vieillissement cognitif: changements cérébraux et qualité de vie», Marion Fossard, prof. à l'Université de Neuchâtel, 14.15-16.00.*
● **PFARREI BRUDER KLAUS,** Beginn des Kurses Exerzitien im Alltag «Die Weisheit der Wäscheklammer – und andere Wege zum Heiligen», 18.30.
● ***MOUTIER*** *Société'halle, «Arthrose: causes, symptômes et traitements», 19.30.*

**Orangenverkauf Terre des Hommes**
Orangen für die Behandlung von Kindern:
**am 14. und 15. März 2014** findet der Orangenverkauf von Terre des hommes statt! Diverse Standorte!

***Usinesonore 12-15 mars 2014***
***www.usinesonore.ch***

cargo club
mattenstrasse 165
biel/bienne
www.cargoclub.ch
FRI MARCH 14 | 23.00-03.30
«STUDIO 54» LADIES FREE
Disco, Greatest Hits, R&B /HipHop & House,
DJ STOPPA | CHF 15.00
inclusive 1 Drink/Cocktail
Ladies free bis Mitternacht
SAT MARCH 14 | 23.00-03.30
SATURDAY NIGHT FEVER
Disco & Remixes, R&B/HipHop, Charts & Deep House
DJ NERZ | CHF 15.00
GRATIS BUS SHUTTLE
GUISANPLATZ-CARGO-GUISANPLATZ)

# KINO / CINEMAS

● **FILMPODIUM – Tour de Berne**
«Neuland», FR: 20.00, in Anwesenheit der Regisseurin.
«Halb so wild»,SA/MO: 20.30, SO: 18.00, 20.30.
● **AARBERG, ROYAL**
«300 – Rise of an Empire – 3D», täglich 20.15.
«Berge im Kopf», DO/FR/MO/DI/MI: 18.00, SO: 10.30.
«Das finstere Tal», SO: 17.45.
«Der Goalie bin ig», SA: 18.00.
«Bibi & Tina», SA/SO/MI: 15.30.
«Mr. Peabody & Sherman – 3D», SA/SO/MI: 13.30.
● **GRENCHEN, PALACE**
«Vampire Academy», FR/SA/SO/MI: 18.00, FR/SA: 22.30.
«300 – Rise of an Empire – 3D», täglich: 20.15.
«Mr Peabody & Sherman – 3D», SA/SO: 15.00, MI: 14.30.
● **GRENCHEN, REX**
«Petterson und Findus», SA/SO/MI: 13.30.
«Bibi & Tina», SA/SO/MI: 15.30.
«12 Years a Slave», SA/SO/MO/MI: 17.30.
«Non-Stop», täglich 20.15.
● **INS, INSKINO**
«12 Years a Slave», FR/SA/SO/MI: 20.15.
● **LYSS, APOLLO**
«KiK: Unser Garten Eden», FR: 18.00, SO: 10.30.
«Mr. Peabody & Sherman – 3D», SA/SO: 14.30.
«Der Goalie bin ig», SA/SO, 17.00, MO: 18.00.
«Non-Stop», täglich 20.30.
«Zauberlaterne – Der Filmclub für Kinder», MI: 14.00.
● ***BÉVILARD, PALACE***
*«Prêt à tout», JE: 20.00. «Non-Stop», VE/SA: 20.30, DI: 20.00. «Tarzan – 3D», SA/DI: 16.00. «Yves Saint-Laurent», ME: 20.00.*
● ***LA NEUVEVILLE, CINÉ***
*«Hansel & Gretel», opéra, JE: 19.30. «The grand Budapest hotel», VE/SA/DI: 20.30. «Only lovers left alive», DI: 17.30, MA: 20.30. «Fiston», ME: 20.30.*
● ***MOUTIER, CINOCHE***
*«Un été à Osage County», JE/LU: 20.00, SA: 17.30. «Vampire academy», VE/SA: 20.30, DI: 17.00, 20.00. «La grande aventure Lego», SA: 15.00 (2D), DI: 14.30 (3D). «The grand Budapest hotel», ME: 20.00.*
● ***SAINT-IMIER, ESPACE NOIR***
*«Inside Llewyn Davis», JE/SA: 20.00, DI: 17.00, 20.00.*
● ***TAVANNES, ROYAL***
*«Dallas buyers club», JE/VE: 20.00, SA: 21.00. «La belle et la bête», SA/DI: 17.00. «Abus de faiblesse», DI/MA: 20.00. «Terre des Ours», ME: 16.00. «Monuments Men», ME: 20.00.*
● ***TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE***
*«Tableau noir», reprise, JE: 17.30. «Monuments men», JE/LU: 20.00, VE: 20.30, SA: 21.00, DI: 17.00. «Verliebte Feinde», VE: 18.00, DI: 20.00. «Only lovers left alive», SA: 18.00. «La Suisse», connaissance du monde, MA: 20.00. «Fiston», ME: 20.00.*

# AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

## NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● ***ANNA BIJOUX,*** *«Pierre et la Lune», une exposition de joaillerie et de cristaux naturels.*
● **B:B SCHULE FÜR GESTALTUNG,** Bildsprache Finale 2014, 3. Grafik Fachklasse, bis 28.3., Vernissage 18.3., 19.00. MO-FR 12.00-19.00, SA 11.00-13.00. Führungen: 21.3. und 26.3., 18.00.
● ***ÉGLISE DU PASQUART,*** *«L'arbre rélévateur», Grégoire Dufaux, installation; Mirei Lehmann, vitraux, jusqu'au 13.4, vernissage 14.3, 19.00, avec Lucien Dubois à la clarinette basse. ME/SA/DI 14.00-17.00.*
● ***GALERIE TENTATION BY KAMARTIX,*** *Melissa Gurtner, photographie & Clémentine Weisshaupt, objets en papier et collage, jusqu'au 4.4, vernissage 15.3, 16.00. MA 19.00-21.00, ME/JE/VE 16.00-19.00, SA 11.00-14.00.*
● **LOKAL-INT.,** Collectif Rodynam featuring Guillaume Fuchs, Vernissage DO 13.3., 19.00.
● **GRENCHEN,** Kunsthaus, «Der Zukunft ein Fundament / 30 Jahre Kunsthaus Grenchen»; «Zwischen mir und dem Anderen», Esther Ernst – Luzia Hürzeler, beide bis 18.5., Vernissagen 15.3., 16.30. MI-SA 14.00-17.00, SO 11.00-17.00.
● **NIDAU,** Ruferheim, Brigitte Gräub, Walperswil, Energiebilder, bis 31.5. Täglich 08.30-17.00.
● ***COURTELARY,*** *salle communale, concours d'affiches prévention: «Affiche-toi», vernissage 14.3, 17.00.*
● ***SAINT-IMIER,*** *salle Saint-Georges, vernissage 14.3, 18.30. VE/SA 17.00-20.30, DI 14.00-17.00.*
● ***TRAMELAN,*** *CIP, Alina Mnatsakanian, peintures, dessins & installations, jusqu'au 13.4, vernissage 14.3, 18.00. LU-JE 08.00-20.00, VE 08.00-17.00, SA/DI 14.00-17.00.*

## IMMER NOCH GEÖFFNET: TOUJOURS A L'AFFICHE:

● ***ANCIENNE COURONNE,*** *Alexandra Schönenberger, peinture;* Alexandre Egorov, Malerei, Grafiken, *jusqu'au 24.3. ME/JE/VE 17.00-20.00, SA/DI 11.00-16.00.*
● **ART-ÉTAGE ,** Barni Kiener, neue Drucke, Gast: Christian Gräser, bis 28.3. MI-SA 14.00-18.00.
● **BLUTSPENDEZENTRUM,** Schützengasse 19A, Christa Meyer-Plass, Aquarellmalerei und Kinderbücher, bis 30.9. MO/DI/DO 15.45-20.00.
● **CENTREPASQUART,** Barbara Probst; Telling Tales, bis 6.4. **PHOTOFORUM,** Beat Schweizer, «An der Frostgrenze»; Thomas Kneubühler, «Plein Nord», bis 20.4.
● **ELDORADO BAR,** Remo Keller, «Milk and Vodka», Pop Art, bis 4.4.
● **FOYER 3,** Obergässli 3, Hommage à Benz Salvisberg, 40 Jahre Malschule – Kinder gestalten, bis 29.3. DO-SO 16.00-18.00.
● **GEWÖLBEGALERIE,** Winterausstellung, Bilder & Silber, bis 15.3. DI-FR 14.00-18.30, DO 14.00-20.00, SA 09.00-12.00, 14.00-17.00.
● **MÜHLEBRÜCKE 14,** Ausstellung Hassan Ana Maria, bis 30.6.
● **NMB NEUES MUSEUM BIEL,** DI-SO 11.00-17.00. Montag geschlossen. Jan Pieter Terwey (1883-1965), Malerei, bis 22.6.
● **AARBERG,** Rathauskeller, «Bruch-Stücke, Christine Aebi-Ochsner, Bilder & Objekte, bis 23.3. FR 18.00-21.00, SA 10.00-12.00, 14.00-16.00, SO/MI 14.00-17.00.
● **BÜREN,** Café Barista, Bilder von H. Stuber, bis 31.3.
● **GRENCHEN,** Kultur-Historisches Museum «Moderne Architektur im Kanton Solothurn 1940-1980», bis 14.9.
● **NIDAU,** Lago Lodge, Catherine Engel zeigt Tapisserien, welche nach Entwürfen von Michel Engel nach einer alten Tradition aus dem 16. Jahrhundert auf einem Webstuhl gefertigt werden. Skulpturen & Zeichnungen von Michel Engel, bis 21.3.
● **VINELZ,** Galerie bei der Kirche, Martin Ziegelmüller, bis 30.3. SA/SO 14.00-17.00.
● ***MOUTIER,*** *rue de l'Ecluse 22, Bia Collages, jusqu'au 27.4. DI 16.00-18.00.*
● ***MOUTIER,*** *Galerie du Passage, expo Franziska Maria Beck, «Individuum», sculptures en albâtre, dessins, peintures à l'huile, jusqu'au 30.3. MA-VE 14.30-17.30, ME 14.30-20.00, SA 10.00-12.00, DI 17.00-19.00.*
● ***MOUTIER,*** *Musée jurassien des Arts, Arno Hassler, «A contre-jour» et paysages des collections du Musée, jusq'au 27.4. ME 16.00-20.00, JE-DI 14.00-18.00, fermé 18.4. Visites commentées: 19.3 et 23.4, 18.30.*
● ***SAINT-IMIER,*** *La Roseraie, exposition de photographies «La Beauté qui sauve… La Beauté qui soigne» par Martine Courvoisier, jusqu'au 31.3. Tous les jours 08.00-19.00.*
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, Makita Sisters, dessin, sérigraphie, vidéo performance, jusqu'au 6.4.*
● ***SAINT-IMIER,*** *CCL, «Histoire du paradis», Hans-Jörg Moning, jusqu'au 16.3.*
● ***SORNETAN,*** *Centre, Michèle Droux, jusqu'au 29.3.*

**Atelier-Weekend**
Die Künstler der Altstadt und des Beaumonts laden zum Atelier-Besuch ein. *Les artistes de la vieille ville et du Beaumont vous invitent à visiter leur ateliers:*
**Samstag, 15. März 2014, 15.00-19.00.**
**Sonntag, 16. März 2014, 11.00-15.00.**
**Mehr Informationen unter www.kunstverein-biel.ch**

**Achtung!**
Informationen über Veranstaltungen vom **20. bis 26. März 2014** müssen bis spätestens am **Freitag, 14. März, 08.00 Uhr** auf der Redaktion sein.
***agenda.bielbienne@bcbiel.ch***

# AUSSER HAUS ... MA SORTIE ...

**Thierry Luterbacher**

Seit über fünfzig Jahren schenkt «Terre des Hommes» kranken und schlecht ernährten Kindern Hoffnung und Gesundheit. Ich denke an «Terre des Hommes»-Gründer Edmond Kaisers Schreie, die nur sein Tod zum Schweigen brachte und an seinen ständigen Kampf gegen die Misere der Kinder, welche Opfer der weltweiten Gleichgültigkeit sind. Damit seine Gleichgültigkeit gegenüber den Mächtigen dieser Welt und seine endlose Zärtlichkeit für die kleinen Prinzen nie stirbt, organisiert «Terre des Hommes» in Biel einen Orangen-Verkauf: Diesen Freitag, ab 13 Uhr 30 bis 16 Uhr 30, beim Spitalzentrum; am Samstag ab 8 Uhr 15 im Coop Biel-Mett und in der Migros Bözingen; ab 9 Uhr auf der Mühlebrücke, dem Guisanplatz, im Coop Centre Bahnhof und auf dem Zentralplatz. Der Erlös kommt Kindern in Not zugute.

*Depuis plus de cinquante ans, Terre des Hommes redonne espoir et santé à des enfants malades et souffrant de malnutrition. Je pense aux cris d'Edmond Kaiser que seule la mort a su faire taire, à sa lutte incessante contre la misère des enfants victimes de l'indifférence du monde. Pour que son irrévérence à l'encontre des puissants de ce monde et son infinie tendresse pour les petits princes ne meurent jamais, achetez dans la rue une, deux, trois, toutes les oranges pour soigner des enfants. Vous pouvez soutenir Terre des Hommes à Bienne, le vendredi 14 mars de 13 heures 30 à 16 heures 30 au Centre hospitalier et le samedi 15 mars, dès 9 heures, au Pont du Moulin, à la Place Guisan, au Centre Coop Gare, à la place Centrale et dès 8 heures 15 à Coop Bienne-Mâche et à Migros Boujean. www.tdh.ch*

## Tableau noir ★★★

**Der «Petites fugues»-Regisseur Yves Yersin meldet sich mit einem starken Dokumentarfilm zurück.**

VON LUDWIG HERMANN

Er gehört zu den Grossen des Westschweizer Filmschaffens, zum Clan von Alain Tanner und Claude Goretta: der 72-jährige Lausanner Drehbuchautor und Regisseur Yves Yersin. Mit «Les petites fugues» (1979) schuf er einen der erfolgreichsten Schweizer Filme – den Kassenhit mit Pipe, dem alten, unterdrückten Knecht (Michel Robin), der nach 30 Jahren Schuften auf einem Bauernhof eine Veränderung durchmacht: Pipe kauft ein kleines Motorrad, rattert kreuz und quer durchs Land und beginnt, sich von der Abhängigkeit seiner Meisterleute zu befreien.

Vom Schicksal eines älteren Mannes handelt auch Yersins «Tableau noir»: der Alltag von Gesamtschullehrer Gilbert Hirschi und seiner Schülerschar. Hirschi, Anfang sechzig, Rollkragenpullover, Brille auf der Stirn, beginnt sein 41. Jahr im Schulhaus «La Montagne» im Neuenburger Jura. Drei Generationen aus dem Dorf Derrière-Pertuis haben seinen Unterricht besucht. Jetzt beginnt ein neues Schuljahr. Hirschis Sieben- bis Elfjährige begrüssen mit Flötenspiel und Gesang die neu eintreffenden Erstklässler. Eine friedliche, heitere Familie.

**Anschauungsunterricht.** Pestalozzi hätte seine Freude gehabt: Gilbert Hirschi entpuppt sich als Seele von einem Menschen. Er gibt alles für seine Schüler. Er verkörpert den verständnisvollen, geduldigen und hilfsbereiten «grösseren Bruder», der die Kinder mit dem Schulbus in den entlegenen Bauernhöfen abholt, im Klassenzimmer nicht schulmeistert, sondern Anschauungsunterricht erteilt, den Kleinen die Augen öffnet, ihnen spielerisch Interesse entlockt, sie zu neugierigen, lebensfrohen und selbstständigen Zeitgenossen erzieht.

**Realität.** Das Porträt dieser – beinahe utopisch – heilen Welt macht uns staunen. Dies gelingt Yves Yersin ohne jeden Kommentar, ohne störende «Regieführung». Bei den Aufnahmen vergessen die Kinder die Filmequipe, wirken wie mit versteckter Kamera gefilmt. Doch die Idylle trügt. Über dem Dorf Derrière-Pertuis ziehen drohende Wolken auf. Sind die Stunden von «La Montagne» gezählt? «Wenn eine Bergschule schliesst», sagt ein Bauer, «heisst das, dass auch der Berg bald tot ist!» «Wir müssen kämpfen», ergänzt sein Nachbar, «die Politiker in Dombresson und Neuenburg haben ja keine Ahnung!»

Mit «Tableau noir» gelingt Yves Yersin ein erschütterndes Stück Realität: Mit der Schliessung seiner Schule verliert ein kleines Dorf seinen Mittelpunkt – die Quelle seiner Solidarität. Auch als Aussenstehender: Der Zuschauer fühlt mit. ■

**Gilbert Hirschi, der Lehrer von «La Montagne»: verständnisvoll, geduldig und hilfsbereit.**

***Gilbert Hirschi, l'enseignant de «La Montagne»: compréhensif, patient et prêt à aider.***

Ein Film von Yves Yersin/Un film de Yves Yersin (2013)
**Dauer/Durée:** 117 Minuten/117 minutes
Im Kino Lido 2/Au cinéma Lido 2

**Yves Yersin, le réalisateur des «Petites fugues», signe son retour par un documentaire poignant.**

PAR LUDWIG HERMANN

Il appartient à la race des grands cinéastes romands, celle d'Alain Tanner et de Claude Goretta: le Lausannois Yves Yersin, 72 ans, réalisateur et scénariste. Son film «Les petites fugues» (1979) a été un des plus grand succès du cinéma suisse. Une formidable réussite avec à l'affiche Pipe (Michel Robin), le vieux palefrenier aux ordres qui découvre soudain la liberté, après trente ans de dur labeur à la ferme. Il se paye un vélomoteur avec lequel il musarde à travers la campagne et s'arrache ainsi à sa condition de valet qui n'a fait qu'obéir pendant toute sa vie à ses patrons.

«Tableau noir» raconte également la destinée d'un homme, le quotidien de Gilbert Hirschi, l'instituteur, au seuil de la retraite, d'une classe unique. Le prof, dans la soixantaine, col roulé, lunettes sur le front, débute sa quarante-et-unième année dans l'école du Jura neuchâtelois «La Montagne». Trois générations d'élèves du village de Derrière-Pertuis ont suivi son enseignement. Une nouvelle rentrée de classe où les élèves, de 7 à 11 ans, saluent en jouant de la flûte les nouveaux arrivants de la première année. Une famille paisible et riante.

**Pratique.** Pestalozzi s'en serait réjoui, Gilbert Hirschi est un humaniste qui se met pleinement au service de ses élèves. Il incarne le «grand frère» compréhensif, patient, toujours à l'écoute de ses écoliers. C'est lui qui conduit le bus scolaire qui cueille les enfants dans les fermes isolées, lui encore qui délivre un enseignement pratique sans régenter, lui toujours qui éveille la curiosité des gamins en les amusant, leur donnant le goût de la connaissance et de l'apprentissage de la vie.

**Réalité.** Le portrait de cette classe unique, qui donne presque l'impression d'une bulle d'utopie, est enchanteur. Yves Yersin réussit là un tour de force, sans commentaire et sans effet de manche. Les enfants oublient à ce point l'équipe de tournage que le «Tableau noir» semble filmé en caméra cachée. Mais l'idylle est trompeuse. L'orage menace et des nuages sombres s'amassent au-dessus du village de Derrière-Pertuis. Les heures de «La Montagne» sont comptées. «Une école de montagne qui ferme», dit un paysan, «annonce la mort prochaine de la montagne!» Son voisin ajoute: «Il faut se battre, les politiciens de Dombresson et Neuchâtel n'y connaissent rien du tout!»

«Tableau noir» réussit à adapter une réalité poignante sur grand écran. Avec la fermeture de l'école, le cœur du village s'arrête de battre. Elle était une source de solidarité, une raison d'être et de vivre. Et le cœur du spectateur bat au même rythme de la Montagne qui se meurt. ■

## The Book Thief ★★(★)

**Eine clevere Bücherdiebin schöpft in schweren Zeiten neuen Mut aus der Literatur.**

VON LUDWIG HERMANN

Deutschland, Februar 1938, kurz vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs. Die Kamera schwebt über den Wolken, verschwindet im Weiss, taucht wieder auf. Da meldet sich eine Stimme, der Erzähler im Film – der Tod. Er mag sich selber nicht, sagt der Sensenmann. Er hasst seinen Job. Und doch, in nächster Zeit werde er viel zu tun bekommen …

Jetzt öffnen sich die Wolken, die Kamera erfasst einen Zug, der sich durch eine deutsche Gegend schlängelt. Die Leute im Zug sitzen apathisch. Ernste, gespannte Menschen, kaum ein Lächeln. Einzig ein junges Mädchen, ausdrucksvolles Gesicht, neugieriger Blick, schaut aus dem Fenster. Das Mädchen heisst Liesel Meminger (Sophie Nélisse), und aus seiner Sicht werden die düsteren Ereignisse im (fiktiven) Städtchen Molching bei München geschildert. Es ist die Zeit des Nationalsozialismus.

**«Saumensch».** Liesel, das junge Mädchen, hat ein schweres Leben. Seine Mutter (Heike Makatsch) und sein vierjähriger Bruder sterben. Liesel wird verdingt, kommt ins Haus von Pflegeeltern, zu Rosa Hubermann (Emily Watson), anfänglich eine verhärmte und bösartige Frau, die Liesel abschätzig «Saumensch» nennt. Hans (Geoffrey Rush), ihr Ehemann, ein Handwerker, meint es gut mit Liesel, unterrichtet sie im Lesen und bringt ihr die Liebe zu den Büchern bei.

Zum Kauf von Schriften fehlt Liesel das Geld. Also entwendet das clevere Mädchen die Bücher. Es stiehlt sie aus der Bibliothek im vornehmen Haus des Bürgermeisters. Oder noch kecker: Bei Bücherverbrennungen in der Kristallnacht (November 1938) fischt Liesel heimlich heraus, was noch zu retten ist. Mit dem Studium der Literatur schöpft «die Bücherdiebin» neue Kraft, überträgt sie auf ihre Mitmenschen, hilft Hans und Rosa und allen ihren Freunden die schwere Zeit zu ertragen.

**Neuentdeckung.** Das Kriegsdrama «The Book Thief» (Die Bücherdiebin) entstand nach dem Roman des deutsch-australischen Schriftstellers Markus Zusak. Ein weiterer Film über die Nazizeit? Gewiss, aber ein ganz besonderes, verhaltenes und stilles Werk, das am ehesten mit dem «Tagebuch der Anne Frank» zu vergleichen ist. Im Mittelpunkt ein selbstbewusstes Mädchen, das erstaunlich frisch und unbekümmert von der 12-jährigen kanadischen Neuentdeckung Sophie Nélisse dargestellt wird. Mit ihr, mit Geoffrey Rush als «die gute Seele», und mit der unvergleichlichen Emily Watson als «die kratzbürstige Stiefmutter» wird «The Book Thief» zum nachdenklich stimmenden Erlebnis. ■

**Sophie Nélisse als Liesel, die Bücherdiebin: eine bezaubernde Neuentdeckung.**

***Sophie Nélisse joue Liesel, la voleuse de livres: une nouvelle actrice prometteuse.***

**Darsteller/Distribution:** Geoffrey Rush, Emily Watson, Sophie Nélisse, Heike Makatsch
**Regie/Réalisation:** Brian Percival (2013)
**Dauer/Durée:** 131 Minuten/131 minutes
Im Kino Rex 2/Au cinéma Rex 2

**Une voleuse de livres va puiser, en des temps difficiles, son courage en littérature.**

PAR LUDWIG HERMANN

Allemagne, février 1938, peu avant le déclenchement de la Seconde Guerre mondiale. La caméra plane au-dessus des nuages, disparaît dans le blanc, réapparaît, et l'on entend une voix off, celle du narrateur, la mort en personne. La grande faucheuse ne s'aime pas, elle déteste son travail. Elle va cependant avoir du pain sur la planche dans les sombres années à venir.

Les nuages passent et dégagent la vue sur un train qui sillonne la campagne allemande. Les passagers sont assis, apathiques. La tension est perceptible, le regard est grave avec à peine un sourire. L'exception vient d'une jeune fille au visage expressif qui regarde par la fenêtre, le regard curieux. Elle s'appelle Liesel Meminger (Sophie Nélisse) et c'est de son point de vue que nous sont contés les événements tragiques de la bourgade (fictive) de Molching, près de Munich, au temps du national-socialisme.

**«Sale humaine».** Liesel, la jeune fille, n'a pas une vie facile. Sa mère (Heike Makatsch) et son frère de 4 ans meurent. Liesel est placée chez des parents nourriciers, Rosa Hubermann (Emily Watson), une femme d'abord aigrie et méchante qui s'adresse à Liesel en l'appelant «sale humaine», et Hans (Geoffrey Rush), son mari, un artisan, qui veut le bien de Liesel, lui apprend à lire et lui enseigne l'amour des livres.

Le manque d'argent rendant l'achat de livres impossible, elle dérobe ceux de la bibliothèque située dans la maison cossue du maire. Ou, encore plus culottée, elle subtilise des livres brûlés lors de la Nuit de Cristal (Novembre 1938) et les sauve de la destruction. La voleuse de livres puise une nouvelle force dans l'étude de la littérature et la transmet à son prochain. Elle vient en aide à Hans et Rosa et à tous ses amis et leur permet de supporter ces temps difficiles.

**Découverte.** Le drame de la guerre présent dans «The Book Thief» (La Voleuse de livres) a été adapté pour le cinéma du roman de l'écrivain germano-australien Markus Zusak. Un film de plus sur le nazisme? Certainement, mais une œuvre toute en retenue comparable au «Journal d'Anne Frank». Au centre du film, l'assurance de cette jeune fille interprétée par une nouvelle découverte: l'étonnante, insouciante et rafraîchissante actrice canadienne Sophie Nélisse. A ses côtés, Geoffrey Rush dans le rôle de la «bonne âme» et l'incomparable Emily Watson dans la peau de la «marâtre acariâtre». Un film qui laisse songeur et prête à la réflexion. ■

## AUF EINEN BLICK… EN BREF…

★★★★ ausgezeichnet / *excellent*
★★★ sehr gut / *très bon*
★★ gut / *bon*
★ Durchschnitt / *médiocre*
– verfehlt / *nul*

Mario Cortesi

Ludwig Hermann

| | | |
|---|---|---|
| Saving Mr. Banks (Rex 1) | ★★★(★) | ★★★(★) |
| Viva la libertà (Lido 1) | ★★★(★) | ★★★(★) |
| Dallas Buyers Club (Palace) | ★★★(★) | ★★★(★) |
| 12 Years a Slave (Palace) | ★★★ | ★★★(★) |
| Mr. Peabody & Sherman (Beluga, Rex 1) | ★★★ | |
| August: Osage County (Lido 1) | ★★★ | |
| The Grand Budapest Hotel (Beluga, Apollo) | ★★(★) | ★★★ |
| Der Goalie bin ig (Apollo) | ★★ | ★★ |
| 300: Rise of an Empire (Apollo, Rex 1) | ★(★) | |

BIEL BIENNE-Bewertung / Cote de BIEL BIENNE: ★★★★ ausgezeichnet / *excellent* ★★★ sehr gut / *très bon* ★★ gut / *bon* ★ Durchschnitt / *médiocre* – verfehlt / *nul*